

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 9 giugno 2020



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aoste, le 9 juin 2020

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione – Affari legislativi e aiuti di Stato
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA
Tel. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it
PEC: legislativo_legale@pec.regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Roberta Quattrocchio
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région – Affaires législatives et aides d'État
Bulletin Officiel, 1 place Deffeyes – 11100 AOSTE
Tél. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it
PEC: legislativo_legale@pec.regione.vda.it
Directeur responsable : M.me Roberta Quattrocchio
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2 a pag. 2

PARTE SECONDA

Atti emanati da altre amministrazioni 3

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2 à la page 2

DEUXIÈME PARTIE

Actes émanant des autres administrations 3

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR. Statuto.

(Approvato dal Consiglio Comunale con deliberazione n. 25 del 18.07.2001 e riapprovato con deliberazione n. 39 del 27.12.2001 e modificato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 6 del 26.05.2006, con deliberazione del Consiglio Comunale n. 17 del 22.06.2012, n. 8 del 21.03.2013 e con deliberazione del Consiglio Comunale n. 12 del 26.03.2015 e modificato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 34 del 14.07.2015) modificato deliberazione del Consiglio Comunale n. 7 del 26.03.2020. Ai sensi della L.R. 07.12.1998, n. 54 e s.m.i.

pag. 3

Comune di INTROD. Statuto.

pag. 37

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Statuto.

Nuovo Statuto comunale, approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 3 del 28 aprile 2020 (con l'aggiornamento della numerazione di articoli e commi).

pag. 61

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR. Statuts.

approuvés par la délibération du Conseil communal n° 25 du 18 juillet 2001, approuvés de nouveau par la délibération du Conseil communal n° 39 du 27 décembre 2001 et modifiés par les délibérations du Conseil communal n° 6 du 26 mai 2006, n° 17 du 22 juin 2012, n° 8 du 21 mars 2013, n° 12 du 26 mars 2015 et n° 34 du 14 juillet 2015 et n° 7 du 26 mars 2020, au sens de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998.

page 3

Commune d'INTROD. Statuts.

page 37

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME. Statuts.

Approuvés par la délibération du Conseil communal n° 3 du 28 avril 2020, avec mise à jour de la numérotation des articles et des alinéas.

page 61

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR. Statuto.

(Approvato dal Consiglio Comunale con deliberazione n. 25 del 18.07.2001 e riapprovato con deliberazione n. 39 del 27.12.2001 e modificato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 6 del 26.05.2006, con deliberazione del Consiglio Comunale n. 17 del 22.06.2012, n. 8 del 21.03.2013 e con deliberazione del Consiglio Comunale n. 12 del 26.03.2015 e modificato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 34 del 14.07.2015) modificato deliberazione del Consiglio Comunale n. 7 del 26.03.2020. Ai sensi della L.R. 07.12.1998, n. 54 e s.m.i.

INDICE

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 Fonti
- Art. 2 Principi fondamentali
- Art. 3 Finalità
- Art. 4 Programmazione e cooperazione
- Art. 5 Territorio
- Art. 6 Sede
- Art. 7 Stemma, fascia e bandiere
- Art. 8 Lingua francese e franco-provenzale
- Art. 9 Toponomastica

TITOLO II
ORGANI DI GOVERNO

- Art. 10 Organi
- Art. 11 Consiglio Comunale
- Art. 12 Competenze
- Art. 13 Adunanze e convocazioni
- Art. 14 Funzionamento
- Art. 15 Consiglieri
- Art. 16 Diritti e doveri
- Art. 17 Gruppi consiliari
- Art. 18 Commissioni consiliari
- Art. 19 Nomina della Giunta
- Art. 20 Giunta Comunale
- Art. 21 Competenze
- Art. 22 Composizione
- Art. 23 Funzionamento
- Art. 24 Sindaco

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR. Statuts.

approuvés par la délibération du Conseil communal n° 25 du 18 juillet 2001, approuvés de nouveau par la délibération du Conseil communal n° 39 du 27 décembre 2001 et modifiés par les délibérations du Conseil communal n° 6 du 26 mai 2006, n° 17 du 22 juin 2012, n° 8 du 21 mars 2013, n° 12 du 26 mars 2015 et n° 34 du 14 juillet 2015 et n° 7 du 26 mars 2020, au sens de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998.

TABLE DES MATIÈRES

TITRE PREMIER
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} Sources
- Art. 2 Principes fondamentaux
- Art. 3 Buts
- Art. 4 Planification et coopération
- Art. 5 Territoire
- Art. 6 Siège
- Art. 7 Armoiries, écharpe et drapeaux
- Art. 8 Langue française et francoprovençal
- Art. 9 Toponymie

TITRE II
ORGANES DE LA COMMUNE

- Art. 10 Organes de la Commune
- Art. 11 Conseil communal
- Art. 12 Compétences du Conseil
- Art. 13 Séances et convocations du Conseil
- Art. 14 Fonctionnement du Conseil
- Art. 15 Conseillers
- Art. 16 Droits et obligations des conseillers
- Art. 17 Groupes du Conseil
- Art. 18 Commissions du Conseil
- Art. 19 Nomination de la Junte
- Art. 20 Junte communale
- Art. 21 Compétences de la Junte
- Art. 22 Composition de la Junte
- Art. 23 Fonctionnement de la Junte
- Art. 24 Syndic

- Art. 25 Competenze amministrative
Art. 26 Competenze di vigilanza
Art. 27 Ordinanze
Art. 28 Vicesindaco
Art. 29 Dimissioni, impedimento permanente, rimozione, decadenza, sospensione o decesso del Sindaco e del Vicesindaco;
Art. 30 Delegati del Sindaco

TITOLO III
UFFICI DEL COMUNE

- Art. 31 Segretario Comunale
Art. 32 Competenze gestionali del segretario, degli altri dirigenti e dei responsabili di servizi

Art. 33 Competenze consultive

Art. 34 Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento
Art. 35 Competenze di legalità e garanzia

Art. 36 Organizzazione degli uffici e del personale
Art. 37 Struttura degli uffici
Art. 38 Personale
Art. 39 Albo pretorio
Art. 40 Amministrazione digitale

TITOLO IV
SERVIZI

- Art. 41 Forme di gestione

TITOLO V
ORDINAMENTO FINANZIARIO – CONTABILE

- Art. 42 Principi

TITOLO VI
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE
E FORME ASSOCIATIVE

- Art. 43 Organizzazione infracomunale – Consorzi irrigui e di miglioramento fondiario
Art. 44 Cooperazione
Art. 45 Unité des Communes valdôtaines
Art. 46 Consorzerie

TITOLO VII
PARTECIPAZIONE POPOLARE

- Art. 47 Partecipazione popolare
Art. 48 Assemblee consultive
Art. 49 Interventi nei procedimenti
Art. 50 Istanze
Art. 51 Petizioni
Art. 52 Proposte

- Art. 25 Compétences administratives du syndic
Art. 26 Compétences du syndic en matière de contrôle
Art. 27 Ordonnances du syndic
Art. 28 Vice-syndic
Art. 29 Démission, empêchement définitif, destitution, démission, suspension ou décès du syndic ou du vice-syndic
Art. 30 Délégués du syndic

TITRE III
BUREAUX DE LA COMMUNE

- Art. 31 Secrétaire communal
Art. 32 Fonctions du secrétaire communal, des autres dirigeants et des responsables des services en matière de gestion
Art. 33 Fonctions du secrétaire communal, des autres dirigeants et des responsables des services en matière de consultation
Art. 34 Fonctions du secrétaire communal en matière de supervision, de direction et de coordination
Art. 35 Fonctions du secrétaire communal en matière de légalité et de garantie
Art. 36 Organisation des bureaux et du personnel
Art. 37 Structure des bureaux
Art. 38 Personnel
Art. 39 Tableau d'affichage
Art. 40 Administration numérique

TITRE IV
SERVICES

- Art. 41 Modes de gestion

TITRE V
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

- Art. 42 Principes

TITRE VI
ORGANISATION TERRITORIALE
ET FORMES ASSOCIATIVES

- Art. 43 Organisation infra-communale et consortiums d'irrigation et d'amélioration foncière
Art. 44 Coopération
Art. 45 Unité des Communes valdôtaines
Art. 46 Consorzeries

TITRE VII
PARTICIPATION POPULAIRE

- Art. 47 Participation populaire
Art. 48 Assemblées des électeurs
Art. 49 Intervention dans les procédures administratives
Art. 50 Requêtes
Art. 51 Pétitions
Art. 52 Propositions

- Art. 53 Associazioni
Art. 54 Partecipazione a commissioni
Art. 55 Referendum
Art. 56 Effetti dei referendum consultivi
Art. 57 Accesso
Art. 58 Informazione

TITOLO VIII
UNZIONE NORMATIVA

- Art. 59 Statuto e sue modifiche
Art. 60 Regolamenti

TITOLO IX
NORME TRANSITORIE E FINALI

- Art. 61 Norme transitorie
Art. 62 Norme finali

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
Fonti

1. Il presente statuto è adottato in conformità alla l.r. 09.02.1995 n. 4 e s.m.i., alla l.r. 07.12.1998 n. 54, e s.m.i. alla l.r. 19.01.2015, alla l.r. 05/08/2014 n. 6 ed alla l.r. 06.12.2019, n. 18.

Art. 2
Principi fondamentali

1. La comunità di Challand-Saint-Victor, organizzata nel proprio Comune che ne rappresenta la forma associativa, costituisce l'ente locale, autonomo e democratico che la rappresenta, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo secondo i principi della costituzione, delle leggi dello stato e di quelle regionali.
2. L'autogoverno della comunità si realizza con gli organi, gli istituti od i principi di cui al presente statuto.
3. Il Comune di Challand-Saint-Victor ha autonomia statutaria, normativa, organizzativa, finanziaria ed amministrativa nonché impositiva nei limiti fissati dalle leggi e nell'ambito dei propri regolamenti e delle norme di coordinamento della finanza pubblica.
4. Nell'esercizio di tale autonomia, delle sue funzioni e dei suoi servizi si uniforma ai principi dell'effettivo esercizio dei diritti dei cittadini, della loro partecipazione alla gestione degli affari pubblici, dell'efficacia, efficienza ed economicità dell'amministrazione e della sussidiarietà dei livelli di governo regionale, nazionale e comunitario rispetto a quello comunale.

- Art. 53 Associations
Art. 54 Participation aux commissions
Art. 55 Référendums
Art. 56 Conséquences des référendums de consultation
Art. 57 Droit d'accès
Art. 58 Information

TITRE VIII
FONCTION NORMATIVE

- Art. 59 Statuts et modifications y afférentes
Art. 60 Règlements

TITRE IX
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

- Art. 61 Dispositions transitoires
Art. 62 Dispositions finales

TITRE PREMIER
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
Sources

1. Les présents statuts sont adoptés conformément aux lois régionales n° 4 du 9 février 1995, n° 54 du 7 décembre 1998, n° 6 du 5 août 2014, n° 1 du 19 janvier 2015 et n° 18 du 6 décembre 2019.

Art. 2
Principes fondamentaux

1. La Commune de Challand-Saint-Victor, qui est une collectivité locale à caractère associatif, autonome et démocratique, représente la communauté locale, en défend les intérêts et en encourage le développement suivant les principes constitutionnels et conformément aux lois de la Région et de l'État.
2. L'autogouvernement de ladite communauté est assuré par les organes visés aux présents statuts, selon les dispositions et les principes de ceux-ci.
3. La Commune jouit de l'autonomie statutaire, normative, organisationnelle, financière et administrative ainsi que du pouvoir d'imposition dans les limites fixées par les lois, par ses règlements et par les dispositions en matière de finances publiques.
4. Dans le cadre de l'exercice de son autonomie et de ses compétences, ainsi que de la fourniture des services communaux, la Commune s'inspire des principes du respect des droits des citoyens, de leur participation à la gestion de la chose publique, de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité de l'administration, ainsi que de la subsidiarité des différents niveaux de gouvernement (Union européenne, État, Région et Commune).

5. Il Comune di Challand-Saint-Victor è titolare di funzioni amministrative proprie, esercita le funzioni ad esso attribuite dallo stato e dalla regione, concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei piani e programmi statali e regionali, provvede, secondo le sue competenze, alla loro specificazione ed attuazione, nel rispetto dei principi di cui al comma 4.
 6. Spettano al Comune di Challand-Saint-Victor tutte le funzioni amministrative che riguardano la comunità ed il territorio comunale, considerate per settori organici, adeguati alle condizioni ed alle esigenze locali, inerenti agli interessi ed allo sviluppo della propria comunità, con particolare riferimento ai settori dei servizi sociali, dell'assetto ed utilizzo del territorio e dello sviluppo economico, salvo quanto non sia espressamente attribuito ad altri soggetti dalla legge statale o regionale.
 7. Il Comune di Challand-Saint-Victor, per l'esercizio delle funzioni in ambiti territoriali adeguati, attua forme di cooperazione con la Regione, il Consorzio degli Enti Locali della Valle d'Aosta, il Comune di Aosta, l'Unité des Communes valdôtaines e con gli altri Comuni.
 8. Ulteriori funzioni amministrative per servizi di competenza statale e regionale possono essere trasferite o delegate al Comune dalla legge statale o regionale che regola anche i relativi rapporti finanziari, assicurando le risorse necessarie.
 9. Le funzioni trasferite o delegate dalla regione sono esercitate in conformità ai principi del presente statuto, con osservanza degli obblighi finanziari ed organizzativi nonché delle modalità di esercizio stabilite con legge regionale.
 10. Il Comune di Challand-Saint-Victor dispone, sia mediante risorse proprie sia attraverso trasferimenti regionali e statali, dei mezzi economici necessari per l'adempimento delle funzioni ad esso riconosciute o delegate dalle leggi regionali o nazionali.
 11. Il Comune di Challand-Saint-Victor, nell'ambito dei principi summenzionati, può definire le proprie strutture amministrative per lo svolgimento delle funzioni relative ai propri interessi ed al proprio sviluppo.
 12. I rapporti tra il Comune di Challand-Saint-Victor, gli altri Comuni, e la Regione, il Consorzio degli Enti Locali della Valle d'Aosta e l'Unité des Communes valdôtaines sono fondati sul principio della pari dignità istituzionale e su quello della cooperazione.
5. La Commune exerce les compétences administratives qui lui sont propres ainsi que les compétences qui lui sont attribuées par l'État et par la Région, participe à la détermination des objectifs des plans et des programmes nationaux et régionaux et s'emploie à préciser et à réaliser lesdits objectifs, dans les limites de ses compétences et conformément aux principes visés au quatrième alinéa.
 6. Toutes les compétences administratives qui ont trait à la communauté et au territoire communal sont du ressort de la Commune, qui les exerce par secteurs cohérents tenant compte des conditions et des exigences locales ainsi que du développement de la communauté et concernant notamment les services sociaux, l'aménagement et l'utilisation du territoire et l'essor économique, sans préjudice des compétences que la législation nationale ou régionale accorde expressément à d'autres acteurs.
 7. En vue d'assurer au mieux l'exercice de ses compétences, la Commune pratique des formes de coopération avec la Région, avec le Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste, avec la Commune d'Aoste, avec l'Unité des Communes valdôtaines dont elle fait partie et avec les autres Communes.
 8. D'autres compétences administratives, relatives à des services du ressort de l'État ou de la Région, peuvent être transférées ou déléguées à la Commune par des lois nationales ou régionales, qui régissent également les rapports financiers y afférents et assurent les ressources nécessaires.
 9. La Commune exerce les compétences qui lui sont transférées ou déléguées par la Région conformément aux principes énoncés aux présents statuts et dans le respect des obligations financières et organisationnelles ainsi que des modalités d'exercice fixées par la loi régionale.
 10. Aux fins de l'exercice des compétences qui lui sont attribuées ou déléguées par des lois régionales ou nationales, la Commune dispose de ressources propres et de ressources transférées par la Région et par l'État.
 11. Dans le cadre des principes susmentionnés, la Commune peut créer les structures nécessaires aux fins de l'exercice des compétences qui lui sont dévolues pour assurer la sauvegarde de ses intérêts et favoriser son développement.
 12. Les rapports avec la Région, avec le Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste, avec l'Unité des Communes valdôtaines dont la Commune fait partie et avec les autres Communes reposent sur les principes de l'égalité institutionnelle et de la coopération.

Art. 3
Finalità

1. Il Comune di Challand-Saint-Victor promuove lo sviluppo ed il progresso civile, sociale ed economico e culturale della propria comunità, su base autonomistica, ispirandosi ai principi, ai valori ed agli obiettivi della costituzione, delle leggi statali, delle leggi regionali e delle tradizioni locali.
2. Il Comune di Challand-Saint-Victor persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la piena partecipazione dei cittadini e delle forze sociali, economiche e sindacali all'amministrazione della comunità.
3. La sfera di governo del Comune di Challand-Saint-Victor è costituita dall'ambito territoriale.
4. Il Comune di Challand-Saint-Victor persegue con la propria azione i seguenti fini:
 - a) il superamento degli squilibri economici, sociali, culturali e territoriali esistenti nel proprio ambito nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della pari dignità sociale dei cittadini;
 - b) la promozione di azioni positive intese a rimuovere gli ostacoli che pregiudicano di fatto la partecipazione delle donne al mondo del lavoro, all'attività sociale, politica, economica e culturale, nell'ambito delle pari opportunità uomo – donna.
 - c) il sostegno alla realizzazione di un sistema globale ed integrato di sicurezza sociale e di tutela della persona, in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;
 - d) la tutela e lo sviluppo delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio per garantire alla comunità locale una migliore qualità di vita;
 - e) la tutela e lo sviluppo delle consorzio e dei consorzi irrigui e di miglioramento fondiario nonché la protezione ed il razionale impiego dei terreni consortili, dei demani collettivi e degli usi civici nell'interesse delle comunità locali, con il consenso di queste ultime, promuovendo a tal fine l'adeguamento degli statuti e dei regolamenti delle consorzio e dei consorzi irrigui e di miglioramento fondiario alle esigenze delle comunità titolari;
 - f) la valorizzazione ed il recupero delle tradizioni e consuetudini locali, anche in collaborazione con i comuni vicini e con la regione;

Art. 3
Buts

1. La Commune, dans le cadre de son autonomie, encourage le développement et le progrès civil, social et économique de sa communauté, en s'inspirant des principes, des valeurs et des objectifs de la Constitution et des lois de l'État et de la Région, ainsi que des traditions locales.
2. La Commune instaure des rapports de collaboration et de coopération avec toutes les personnes publiques et privées, en associant les citoyens, les acteurs sociaux et économiques et les organisations syndicales à l'administration de la communauté.
3. La Commune exerce ses compétences dans le cadre de son territoire.
4. La Commune poursuit les objectifs suivants :
 - a) Surmonter les déséquilibres économiques, sociaux, culturels et territoriaux existants et garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité sociale des citoyens ;
 - b) Mettre en œuvre des actions positives en vue d'éliminer les obstacles que les femmes rencontrent dans le monde du travail et dans la vie sociale, politique, économique et culturelle, conformément au principe de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes ;
 - c) Soutenir la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale et de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles ;
 - d) Sauvegarder et développer les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles de son territoire pour garantir à la communauté locale une meilleure qualité de la vie ;
 - e) Défendre et soutenir les consorzio, les consortiums d'irrigation et les consortiums d'amélioration foncière, ainsi qu'assurer la sauvegarde et l'utilisation rationnelle des terrains consortiaux, des domaines collectifs et des biens soumis aux droits d'usage, dans l'intérêt et avec l'accord des intéressés et en veillant à ce que les statuts et les règlements des consorzio, des consortiums d'irrigation et des consortiums d'amélioration foncière répondent aux exigences desdits intéressés ;
 - f) Valoriser et réhabiliter les traditions et les coutumes locales, entre autres en collaboration avec les Communes limitrophes et avec la Région ;

g) la piena attuazione della partecipazione diretta dei cittadini alle scelte politiche ed amministrative degli enti locali, della regione e dello stato.

5. Il Comune partecipa alle associazioni nazionali, regionali ed internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extra-europea, per la valorizzazione del ruolo essenziale dei poteri locali ed autonomi.

Art. 4

Programmazione e cooperazione

1. Il Comune realizza le proprie finalità adottando il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra gli analoghi strumenti degli altri Comuni, della Regione, dello Stato, dell'Unione Europea e della carta europea dell'autonomia locale ratificata con l. 30.12.1989 n. 439.

2. Il Comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello Stato e della Regione Autonoma Valle d'Aosta, avvalendosi dell'apporto delle formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali operanti nel suo territorio.

3. I rapporti con altri Comuni e con la Regione sono informati ai principi di sussidiarietà, cooperazione e complementarietà tra le diverse sfere di autonomia nonché alla massima economicità, efficienza ed efficacia, per raggiungere la maggiore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi di competenza, in funzione delle esigenze e dello sviluppo della comunità locale rappresentata dal Comune di Challand-Saint-Victor.

4. Il Comune di Challand-Saint-Victor promuove rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali di altre nazioni, anche mediante forme di gemellaggio, nel rispetto degli accordi internazionali e delle deliberazioni regionali, attinenti ad esigenze di carattere unitario e volte ad assicurare il coordinamento delle attività svolte con quelle dello Stato, delle altre Regioni, dell'Unione Europea, delle organizzazioni transnazionali e delle comunità di altre nazioni.

Art. 5

Territorio

1. Le frazioni storicamente riconosciute dalla comunità e denominate VILLE _ NABIAN costituiscono la circoscrizione del Comune.

2. Il territorio di Challand-Saint-Victor comprende le seguenti frazioni (modificato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 8 del 21.03.2013)

g) Assurer la pleine application du principe de la participation directe des citoyens aux choix politiques et administratifs des collectivités locales, de la Région et de l'État.

5. Dans le cadre de l'intégration européenne et extra-européenne, la Commune participe aux associations régionales, nationales et internationales des collectivités locales, et ce, aux fins de la valorisation du rôle essentiel des pouvoirs locaux et autonomes.

Art. 4

Planification et coopération

1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode et avec les outils de la planification, en collaboration avec les autres Communes, avec la Région, avec l'État et avec l'Union européenne et conformément à la Charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989.

2. La Commune prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de la Région et de l'État en faisant appel aux organismes sociaux et économiques, ainsi qu'aux organisations syndicales et culturelles œuvrant sur son territoire.

3. Les rapports avec les autres Communes et avec la Région s'inspirent des principes de la subsidiarité, de la coopération et de la complémentarité entre les différents échelons d'autonomie et visent à l'obtention du plus haut degré d'économicité, d'efficience et d'efficacité, et ce, afin d'optimiser l'utilité sociale des missions et des services du ressort de la Commune, en fonction des exigences et en vue du développement de la communauté locale.

4. La Commune encourage les rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations sous différentes formes, y compris le jumelage, et ce, dans le respect des accords internationaux et des délibérations régionales. Lesdits rapports doivent répondre à des exigences communes et assurer la coordination des actions mises en place avec celles que réalisent les communautés et les organisations des autres nations, les autres Régions, l'État, l'Union européenne et les organismes transnationaux.

Art. 5

Territoire

1. La circonscription de la Commune est constituée des hameaux de Ville et de Nabian, historiquement reconnus par la communauté.

2. Le territoire de Challand-Saint-Victor comprend les hameaux et les localités ci-après (*modification apportée par la délibération du Conseil communal n° 8 du 21 mars 2013*) :

Frazione	Abaz	Località	Dondeuil	Frazione	Provèche
Località	Ase	Località	Fobe	Località	Les Renoux
Località	Barmes	Frazione	Fontaney	Località	La Riccaz
Località	Le Bondin	Località	Le Goil	Località	Servaz
Località	Les Boures	Frazione	Isollaz	Località	La Seuraz
Località	Chalex-Dessous	Frazione	Le Lessey	Frazione	Sizan
Località	Chalex-Dessus	Località	Lirettaz	Frazione	Le Suc
Frazione	Champeille	Località	Le Loil	Frazione	Targnod
Località	Champulouey	Frazione	Mazu	Frazione	Le Terrain-Blanc
Località	Chastesire	Frazione	Moleilles	Località	Le Tronc
Frazione	Châtaignère	Località	Molignon	Località	Try
Frazione	Chavernasse	Località	Moriset	Località	Terrevin
Località	Côtesèche	Località	Monconge	Località	Vachave
Località	Curet	Frazione	Nabian	Località	Val-de-Brie
Località	Le Dialley	Frazione	Oillon	Frazione	Valfrèche
Località	Dondeuil	Frazione	Pane	Località	Veloux
Località	Fobe	Località	Pessey	Frazione	Verval
Frazione	Fontaney	Località	Le Pian-Praz	Frazione	Ville
Località	Le Goil	Località	Le Pianet	Frazione	Viran
Frazione	Isollaz	Località	Piaoud	Località	Riorte

Abaz	(hameau)	Dondeuil	(localité)	Provèche	(hameau)
Ase	(localité)	Fobe	(localité)	Les Renoux	(localité)
Barmes	(localité)	Fontaney	(hameau)	La Riccaz	(localité)
Le Bondin	(localité)	Le Goil	(localité)	Servaz	(localité)
Les Boures	(localité)	Isollaz	(hameau)	La Seuraz	(localité)
Chalex-Dessous	(localité)	Le Lessey	(hameau)	Sizan	(hameau)
Chalex-Dessus	(localité)	Lirettaz	(localité)	Le Suc	(hameau)
Champeille	(hameau)	Le Loil	(localité)	Targnod	(hameau)
Champulouey	(localité)	Mazu	(hameau)	Le Terrain-Blanc	(hameau)
Chastesire	(localité)	Moleilles	(hameau)	Le Tronc	(localité)
Châtaignère	(hameau)	Le Molignon	(localité)	Try	(localité)
Chavernasse	(hameau)	Moriset	(localité)	Terrevin	(localité)
Côtesèche	(localité)	Monconge	(localité)	Vachave	(localité)
Curet	(localité)	Nabian	(hameau)	Val-de-Brie	localité)
Le Dialley	(localité)	Oillon	(hameau)	Valfrèche	(hameau)
Dondeuil	(localité)	Pane	(hameau)	Veloux	(localité)
Fobe	(localité)	Pessey	(localité)	Verval	(hameau)
Fontaney	(hameau)	Le Pian-Praz	(localité)	Ville	(hameau)
Le Goil	(localité)	Le Pianet	(localité)	Viran	(hameau)
Isollaz	(hameau)	Piaoud	(localité)	Riorte	(localité)

Art. 6
Sede

1. Il civico palazzo, sede del Comune di Challand-Saint-Victor dei suoi organi, commissioni ed uffici è sito in Ville, che è il capoluogo. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.
2. Le adunanze degli organi elettivi collegiali e delle commissioni si tengono nella sede comunale. In casi eccezionali o per particolari esigenze, previa deliberazione della Giunta Comunale, gli organi collegiali e le Commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.

Art. 6
Siège

1. La maison communale, qui est le siège de la Commune, de ses organes, de ses commissions et de ses bureaux, est située au hameau de Ville, qui est le chef-lieu. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et pour en faciliter l'accès aux citoyens.
2. Les réunions des organes collégiaux élus et des commissions ont normalement lieu à la maison communale. Dans des cas exceptionnels ou pour des exigences particulières, lesdites réunions peuvent se dérouler ailleurs, sur délibération de la Junte.

3. La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del Consiglio.

Art. 7
Stemma, fascia e bandiere

1. Il Comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome Challand-Saint-Victor nonché con lo stemma approvato, giusta bozzetto.
2. Nelle ricorrenze previste dalla legge la bandiera della Regione Autonoma Valle d'Aosta va sempre esposta accanto a quella della Repubblica Italiana ed a quella dell'Unione Europea.
3. La fascia tricolore del Sindaco è completata con lo stemma previsto dal comma 1 e con quello della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
4. L'uso dello stemma e della fascia tricolore è disciplinato dalla legge e dal regolamento.

Art. 8
Lingua francese e franco-provenzale

1. Nel Comune la lingua francese e quella italiana sono pienamente parificate.
2. Il Comune riconosce piena dignità al franco-provenzale quale forma tradizionale di espressione.
3. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso dell'italiano, del francese e del franco-provenzale.
4. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti ed i documenti del Comune possono essere redatti in lingua francese od in lingua italiana.
5. Gli interventi in franco-provenzale saranno tradotti in italiano od in francese su espressa richiesta del segretario, di un consigliere o di un Assessore.

Art. 9
Toponomastica

1. Il nome del Comune, delle frazioni, delle borgate, degli alpeggi e delle località si identifica con quello storicamente impiegato dalla comunità o risultante da antichi titoli.
2. Può essere costituita un'apposita commissione con funzioni consultive in materia.
3. Il regolamento determina l'organizzazione, il funzionamento e le competenze di tale commissione.

3. Le siège de la Commune peut être transféré sur délibération du Conseil.

Art. 7
Armoiries, écharpe et drapeaux

1. Le nom de Challand-Saint-Victor et les armoiries approuvées conformément à la maquette figurant à l'annexe sont les marques distinctives de la Commune dans ses actes et dans son sceau.
2. Dans les cas prévus par la loi, le drapeau de la Région autonome Vallée d'Aoste doit côtoyer les drapeaux de la République italienne et de l'Union européenne.
3. L'écharpe tricolore du syndic est assortie des armoiries visées au premier alinéa et du blason de la Région.
4. L'utilisation des armoiries et de l'écharpe tricolore est régie par la loi et par le règlement y afférent.

Art. 8
Langue française et francoprovençal

1. Pour la Commune, la langue française et la langue italienne sont sur un pied d'égalité.
2. La Commune reconnaît toute sa dignité au francoprovençal en tant que mode d'expression traditionnel.
3. Le libre usage de l'italien, du français et du francoprovençal est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune.
4. Les délibérations, mesures et autres actes de la Commune peuvent être rédigés en français ou en italien.
5. Les interventions en francoprovençal sont traduites en italien ou en français à la demande expresse du secrétaire communal, d'un conseiller ou d'un assesseur.

Art. 9
Toponymie

1. Les noms de la Commune, des hameaux, des bourgades, des alpages et des lieux-dits sont issus des noms historiquement utilisés par la communauté ou résultant de documents anciens.
2. Une commission ad hoc peut être constituée, avec fonction consultative.
3. Le règlement établit l'organisation, le fonctionnement et les compétences de ladite commission.

TITOLO II
ORGANI DI GOVERNO

Art. 10
Organi

1. Sono organi del Comune il Consiglio, la Giunta, il Sindaco ed il Vicesindaco.
2. Il Sindaco, il Vicesindaco ed i Consiglieri vengono eletti ai sensi della legge regionale.

Art. 11
Consiglio comunale

1. Il Consiglio Comunale, rappresentando l'intera comunità locale, determina l'indirizzo ed esercita il controllo politico sull'attività amministrativa del Comune di Chaland-Saint-Victor.
2. Il Consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.
3. L'elezione del Consiglio Comunale, la sua durata in carica, il numero dei Consiglieri, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità e di decadenza sono regolati dalla legge regionale.
4. Il Sindaco presiede il Consiglio ai sensi della legge regionale dello Statuto e dei Regolamenti.
5. I Consiglieri Comunali hanno libero accesso agli uffici del Comune ed hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato.
6. I medesimi hanno diritto di iniziativa su ogni questione sottoposta alle deliberazioni del Consiglio e di presentare interrogazioni, interpellanze e mozioni.
7. Il Consiglio si avvale di Commissioni Consiliari costituite con criterio proporzionale.

Art. 12
Competenze

1. Oltre alle competenze attribuitegli dalla l.r. 07.12.1998 n. 54, il Consiglio in particolare ha competenza inderogabile per i seguenti atti fondamentali, ai sensi dell'Art. 21 c. 2 l.r. 07.12.1998 n. 54 :
 - a) esame della condizione degli eletti;
 - b) elezione del Sindaco e della Giunta, ivi compreso il Vicesindaco;
 - c) approvazione degli indirizzi generali di governo;

TITRE II
ORGANES DE LA COMMUNE

Art. 10
Organes de la Commune

1. Les organes de la Commune sont le Conseil, la Junte, le syndic et le vice-syndic.
2. Le syndic, le vice-syndic et les conseillers sont élus au sens de la loi régionale.

Art. 11
Conseil communal

1. Le Conseil, qui représente la communauté locale tout entière, fixe les orientations politiques de la Commune et exerce le contrôle politique sur l'activité administrative de celle-ci.
2. Le Conseil jouit de l'autonomie d'organisation et de fonctionnement.
3. Les modalités d'élection et la durée du mandat du Conseil, le nombre et le statut des conseillers, ainsi que les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité et de démission d'office de ces derniers, sont régis par la loi régionale.
4. Le syndic préside le Conseil au sens de la loi régionale, ainsi que des statuts et des règlements de la Commune.
5. Les conseillers ont libre accès aux bureaux de la Commune et ont le droit d'obtenir tous les actes et les renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions.
6. Les conseillers ont le droit d'initiative quant aux matières relevant du Conseil et peuvent présenter des questions, des interpellations et des motions.
7. Le Conseil fait appel à des commissions qu'il constitue suivant le critère de la représentation proportionnelle.

Art. 12
Compétences du Conseil

1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 21 de la LR n° 54/1998, le Conseil est compétent pour :
 - a) L'examen de la situation dans laquelle se trouvent les élus ;
 - b) L'élection du syndic, du vice-syndic et des assesseurs ;
 - c) L'approbation des orientations politiques générales ;

- | | |
|---|---|
| d) elezione della Commissione Elettorale Comunale; | d) L'élection de la Commission électorale communale ; |
| e) statuto del Comune; | e) L'approbation des statuts de la Commune ; |
| f) statuto delle Associazioni dei Comuni di cui il Comune fa parte; | f) L'approbation des statuts des associations de Communes dont la Commune fait partie ; |
| g) statuto delle aziende speciali; | g) L'approbation des statuts des agences spéciales ; |
| h) regolamento del Consiglio; | h) L'approbation du règlement du Conseil ; |
| i) bilancio preventivo e relazione previsionale e programmatica; | i) L'approbation du budget prévisionnel et du rapport prévisionnel et programmatique ; |
| j) il rendiconto; | j) L'approbation des comptes ; |
| k) regolazione dei servizi pubblici locali di cui agli articoli 113 e 113 bis della l.r. 07.12.1998 n. 54 ed individuazione delle loro forme di gestione; | k) La réglementation des services publics locaux visés aux art. 113 et 113 bis de la LR n° 54/1998 et l'établissement des formes de gestion y afférentes ; |
| l) costituzione e soppressione delle forme di collaborazione di cui alla parte IV, titolo I della legge regionale 07.12.1998 n. 54; | l) La constitution et la suppression des formes associatives visées au titre premier de la quatrième partie de la LR n° 54/1998 ; |
| m) istituzione e ordinamento dei tributi; | m) L'institution et l'organisation des impôts ; |
| n) adozione dei piani territoriali e urbanistici; | n) L'adoption des plans territoriaux et des plans d'urbanisme ; |
| o) programma di previsione triennale e piano operativo annuale dei lavori pubblici; | o) L'adoption du programme prévisionnel triennal et du plan opérationnel annuel des travaux publics ; |
| p) nomina dei propri rappresentanti presso enti, organismi e commissioni; | p) La nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions ; |
| q) determinazione delle indennità e dei gettoni di presenza degli amministratori; | q) La détermination du montant des indemnités et des jetons de présence des élus ; |
| r) esercizio in forma associata delle funzioni comunali; | r) L'exercice associé des fonctions communales ; |
| s) approvazione delle convenzioni di cui alla legge regionale. | s) L'approbation des conventions visées à la loi régionale. |
| 2. Il Consiglio ha altresì le competenze inderogabili ad esso attribuite dal dall'articolo 21 bis della legge regionale 54/1998. | 2. Le Conseil exerce également les compétences qui lui sont dévolues par l'art. 21 bis de la LR n° 54/1998. |
| 3. Il Consiglio è competente ad adottare i seguenti atti, oltre quelli previsti nel comma 1 e nel comma 2 ; | 3. Le Conseil, qui exerce les pouvoirs qui lui sont attribués au sens des alinéas ci-dessus, est également compétent pour : |
| a) i regolamenti comunali, escluso il regolamento per il funzionamento della Giunta e il regolamento per l'organizzazione ufficio E servizi e di mera gestione delle strutture ed attività pubbliche; | a) Les règlements communaux, à l'exclusion du règlement sur le fonctionnement de la Junte, du règlement sur l'organisation des bureaux et des services et des règlements relatifs à la simple gestion des structures et des activités publiques ; |
| b) i piani finanziari e i progetti preliminari di opere pubbliche il cui importo a base d'asta sia superiore a Euro 500.000,00; | b) Les plans de financement et les avant-projets de travaux publics dont la mise à prix est supérieure à 500 000 euros ; |

- c) le proposte da presentare alla regione al fine della programmazione economica, territoriale ed ambientale, o ad altri fini stabiliti dalle leggi dello stato o della regione;
- d) la partecipazione a società di capitali;
- e) gli acquisti e le alienazioni immobiliari, le relative permuta, gli appalti e le concessioni che non rientrino nell'ordinaria amministrazione di funzioni o servizi di competenza della Giunta, del segretario o di altri funzionari, in esecuzione di atti fondamentali del Consiglio;
- f) gli indirizzi da osservare da parte delle aziende pubbliche e degli enti dipendenti, sovvenzionati o sottoposti a vigilanza;
- g) la definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del Comune;
- h) la nomina della Commissione Edilizia;
- i) la nomina della Giunta;
- j) gli statuti delle aziende speciali;
- k) i pareri sugli statuti delle consorzierie e del Ru Herbal;
- l) i criteri per l'approvazione di progetti, programmi esecutivi e disegni attuativi di programmi, che costituiscono variante al PRGC.

Art. 13

Adunanze e convocazioni del Consiglio

1. L'attività del Consiglio si svolge in adunanze ordinarie e straordinarie.
2. Sono adunanze ordinarie quelle convocate per l'approvazione del rendiconto dell'anno finanziario precedente e quelle per l'approvazione del bilancio di previsione finanziario del triennio finanziario successivo.
3. Il Consiglio è convocato dal Sindaco che formula l'ordine del giorno, sentita la Giunta Comunale, e ne presiede i lavori, secondo le disposizioni del regolamento.
4. L'ordine del giorno deve essere consegnato ai Consiglieri per iscritto almeno cinque giorni prima della seduta. In caso di urgenza l'ordine del giorno è consegnato ai Consiglieri, per iscritto, almeno ventiquattro ore prima della seduta.

- c) Les propositions à présenter à la Région aux fins de la planification économique, territoriale et environnementale ou à d'autres fins fixées par les lois de l'État ou de la Région ;
- d) La prise de participations dans des sociétés de capitaux ;
- e) Les achats, les aliénations et les échanges de biens immeubles, les marchés publics et les concessions, lorsqu'ils ne relèvent pas des fonctions ni des services normalement confiés à la Junte, au secrétaire communal ou à d'autres fonctionnaires, en application d'acte fondamentaux du Conseil ;
- f) Les lignes générales auxquelles les agences publiques, les établissements de la Commune et les organismes subventionnés ou contrôlés par cette dernière sont tenus de se conformer ;
- g) Les lignes à suivre en vue de la nomination et de la désignation des représentants de la Commune ;
- h) La nomination de la commission d'urbanisme ;
- i) La nomination de la Junte ;
- j) Les statuts des agences spéciales ;
- k) Les avis sur les statuts des consorzieries et du ru Herbal ;
- l) Les critères à suivre en vue de l'approbation des projets, des programmes d'exécution et des plans d'application y afférents, qui constituent des variantes du plan régulateur général communal.

Art. 13

Séances et convocations du Conseil

1. Le Conseil peut se réunir en séance ordinaire ou en séance extraordinaire.
2. Le Conseil est convoqué en séance ordinaire pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent et pour l'approbation du budget prévisionnel des trois exercices suivants.
3. Le Conseil est convoqué par le syndic, qui en fixe l'ordre du jour, la Junte entendue, et en préside les travaux, suivant les dispositions du règlement.
4. L'ordre du jour doit être notifié aux conseillers par écrit au moins cinq jours avant la séance. En cas d'urgence, l'ordre du jour doit être notifié aux conseillers par écrit au moins vingt-quatre heures avant la séance.

5. Le adunanze straordinarie possono avere luogo in qualsiasi momento su richiesta del Sindaco, o su richiesta di 1/3 dei Consiglieri o del 20% degli elettori.
6. Nel caso in cui 1/3 dei consiglieri assegnati o 20% degli elettori lo richiedano, con istanza motivata, il Sindaco deve riunire il Consiglio entro venti giorni dal deposito dell'istanza nella segreteria comunale, inserendo nell'ordine del giorno l'argomento di cui all'istanza.

Art. 14
Funzionamento del Consiglio

1. Per quanto non previsto dalla legge o dallo statuto, un apposito regolamento interno, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina la convocazione ed il funzionamento del Consiglio.
2. Il regolamento interno stabilisce, in particolare:
 - a) la costituzione dei gruppi consiliari;
 - b) le modalità di presentazione e discussione delle proposte;
 - c) la disciplina delle sedute, le maggioranze necessarie per la loro validità e per l'approvazione delle deliberazioni e le modalità di voto;
 - d) le modalità di verbalizzazione delle sedute, che è obbligatoria, e l'eventuale impiego di apparati di registrazione;
 - e) la presentazione delle interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni;
 - f) l'organizzazione dei lavori;
 - g) la pubblicità dei lavori del Consiglio e delle commissioni nonché degli atti adottati;
 - h) in casi di particolare importanza, da identificarsi specificamente, può prevedere che le sedute del Consiglio siano precedute da assemblee della popolazione, con definizione delle modalità del loro svolgimento.
3. In ogni caso nel corso delle sedute del Consiglio si osserva il disposto dell'Art. 8 comma 3, 4 e 5.
4. Il Consiglio è riunito validamente con l'intervento della metà più uno dei componenti del Consiglio in carica e delibera a maggioranza dei votanti, salve le maggioranze qualificate richieste dalla legge, dallo statuto e dai regolamenti.

5. Le Conseil peut à tout moment être convoqué en séance extraordinaire sur décision du syndic ou à la demande d'un tiers des conseillers ou de 20 p. 100 des électeurs au moins.
6. Lorsqu'un tiers des conseillers attribués à la Commune ou 20 p. 100 des électeurs au moins déposent au secrétariat communal une demande motivée de convocation d'une séance extraordinaire du Conseil, le syndic est tenu d'y pourvoir dans les vingt jours qui suivent, en inscrivant à l'ordre du jour les questions indiquées par les demandeurs.

Art. 14
Fonctionnement du Conseil

1. Un règlement intérieur, approuvé à la majorité absolue des conseillers, fixe les modalités de convocation et de fonctionnement du Conseil qui ne sont pas prévues par les lois ou par les présents statuts.
2. Le règlement intérieur régit notamment :
 - a) La constitution des groupes du Conseil ;
 - b) Les modalités de présentation et de discussion des propositions ;
 - c) Le fonctionnement des séances, les majorités requises pour que le Conseil siège et délibère valablement, ainsi que les modalités de vote ;
 - d) L'établissement des procès-verbaux des séances, qui est obligatoire, et le recours éventuel aux appareils d'enregistrement ;
 - e) La présentation des questions, des propositions, des interpellations et des motions ;
 - f) L'organisation des travaux ;
 - g) Les formes de publicité des travaux du Conseil et des commissions, ainsi que des actes adoptés ;
 - h) Les cas revêtant une importance particulière, au titre desquels les séances du Conseil sont précédées d'assemblées de la population, ainsi que les modalités de déroulement de ces dernières.
3. Lors des séances du Conseil, il est toujours fait application des dispositions visées aux troisième, quatrième et cinquième alinéas de l'art. 8.
4. Le Conseil se réunit valablement lorsque la moitié plus un des conseillers en exercice est présente et délibère à la majorité des votants, sauf dans les cas où la majorité

5. Per la nomina di rappresentanti del Consiglio presso enti, organismi e commissioni, riservata alla maggioranza od alla minoranza consiliari, queste votano separatamente i propri rispettivi candidati designati in precedenza, secondo il regolamento; tale principio si applica anche per le commissioni consiliari e comunali in cui è prevista una rappresentanza della minoranza. Qualora non sia presente la minoranza i rappresentanti sono designati dalla maggioranza.
6. Nelle votazioni a scrutinio segreto le schede bianche o nulle sono calcolate nel numero totale dei voti. Nelle votazioni palesi gli astenuti sono computati tra i presenti ma non fra i votanti.
7. In seconda convocazione, le deliberazioni del Consiglio sono valide purché intervenga almeno sei componenti del Consiglio.
8. Il Sindaco presiede le adunanze del Consiglio Comunale. In caso di sua assenza od impedimento ne fa le veci il vicesindaco. In caso di assenza od impedimento anche del vicesindaco ne fa le veci l'Assessore delegato.
9. Il Sindaco ha facoltà di sospendere o sciogliere l'adunanza e dispone dei poteri necessari al suo ordinato svolgimento.

Art. 15
Consiglieri

1. I Consiglieri rappresentano l'intera comunità alla quale costantemente rispondono. Il loro status è regolato dalla legge.

Art. 16
Diritti e doveri

1. I Consiglieri hanno poteri di controllo e diritto di iniziativa su ogni questione di competenza del Consiglio e di formulare interrogazioni, proposte interpellanze e mozioni.
2. Le modalità e le forme del diritto di iniziativa e di controllo dei singoli Consiglieri Comunali, previsti dalla legge, sono disciplinati dal regolamento.
3. Ciascun Consigliere è tenuto ad eleggere domicilio nel territorio comunale.
4. Il Sindaco deve assicurare una preventiva ed adeguata informazione ai consiglieri sulle questioni che saranno sottoposte al Consiglio, mediante deposito presso la segreteria comunale, almeno due giorni prima di quello

qualifiée est requise par les lois, par les présents statuts ou par les règlements.

5. Pour ce qui est de la nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions, la majorité et l'opposition votent leurs candidats respectifs, désignés au préalable, au sens du règlement ; ce principe s'applique également aux commissions du Conseil et de la Commune dans lesquelles l'opposition doit être représentée. À défaut d'opposition, les représentants susdits sont nommés par la majorité.
6. Lors des votes au scrutin secret, les bulletins blancs ou nuls sont comptabilisés dans le total des suffrages exprimés. Lors des votes au scrutin public, les conseillers qui s'abstiennent sont pris en compte dans le total des présents mais non des votants.
7. En deuxième convocation, la présence de six membres du Conseil est nécessaire pour la validité des délibérations de celui-ci.
8. Le syndic préside le Conseil. En cas d'absence ou d'empêchement, il est remplacé par le vice-syndic. En cas d'absence du syndic et du vice-syndic, les séances sont présidées par l'assesseur délégué à cet effet.
9. Le syndic a la faculté de suspendre ou de lever la séance et dispose des pouvoirs nécessaires pour assurer le bon déroulement de cette dernière.

Art. 15
Conseillers

1. Les conseillers représentent la communauté tout entière, devant laquelle ils sont responsables, et leur statut est régi par la loi.

Art. 16
Droits et obligations des conseillers

1. Les conseillers disposent du pouvoir de contrôle et du droit d'initiative sur les questions du ressort du Conseil et peuvent présenter des questions, des propositions, des interpellations et des motions.
2. Les modalités et les formes du droit d'initiative et du pouvoir de contrôle que chaque conseiller peut exercer au sens de la loi sont établis par règlement.
3. Tout conseiller est tenu d'élire domicile sur le territoire de la Commune.
4. Le syndic doit informer adéquatement les conseillers sur les questions qui seront soumises au Conseil et déposer la documentation y afférente au secrétariat de la Commune deux jours au moins avant la séance. En cas de

della seduta, dei documenti relativi alle questioni stesse. In caso di adunanze straordinarie dichiarate urgenti, il deposito deve avvenire non oltre le 24 ore dalla seduta stessa. Sono fatti salvi i diversi termini previsti dai regolamenti in vigore. I consiglieri sono vincolati al segreto nei casi determinati dalla legge.

Art. 17
Gruppi consiliari

1. I Consiglieri si costituiscono in gruppi, giusta il regolamento, e ne danno apposita comunicazione al Sindaco, in seguito alla convalida degli eletti e, contestualmente, designano il proprio capogruppo. Qualora non esercitino tale facoltà, o nelle more della designazione, i capigruppo sono individuati nei Consiglieri non componenti la Giunta, che abbiano riportato il maggior numero di voti per ogni lista, dopo il Sindaco ed il Vicesindaco.
2. Ogni gruppo consiliare deve essere composto da almeno due Consiglieri, salvo il caso in cui all'atto della proclamazione del nuovo Consiglio vi sia un solo Consigliere eletto nella lista.
3. Il regolamento può prevedere la conferenza dei capigruppo e le relative attribuzioni.

Art. 18
Commissioni Consiliari

1. Il Consiglio Comunale si avvale di commissioni permanenti o temporanee costituite nel proprio seno con criterio proporzionale. Il regolamento disciplina l'organizzazione, il funzionamento e le forme di pubblicità dei lavori delle commissioni determinandone le competenze ed i poteri, nonché le modalità di costituzione delle commissioni.
2. Le commissioni esprimono, a richiesta della Giunta, del Sindaco o degli Assessori, pareri non vincolanti in merito a questioni ed iniziative per cui ciò sia ritenuto opportuno. Svolgono studi e ricerche ed elaborano proposte su incarico del Consiglio Comunale.
3. Le commissioni permanenti in particolare favoriscono il miglior esercizio delle funzioni consiliari, concorrendo allo svolgimento dell'attività amministrativa, ed esaminano le proposte di deliberazione loro assegnate dal Consiglio, dalla Giunta, dal Sindaco o dall'Assessore competente per materia, esprimendo su di esse un parere preliminare non vincolante.
4. Le commissioni temporanee possono essere costituite per svolgere indagini conoscitive ed inchieste nonché per lo studio e l'elaborazione di statuti e regolamenti. Nel loro atto costitutivo devono essere definiti la durata, l'ambito di operatività, gli obiettivi e le modalità di scioglimento.

convocation avec procédure d'urgence, ladite documentation doit être déposée vingt-quatre heures au moins avant la séance, sauf si les règlements communaux prévoient des délais différents. Dans les cas prévus par la loi, les conseillers sont soumis à une obligation de discrétion.

Art. 17
Groupes du Conseil

1. Après la validation des élus, les conseillers s'organisent en groupes au sens du règlement et désignent les chefs de groupe avant d'en informer le syndic. À défaut de désignation, ou dans l'attente de celle-ci, les conseillers qui ne font pas partie de la Junte et qui ont recueilli le plus de voix dans chaque liste, après le syndic et le vice-syndic, sont nommés chefs de groupe.
2. Les groupes du Conseil doivent être composés d'au moins deux conseillers, sauf dans le cas où il s'avérerait, après proclamation des élus, qu'une liste dispose d'un seul conseiller.
3. Le règlement peut prévoir la constitution de la conférence des chefs de groupe et définir les attributions y afférentes.

Art. 18
Commissions du Conseil

1. Le Conseil fait appel à des commissions permanentes ou temporaires qu'il constitue en son sein suivant le critère de la représentation proportionnelle. Le règlement définit les modalités de constitution, d'organisation et de fonctionnement desdites commissions et en fixe les compétences et les pouvoirs, ainsi que les formes de publicité des travaux.
2. Les commissions expriment des avis non contraignants sur toutes les questions et les initiatives qui leur sont soumises par la Junte, par le syndic ou par les assesseurs. À la demande du Conseil, elles réalisent des études, effectuent des recherches et formulent des propositions.
3. Les commissions permanentes épaulent le Conseil dans l'exercice de ses compétences en participant à l'activité administrative et expriment un avis préalable non contraignant sur les propositions de délibération que leur soumettent le Conseil, la Junte, le syndic ou les assesseurs, chacun en ce qui le concerne.
4. Les commissions temporaires peuvent être constituées aux fins de la réalisation d'enquêtes et de sondages, ainsi que de l'étude et de l'élaboration des statuts et des règlements. L'acte constitutif desdites commissions en définit la durée, les compétences, les objectifs ainsi que les procédures de dissolution.

5. Le sedute delle commissioni sono pubbliche, tranne i casi previsti dal regolamento.

Art. 19
Nomina della Giunta

1. La Giunta, ad eccezione del Vicesindaco e dopo la proclamazione degli eletti, è nominata, su proposta del Sindaco, dal Consiglio che approva gli indirizzi generali di governo.
2. Le votazioni hanno luogo per scrutinio palese a maggioranza assoluta dei componenti assegnati al Consiglio e, dopo il secondo scrutinio, a maggioranza dei presenti. La votazione dei componenti la Giunta Comunale si effettua esprimendo un "sì" od un "no" sulla proposta complessiva formulata dal Sindaco.

Art. 20
Giunta Comunale

1. La Giunta è l'organo esecutivo e di governo del Comune.
2. Impronta la propria attività ai principi della collegialità, della trasparenza, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa.
3. Adotta tutti gli atti idonei al raggiungimento degli obiettivi e delle finalità dell'ente nel quadro degli indirizzi politico e amministrativo generali ed in attuazione degli atti fondamentali approvati dal Consiglio comunale, salvo quelli espressamente attribuiti ad altri organi, nel rispetto del principio di separazione tra funzioni di direzione politica e funzioni di direzione amministrativa.
4. Esamina collegialmente gli argomenti da proporre al Consiglio Comunale.

Art. 21
Competenze

1. La Giunta determina i criteri e le modalità di attuazione dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del Comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal Consiglio.
2. La Giunta adotta tutti gli atti di amministrazione, nonché tutte le deliberazioni che non rientrano nella competenza degli altri organi comunali, del Segretario Comunale, degli altri dirigenti e dei responsabili dei servizi, al sensi della legge, dello statuto e dei regolamenti, nel rispetto del principio di separazione tra funzioni di direzione politica e funzioni di direzione amministrativa.
3. La Giunta svolge le attribuzioni di propria competenza

5. Les séances des commissions sont publiques, sauf dans les cas prévus par le règlement.

Art. 19
Nomination de la Junte

1. La Junte, à l'exception du vice-syndic, est nommée par le Conseil après la proclamation des élus, sur proposition du syndic. En cette même occasion, le Conseil approuve les orientations politiques générales.
2. Aux fins visées au premier alinéa, le vote a lieu au scrutin public et s'exprime par « OUI » ou par « NON » sur la proposition globale formulée par le syndic. Les membres de la Junte sont élus à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune (après le deuxième tour, à la majorité des présents).

Art. 20
Junte communale

1. La Junte est l'organe d'exécution et de gouvernement de la Commune.
2. La Junte fonde son activité sur les principes de la collégialité, de la transparence, de l'efficience et de l'efficacité de l'activité administrative.
3. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, la Junte adopte tous les actes nécessaires à la réalisation des objectifs de la Commune, dans le cadre des orientations politiques et administratives générales et en application des actes fondamentaux approuvés par le Conseil, à l'exception de ceux qui relèvent expressément des autres organes.
4. La Junte examine collégalement les questions à proposer au Conseil.

Art. 21
Compétences de la Junte

1. La Junte fixe les critères et les modalités de déroulement de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le Conseil.
2. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, la Junte adopte tous les actes et toutes les délibérations ne relevant pas des autres organes communaux, ni du secrétaire communal, ni des autres dirigeants, ni des responsables des services au sens de la loi, des présents statuts et des règlements.
3. Les délibérations que la Junte prend indiquent les objec-

con provvedimenti deliberativi con cui specifica il fine e gli obiettivi perseguiti, i mezzi idonei ed i criteri cui devono attenersi i responsabili dei servizi nell'esercizio delle proprie competenze esecutive e di gestione loro attribuite dalla legge statale e regionale nonché dallo statuto.

4. In particolare, la Giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:

- a) riferisce annualmente al Consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
- b) propone gli atti di competenza del Consiglio;
- c) approva progetti, definitivi ed esecutivi, di opere pubbliche, nonché i progetti preliminari il cui importo a base d'asta sia inferiori a 200.000 Euro;
- d) svolge attività di iniziativa, impulso o raccordo con gli eventuali organi di partecipazione;
- e) individua i soggetti beneficiari di sovvenzioni, contributi, sussidi e vantaggi economici di qualunque genere, e ne determina gli importi ai sensi di apposito regolamento
- f) Approva il regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi e quello di mera gestione delle strutture ed attività pubbliche;
- g) Approva il regolamento per il funzionamento della Giunta;
- h) Approva la dotazione organica del personale e le relative variazioni;
- i) Dispone la contrazione di mutui e l'emissione di prestiti obbligazionari;
- j) Approva le tariffe per la fruizione di beni e servizi;
- k) Fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum comunali e costituisce l'ufficio comunale per le elezioni;
- l) Approva gli accordi di contrattazione decentrata;
- m) Vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal Comune.

tifs à atteindre, les moyens nécessaires et les critères que les responsables des services doivent suivre dans l'exercice des missions d'exécution et de gestion qui leur sont assignées par les lois de l'État et de la Région, ainsi que par les présents statuts.

4. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences d'exécution et de gouvernement, la Junte :

- a) Fait un rapport annuel au Conseil sur son activité et sur la réalisation des programmes, applique les orientations politiques générales et donne une impulsion à l'activité du Conseil ;
- b) Propose au Conseil les actes qui relèvent de la compétence de celui-ci ;
- c) Approuve les projets définitifs et les projets d'exécution des travaux publics, ainsi que les avant-projets des travaux dont la mise à prix est inférieure à 200 000 euros ;
- d) Joue un rôle d'initiative, d'impulsion et de liaison à l'égard des instances participatives ;
- e) Décide l'octroi des subventions, des subsides, des aides financières et des autres avantages économiques et en fixe le montant au sens du règlement y afférent ;
- f) Approuve le règlement sur l'organisation des bureaux et des services communaux et les règlements relatifs à la simple gestion des structures et des activités publiques ;
- g) Approuve le règlement sur le fonctionnement de la Junte ;
- h) Approuve l'organigramme du personnel et les modifications y afférentes ;
- i) Décide le recours à des emprunts, obligataires ou non ;
- j) Approuve les tarifs pour l'utilisation des biens et des services ;
- k) Fixe la date de convocation des électeurs à l'occasion des référendums communaux et nomme les membres du bureau électoral de la Commune ;
- l) Autorise la passation des accords pris dans le cadre de la négociation décentralisée ;
- m) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci.

5. Ai sensi della normativa regionale in materia la Giunta può essere individuata quale responsabile di spesa, e alla stesso possono essere assegnate quote di bilancio per quanto concerne la competenza ad esse attribuita.

Art. 22
Composizione

1. La Giunta è composta dal Sindaco che la presiede, dal Vicesindaco, che assume di diritto la carica di Assessore, e fino ad una massimo di ulteriori 4 Assessori scelti tra i Consiglieri nel rispetto dei limiti di spesa come previsti dalla legge regionale n. 54/1998, articolo 22 comma 1 ter. In caso di assenza od impedimento temporaneo del Sindaco presiede il Vicesindaco. All'interno della Giunta è garantita la presenza di entrambi i generi qualora nella lista che è risultata vincitrice siano stata eletti consiglieri del genere meno rappresentato per almeno il 30 per cento degli eletti, salvo il caso in cui almeno un appartenente al genere meno rappresentato sia stato eletto alla carica di Sindaco o di Vicesindaco così come previsto al comma 1 bis dell'articolo 22 della l.r. del 07.12.1998 n. 54.
2. Non possono essere nominati assessori cittadini non Consiglieri, ai sensi del comma 6 bis dell'articolo 22 della l.r. del 07.12.1998 n. 54.
3. Il Consiglio Comunale, su proposta motivata del Sindaco, può revocare uno o più assessori. La revoca deve essere deliberata entro trenta giorni dal deposito della proposta nella segreteria comunale.
4. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal Consiglio, su proposta motivata del Sindaco, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il Consiglio, su proposta del Sindaco, con votazione espressa in forma palese ed a maggioranza assoluta dei componenti del Consiglio, entro trenta giorni dalla vacanza.
5. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati.
6. La nomina deve essere formalmente accettata dall'interessato.
7. La Giunta decade o cessa dalla carica nei casi e con le modalità previste dalla legge regionale n. 54/1998 articolo 30 ter.

Art. 23
Funzionamento

1. L'attività della Giunta è collegiale, ferme restando le at-

5. Aux termes des dispositions régionales en la matière, les fonctions de responsable des dépenses peuvent être confiées à la Junte et une part des crédits inscrits au budget peut lui être affectée au titre des compétences qui lui sont attribuées.

Art. 22
Composition de la Junte

1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de quatre assesseurs au plus, qui doivent être choisis parmi les conseillers, sans préjudice du fait que la dépense y afférente ne doit pas dépasser celle qui découlerait de l'application des dispositions du premier alinéa ter de l'art. 22 de la LR n° 54/1998. En cas d'absence ou d'empêchement temporaire du syndic, c'est le vice-syndic qui préside la Junte. Aux termes du premier alinéa bis de l'art. 22 de la LR n° 54/1998, la présence des deux genres dans la Junte est considérée comme garantie lorsque 30 p. 100 au moins des élus de la liste gagnante appartiennent au genre le moins représenté et sauf si un représentant de ce dernier est élu aux fonctions de syndic ou de vice-syndic.
2. Les assesseurs doivent être membres du Conseil, aux termes du sixième alinéa bis de l'art. 22 de la LR n° 54/1998.
3. Le Conseil peut révoquer un ou plusieurs assesseurs, sur proposition motivée du syndic. L'acte de révocation doit être adopté dans les trente jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente au secrétariat communal.
4. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués de leurs fonctions, sur proposition motivée du syndic, ainsi que les remplaçants des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, sont élus par le Conseil, sur proposition du syndic, dans les trente jours suivant la vacance. Le vote y afférent a lieu au scrutin public et la décision est prise à la majorité absolue des conseillers.
5. Toute nomination ou révocation doit être communiquée sans délai à l'intéressé, par les moyens les plus appropriés.
6. Toute nomination doit être formellement acceptée par l'intéressé.
7. La Junte est déclarée démissionnaire d'office suivant les modalités et dans les cas prévus par l'art. 30 ter de la LR n° 54/1998.

Art. 23
Fonctionnement de la Junte

1. La Junte exerce son activité collégalement, sans préju-

tribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.

2. La Giunta è convocata e presieduta dal Sindaco, in caso di suo legittimo impedimento temporaneo, dal Vicesindaco.
3. Il Sindaco dirige e coordina l'attività della Giunta ed assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.
4. L'Assessore che, senza giustificato motivo, non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica. La decadenza è pronunciata dal Consiglio Comunale e l'Assessore è sostituito entro trenta giorni con le stesse modalità previste nell'Art.22 com 3,4 e 5.
5. Le sedute della Giunta non sono pubbliche ed il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge e dal regolamento.
6. La Giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti ed a maggioranza dei votanti. Il voto del Sindaco ha valore doppio al verificarsi di una situazione di parità di voti.

Art. 24
Sindaco

1. Il Sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale ed è membro di diritto del Consiglio e della Giunta Comunale.
2. Quando assume le sue funzioni all'atto della proclamazione degli eletti, nella seduta d'insediamento, presta giuramento, avanti al Consiglio, pronunciando la seguente formula "*Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public.* Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico."
3. Il Sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.
4. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale del governo.
5. Il Sindaco esplica altresì le funzioni ad esso demandate dalle leggi regionali.

dice des compétences, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.

2. La Junte est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement temporaire de ce dernier, par le vice-syndic.
3. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de celle-ci.
4. Les assesseurs absents, sans motif valable, à trois séances consécutives de la Junte sont déclarés démissionnaires d'office par le Conseil et remplacés dans les trente jours qui suivent, selon les modalités prévues par les troisième, quatrième et cinquième alinéas de l'art. 22.
5. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement.
6. La Junte délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et ses décisions sont prises à la majorité des votants. En cas d'égalité, la voix du syndic est prépondérante.

Art. 24
Syndic

1. Le syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.
2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil, le syndic prête serment devant ce dernier, en prononçant la formule suivante : « *Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico.* ».
3. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.
4. Dans les cas prévus par la loi, le syndic exerce les fonctions d'officier du Gouvernement.
5. Par ailleurs, le syndic remplit les compétences que lui confèrent les lois régionales.

6. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.
7. La legge regionale disciplina, i casi di incompatibilità e di ineleggibilità all'ufficio di Sindaco, il suo status e le cause di cessazione dalla carica.

Art. 25
Competenze amministrative

1. Il Sindaco esercita le seguenti competenze:
 - a) rappresenta il Comune di Challand-Saint-Victor ad ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;
 - b) sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al Comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo statuto comunale o dai regolamenti;
 - c) presiede il Consiglio e la Giunta Comunale;
 - d) coordina l'attività dei singoli Assessori;
 - e) può sospendere l'adozione di specifici atti concernenti l'attività amministrativa dei singoli assessori all'uopo delegati;
 - f) la nomina e la revoca il Segretario e dei responsabili dei servizi avvengano in conformità a quanto previsto dalla legge regionale 10/2015 e dalla normativa vigente in materia di gestione associata di funzioni e servizi;
 - g) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi ed impartisce direttive al Segretario Comunale in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi;
 - h) sulla base degli indirizzi stabiliti dal Consiglio nomina i rappresentanti del Comune; dette nomine devono essere effettuate entro quarantacinque giorni dal suo insediamento, ovvero entro i termini di scadenza del precedente incarico;
 - i) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili degli uffici e dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali e quelli di collaborazione esterna;
 - j) può delegare propri poteri ed attribuzioni agli assessori ed ai funzionari nei limiti previsti dalla legge;

6. Le syndic a compétence en matière d'orientation, de suivi et de contrôle de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.
7. La loi régionale régleme les cas d'inéligibilité et d'incompatibilité, le statut du syndic et les causes de cessation de fonctions de celui-ci.

Art. 25
Compétences administratives du syndic

1. Il appartient au syndic de :
 - a) Représenter de plein droit la Commune, en sa qualité d'organe responsable de l'administration de cette dernière ;
 - b) Superviser les compétences de l'État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exercer les compétences que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements ;
 - c) Présider le Conseil et la Junte ;
 - d) Coordonner l'activité des assesseurs ;
 - e) Suspendre, s'il y a lieu, l'adoption des actes relevant des assesseurs au titre des compétences administratives qui leur sont déléguées ;
 - f) Veiller à ce que la nomination et la révocation du secrétaire communal et des responsables des services aient lieu suivant les modalités prévues par la loi régionale n° 10 du 8 mai 2015 et par les dispositions en vigueur en matière d'exercice des compétences et des services communaux à l'échelle supra-communale ;
 - g) Superviser le fonctionnement des bureaux et des services et donner au secrétaire communal les directives en matière de gestion administrative et de suivi des dits bureaux et services ;
 - h) Nommer les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil et dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date de son installation ou dans les délais d'expiration des mandats précédents ;
 - i) Nommer et révoquer les responsables des bureaux et des services, selon les modalités prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services ; définir et confier les fonctions de dirigeant et de collaborateur extérieur ;
 - j) Déléguer ses pouvoirs et ses compétences aux assesseurs et aux fonctionnaires, dans les limites prévues par la loi ;

- | | |
|--|--|
| <p>k) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la Giunta;</p> <p>l) convoca i comizi per i referendum previsti nello statuto;</p> <p>m) adotta ordinanze ordinarie finalizzate all'attuazione di leggi o regolamenti; emana altresì ordinanze contingibili ed urgenti ai sensi dell'art. 28 l.r. 07.12.1998 n. 54;</p> <p>n) rilascia autorizzazioni commerciali, di polizia amministrativa nonché le autorizzazioni e le concessioni edilizie ;</p> <p>o) emette provvedimenti in materia di occupazione di urgenza e di espropri;</p> <p>p) propone al Consiglio la revoca di assessori o la loro sostituzione in caso di dimissioni o di cessazione dall'ufficio per altra causa ;</p> <p>q) provvede, nell'ambito della disciplina regionale e sulla base degli indirizzi espressi dal Consiglio, nonché valutate eventuali istanze presentate dai cittadini ai sensi dell'art. 49, a coordinare ed organizzare gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti;</p> <p>r) qualora il Consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capigruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto da comunicare al Consiglio nella prima adunanza successiva;</p> <p>s) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del Comune;</p> <p>t) partecipa al Consiglio permanente degli enti locali;</p> <p>u) Stipula i contratti rogati dal Segretario Comunale, in assenza di altre figure, oltre a questi, di qualifica dirigenziale;</p> <p>v) partecipa alla Giunta dell'Unité des Communes valdôtaines di cui il Comune fa parte, ai sensi della legge regionale.</p> | <p>k) Encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec les personnes publiques, la Junte entendue ;</p> <p>l) Convoquer les électeurs lors des référendums prévus par les présents statuts ;</p> <p>m) Adopter les ordonnances ordinaires portant application des lois et des règlements et les ordonnances extraordinaires et urgentes au sens de l'art. 28 de la LR n° 54/1998 ;</p> <p>n) Délivrer les licences commerciales, les autorisations en matière de police administrative ainsi que les autorisations d'urbanisme ;</p> <p>o) Prendre les actes relatifs aux occupations d'urgence et aux expropriations ;</p> <p>p) Proposer au Conseil la révocation des assesseurs ou leur remplacement en cas de démission ou de cessation de fonctions pour toute autre cause ;</p> <p>q) Pourvoir à la coordination et à l'organisation des horaires des commerces, des autres établissements publics et des services publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, et ce, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du Conseil et compte tenu des requêtes éventuellement déposées par les citoyens au sens de l'art. 49 ;</p> <p>r) Procéder, les chefs de groupe entendus, aux nominations du ressort du Conseil lorsque celui-ci n'y pourvoit pas dans les soixante jours qui suivent leur première inscription à l'ordre du jour, et ce, sous quinze jours à compter de l'expiration dudit délai, et communiquer lesdites nominations au Conseil lors de la première séance de celui-ci ;</p> <p>s) Ester en justice, tant en demande qu'en défense, pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ;</p> <p>t) Participer au Conseil permanent des collectivités locales ;</p> <p>u) Passer les contrats rédigés par le secrétaire communal en l'absence d'autres dirigeants ;</p> <p>v) Participer, au sens de la loi régionale, à la Junte de l'Unité des Communes valdôtaines dont la Commune fait partie.</p> |
|--|--|
2. Le attribuzioni del Sindaco , quale ufficiale del governo, nei servizi di competenza statale, sono stabilite da leggi dello stato.
2. Les compétences que le syndic est appelé à exercer dans le cadre des services relevant de l'État, en sa qualité d'officier du Gouvernement, sont fixées par des lois nationales.

3. I provvedimenti adottati dal Sindaco sono denominati decreti od ordinanze.

Art. 26
Competenze di vigilanza

1. Il Sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:
- acquiesce presso tutti gli uffici e servizi informazioni ed atti anche riservati;
 - promuove direttamente, od avvalendosi del Segretario Comunale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del Comune;
 - compie atti conservativi dei diritti del Comune;
 - può disporre l'acquisizione di atti, documenti ed informazioni presso le aziende speciali, le associazioni dei comuni di cui l'ente fa parte, le istituzioni e le società per azioni partecipate dall'ente tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il Consiglio Comunale;
 - promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società partecipate dall'ente svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal Consiglio ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla Giunta.

Art. 27
Ordinanze

- Il Sindaco emana ordinanze nel rispetto della costituzione, dello statuto, delle leggi e dei principi generali dell'ordinamento giuridico.
- Le ordinanze normative devono essere pubblicate per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio. In tale periodo sono sottoposte ad altre forme di pubblicità idonee a garantirne la conoscenza e devono essere accessibili a chiunque intenda consultarle.
- L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.
- In caso di assenza od impedimento temporaneo del Sindaco e del Vicesindaco le ordinanze sono emanate dal delegato del primo ai sensi dello statuto.

3. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés ou ordonnances.

Art. 26
Compétences du syndic en matière de contrôle

1. Dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle, le syndic :
- Obtient de tous les bureaux et de tous les services les actes et les informations, même à caractère confidentiel, qui lui sont nécessaires ;
 - Procède, directement ou par l'intermédiaire du secrétaire communal, à des enquêtes et à des vérifications administratives concernant l'ensemble de l'activité de la Commune ;
 - Prend les actes conservatoires des droits de la Commune ;
 - Peut demander aux agences spéciales, aux associations de Communes dont la Commune fait partie, aux établissements de la Commune et aux sociétés par actions dont celle-ci détient des parts de lui fournir, par l'intermédiaire de leurs représentants légaux, tous les actes, les documents et les informations qui lui sont nécessaires, et en informe le Conseil ;
 - Encourage et prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux, les services, les agences spéciales, les établissements de la Commune et les sociétés dont celle-ci détient des parts remplissent leurs fonctions, suivant les objectifs fixés par le Conseil et en harmonie avec les décisions de la Junte.

Art. 27
Ordonnances du syndic

- Le syndic prend ses ordonnances dans le respect de la Constitution, des lois et des principes généraux de l'ordre juridique, ainsi que des présents statuts.
- Les ordonnances normatives doivent être publiées au tableau d'affichage pendant quinze jours consécutifs et faire l'objet, au cours de cette même période, d'autres formes de publicité propres à informer les citoyens. Par ailleurs, lesdites ordonnances sont mises à la disposition des personnes qui souhaitent les consulter.
- Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent leur être notifiées.
- En cas d'absence ou d'empêchement temporaire du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont prises par la personne que le syndic délègue à cet effet au sens des présents statuts.

Art. 28
Vicesindaco

1. Il Vicesindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale, ed è di diritto membro del Consiglio e della Giunta Comunale.
2. Quando assume le sue funzioni all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, avanti al Consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista nell'art. 24 comma 2.
3. Nel caso di assenza od impedimento temporaneo del Sindaco il Vicesindaco assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente statuto.
4. I Sindaco può delegare, in via temporanea o permanente, funzioni proprie al Vicesindaco.

Art. 29
Dimissioni, impedimento permanente, rimozione, decadenza, sospensione o decesso del Sindaco e del Vicesindaco.

1. Nel caso di dimissioni, impedimento permanente, rimozione, decadenza, sospensione o decesso del Sindaco e del Vicesindaco si applica la legge regionale.

Art. 30
Delegati del Sindaco

1. Il Sindaco può delegare, con suo provvedimento, ad ogni Assessore funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie e con poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.
2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il Sindaco attribuisce agli assessori, con i suoi provvedimenti, poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.
3. Il Sindaco può modificare l'attribuzione dei compiti e delle funzioni di ogni Assessore nei casi in cui lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza, efficacia, economicità e funzionalità.
4. Le deleghe e le eventuali modifiche di cui al presente articolo, redatte per iscritto, vanno comunicate al Consiglio.

TITOLO III
UFFICI DEL COMUNE

Art. 28
Vice-syndic

1. Le vice-syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.
2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant la formule visée au deuxième alinéa de l'art. 24.
3. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, le vice-syndic exerce toutes les compétences attribuées au syndic par la loi et par les présents statuts.
4. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences, à titre temporaire ou définitif.

Art. 29
Démission, empêchement définitif, destitution, démission d'office, suspension ou décès du syndic et du vice-syndic

1. En cas de démission, d'empêchement définitif, de destitution, de démission d'office, de suspension ou de décès du syndic et du vice-syndic, il est fait application de la loi régionale.

Art. 30
Délégués du syndic

1. Le syndic peut attribuer aux différents assesseurs certaines de ses compétences, groupées par matières cohérentes, et ce, par un acte leur donnant délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés.
2. En vertu de la délégation visée à l'alinéa précédent, les assesseurs peuvent être chargés des missions d'orientation et de contrôle dans les matières qui leur ont été déléguées.
3. Le syndic peut modifier les compétences attribuées aux différents assesseurs dans le cas où il le jugerait opportun pour des raisons de coordination, d'efficacité, d'efficacités, d'économicité et de fonctionnalité.
4. Les délégations données au sens du présent article et leurs modifications doivent être établies par écrit et communiquées au Conseil.

TITRE III
BUREAUX DE LA COMMUNE

Art. 31
Segretario Comunale

1. Il Segretario Comunale di Challand-Saint-Victor, facente parte del comparto unico del pubblico impiego, ai sensi delle norme regionali e del contratto di lavoro, assicura la direzione tecnico-amministrativa degli uffici e dei servizi.
2. Al Segretario Comunale sono affidate attribuzioni di carattere gestionale, consultivo, di sovrintendenza e coordinamento, di legalità e di garanzia, secondo le disposizioni di legge e dello statuto.
3. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente esercita l'attività di sua competenza con poteri di iniziativa od autonomia di scelta degli strumenti operativi nonché con responsabilità di risultato. Tali risultati sono sottoposti a verifica del Sindaco che ne riferisce alla Giunta.
4. I regolamenti, nel rispetto delle norme di legge e del presente statuto, disciplinano ulteriori funzioni del Segretario Comunale.

Art. 32
Competenze gestionali del segretario, degli altri dirigenti e dei responsabili di servizi

1. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di gestione amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al Segretario Comunale, agli altri dirigenti ed ai responsabili dei servizi, che l'esercitano in base agli indirizzi del Consiglio ed in attuazione delle determinazioni della Giunta nonché delle direttive del Sindaco, dal quale il Segretario Comunale dipende funzionalmente, con l'osservanza dei principi dettati dal presente statuto.
2. Al Segretario Comunale, agli altri dirigenti ed ai responsabili di servizi competono tutti i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna ed in particolare:
 - a) predisposizione di programmi di attuazione e relazioni, sulla base delle direttive ricevute dagli organi elettivi;
 - b) ordinazione forniture, servizi e lavori nei limiti del regolamento;
 - c) liquidazione di spese regolarmente autorizzate ed impegnate;
 - d) responsabilità delle procedure di appalto e di concorso, compresa l'adozione dei provvedimenti di aggiudicazione e di approvazione delle graduatorie;

Art. 31
Secrétaire communal

1. Le secrétaire communal, qui relève du statut unique de la fonction publique au sens des dispositions régionales et de la convention collective du travail, assure la direction technique et administrative des bureaux et des services.
2. Le secrétaire communal est investi des fonctions de gestion, de consultation, de supervision et de coordination, ainsi que de légalité et de garantie, en application des dispositions de la loi et des présents statuts.
3. Dans l'exercice de ses fonctions, le secrétaire communal est investi du pouvoir d'initiative et bénéficie de l'autonomie décisionnelle quant aux moyens à mettre en œuvre aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune. Les résultats obtenus, dont il est responsable, sont soumis au contrôle du syndic, qui en informe la Junte.
4. Toutes les autres fonctions attribuées au secrétaire communal sont établies par règlement, au sens de la loi et des présents statuts.

Art. 32
Fonctions du secrétaire communal, des autres dirigeants et des responsables des services en matière de gestion

1. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, cette dernière est confiée au secrétaire communal, aux autres dirigeants et aux responsables des services, qui l'exercent sur la base des orientations du Conseil, en application des décisions de la Junte et des directives du syndic, sous l'autorité duquel ils sont placés, ainsi que conformément aux principes visés aux présents statuts.
2. Le secrétaire communal, les autres dirigeants et les responsables des services dans le cadre de leurs compétences sont investis de toutes les fonctions de gestion, y compris l'adoption des actes qui engagent la Commune vis-à-vis des tiers, et notamment des fonctions suivantes :
 - a) élaboration des plans d'application et des rapports, sur la base des directives données par les organes élus ;
 - b) Commande de biens, de services et de travaux dans les limites du règlement ;
 - c) Liquidation des dépenses régulièrement autorisées et engagées ;
 - d) Responsabilité des procédures des marchés publics et des concours, ainsi que de l'adoption des actes d'adjudication et des listes d'aptitude y afférents ;

- e) atti di approvazione degli stati di avanzamento, degli stati finali e dei certificati di regolare esecuzione e dei collaudi degli appalti di lavori od opere pubbliche;
- f) atti di amministrazione e di gestione del personale;
- g) atti di approvazione dei ruoli dei tributi, dei canoni e delle entrate ordinarie;
- h) attestazioni, certificazioni, comunicazioni, diffide, verbali, autenticazioni, legalizzazione ed ogni altro atto costituente manifestazione di giudizio o di conoscenza;
- i) atti di gestione finanziaria in genere compresi gli impegni di spesa;
- j) presidenza delle commissioni di gara;
- k) verifica della fase istruttoria dei procedimenti ed emanazione di atti provvedimenti anche a rilevanza esterna, esecutivi delle deliberazioni;
- l) verifica dell'efficacia, dell'efficienza e dell'economicità dell'attività degli uffici e del personale;
- m) rilascia autorizzazioni commerciali, di polizia amministrativa, nonché i permessi di costruire ed emette i relativi provvedimenti sanzionatori;

Art. 33

Competenze consultive

1. Il Segretario Comunale, gli altri dirigenti ed i responsabili di servizi, partecipano, se richiesti, a commissioni di studio e di lavoro anche esterne.
2. Formulano pareri ed esprimono valutazioni di natura tecnica e giuridica al Consiglio, alla Giunta, al Sindaco, ai Consiglieri ed agli Assessori.
3. Il Segretario Comunale esprime parere di legittimità sulle proposte di deliberazione e questioni sollevate nel corso delle sedute degli organi collegiali comunali.

Art. 34

Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento

1. Il Segretario Comunale esercita funzioni di impulso, co-

- e) Approbation des états d'avancement et des certificats d'achèvement, d'exécution et de réception des travaux publics ;
- f) Approbation des actes relatifs à l'administration et à la gestion du personnel ;
- g) Approbation des rôles d'impôts, des redevances et des recettes ordinaires ;
- h) Attestation, certification, communication, sommation, établissement des procès-verbaux, authentification, légalisation et toutes autres fonctions d'évaluation ou d'attestation de connaissance ;
- i) Adoption des actes de gestion financière, y compris les engagements de dépenses ;
- j) Présidence des jurys chargés de l'adjudication des marchés publics ;
- k) Vérification de l'instruction des procédures et adoption des actes et des mesures portant application des délibérations, y compris ceux qui engagent la Commune vis-à-vis des tiers ;
- l) Contrôle de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité de l'activité des bureaux et du personnel ;
- m) Délivrance des autorisations commerciales, des autorisations en matière de police administrative et des permis de construire, ainsi qu'adoption des sanctions qui s'imposent.

Art. 33

Fonctions du secrétaire communal, des autres dirigeants et des responsables des services en matière de consultation

1. Le secrétaire communal, les autres dirigeants et les responsables des services participent, sur demande, à des commissions d'étude et de travail, qu'elles soient communales ou non.
2. Le secrétaire communal, les autres dirigeants et les responsables des services donnent leur avis juridique et technique au Conseil, à la Junte, au syndic, aux assessseurs et aux conseillers.
3. Le secrétaire communal exprime son avis quant à la légalité des propositions de délibération et des questions soulevées au cours des séances des organes collégiaux de la Commune.

Art. 34

Fonctions du secrétaire communal en matière de supervision, de direction et de coordination

1. Le secrétaire communal exerce les fonctions d'impulsion,

ordinamento, direzione e controllo nei confronti degli uffici e del personale.

2. Adotta provvedimenti di mobilità interna con l'osservanza delle modalità previste dagli accordi in materia e al regolamento degli uffici e dei servizi.
3. Cura la pubblicazione telematica degli atti dell'ente ai sensi della vigente normativa in materia di corruzione e trasparenza dell'attività amministrativa.

Art. 35

Competenze di legalità e garanzia

1. Il Segretario Comunale partecipa alle sedute degli organi collegiali, delle commissioni e degli altri organismi e ne cura la verbalizzazione, con facoltà di delega entro i limiti previsti dal regolamento.
2. Riceve dai Consiglieri le richieste di trasmissione delle deliberazioni di Giunta da assoggettare al controllo del competente organo regionale.
3. Cura la trasmissione delle deliberazioni all'organo regionale di controllo e ne attesta l'avvenuta pubblicazione all'albo e l'esecutività.

Art. 36

Organizzazione degli uffici e del personale

1. L'organizzazione degli uffici e dei servizi del Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR è attuata tramite un'attività per obiettivi e si uniforma ai seguenti principi:
 - a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di gestione amministrativa;
 - b) organizzazione del lavoro per progetti-obiettivo e per programmi;
 - c) analisi ed individuazione della produttività dei carichi funzionali di lavoro e del grado di efficienza e di efficacia dell'attività svolta da ciascun dipendente ;
 - d) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
 - e) massima flessibilità delle strutture e del personale.
2. L'organizzazione strutturale , diretta a conseguire i fini istituzionali del Comune di Challand-Saint-Victor, è articolata in uffici e/o servizi anche appartenenti ad aree diverse e collegati funzionalmente per conseguire gli

de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des bureaux et du personnel.

2. Le secrétaire communal adopte les actes de mutation interne, dans le respect des modalités prévues par les accords en la matière et par le règlement des bureaux et des services.
3. Le secrétaire communal veille à ce que les actes de la Commune soient publiés sur le site internet de celle-ci, au sens de la réglementation en vigueur en matière de corruption et de transparence de l'activité administrative.

Art. 35

Fonctions du secrétaire communal en matière de légalité et de garantie

1. Le secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux, des commissions et des autres organismes et en rédige les procès-verbaux, avec faculté de délégation dans les limites prévues par le règlement.
2. Le secrétaire communal reçoit les requêtes des conseillers visant à la transmission des délibérations à l'organe régional de contrôle.
3. Le secrétaire communal transmet les délibérations à l'organe régional de contrôle et atteste leur publication au tableau d'affichage, ainsi que leur prise d'effet.

Art. 36

Organisation des bureaux et du personnel

1. L'activité des bureaux et des services de la Commune est organisée par objectifs et s'inspire des principes suivants :
 - a) Distinction entre direction politique et gestion administrative ;
 - b) Organisation du travail par projets-objectifs et par programmes ;
 - c) Analyse et définition du taux de productivité, de la charge de travail ainsi que du degré d'efficience et d'efficacité de chaque fonctionnaire ;
 - d) Définition des responsabilités du personnel dans le cadre de son autonomie décisionnelle ;
 - e) Flexibilité maximale des structures et du personnel.
2. Aux fins de la réalisation des objectifs institutionnels de la Commune, la structure organisationnelle de celle-ci s'articule en bureaux ou en services, relevant éventuellement de secteurs différents mais reliés entre eux pour

obiettivi assegnati; con apposito regolamento viene disciplinato l'ordinamento degli uffici e dei servizi e vengono altresì stabiliti i criteri e le modalità di nomina e di revoca dei responsabili degli uffici e dei servizi, secondo i principi stabiliti dalle leggi regionali.

3. Il Comune disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi, con l'osservanza dei principi stabiliti dal comma 1, in base a criteri di autonomia, flessibilità, funzionalità, efficienza, efficacia ed economicità di gestione e secondo principi di professionalità e responsabilità.
4. La Giunta, entro trenta giorni dall'approvazione del bilancio, procede all'assegnazione di specifiche quote di bilancio a ciascun responsabile di uffici e servizi, cui compete il potere di spesa su dette quote.

Art. 37
Struttura degli uffici

1. L'organizzazione strutturale, diretta a conseguire i fini istituzionali del Comune secondo il regolamento, è articolata in uffici o servizi anche appartenenti ad aree diverse e collegati funzionalmente per conseguire gli obiettivi assegnati con la massima efficienza, efficacia ed economicità.

Art. 38
Personale

1. Il Comune di Challand-Saint-Victor promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.

Art. 39
Albo pretorio

1. Nel sito internet del Comune, ai sensi dell'articolo 32 della legge 69 del 18.06.2009, è predisposta un'apposita sezione destinata all'Albo praetorio on line per la pubblicazione degli atti che devono essere portati a conoscenza del pubblico secondo la legge, lo statuto e i regolamenti.

Art. 40
Amministrazione digitale

1. Il cittadino ha diritto ad una amministrazione moderna e digitale efficiente, efficace, trasparente, imparziale, che opera nella logica della economicità, della qualità e della semplificazione digitale.
2. Il Comune informa la propria Comunità sull'operato

atteindre les objectifs qui leur sont attribués. Un règlement ad hoc définit l'organisation des bureaux et des services et fixe les critères et les modalités de nomination et de révocation des responsables desdits bureaux et services, conformément aux principes établis par les lois régionales en la matière.

3. La Commune définit par règlement l'organisation des bureaux et des services, conformément aux principes énoncés au premier alinéa, sur la base des critères d'autonomie, de flexibilité, de fonctionnalité, d'efficacité, d'efficace et d'économie et suivant les principes du professionnalisme et de la responsabilité.
4. Dans les trente jours qui suivent l'approbation du budget, la Junte procède à l'affectation d'une part des crédits budgétaires aux responsables des bureaux et des services, qui sont compétents à l'effet de les gérer.

Art. 37
Structure des bureaux

1. Aux fins de la réalisation des objectifs institutionnels de la Commune et dans le respect du règlement, la structure organisationnelle de celle-ci s'articule en bureaux ou en services, relevant éventuellement de secteurs différents mais reliés entre eux pour atteindre, avec le plus haut degré d'efficacité, d'efficace et d'économie, les objectifs qui leur sont attribués.

Art. 38
Personnel

1. Afin d'améliorer les prestations de son personnel, la Commune organise des actions de formation et de qualification professionnelle, renforce la responsabilisation des fonctionnaires et rationalise les structures communales.

Art. 39
Tableau d'affichage

1. Aux termes de l'art. 32 de la loi n° 69 du 18 juin 2009, un tableau d'affichage en ligne est mis en place sur le site internet de la Commune aux fins de la publication des actes qui doivent être portés à la connaissance du public conformément à la loi, aux présents statuts et aux règlements.

Art. 40
Administration numérique

1. Les citoyens ont droit à une administration moderne et numérique efficiente, efficace, transparente et impartiale, qui remplit ses fonctions selon les principes de l'économie, de la qualité et de la simplification numérique.
2. La Commune tient la population au courant de l'action

degli organi e dell'amministrazione attraverso una rendicontazione sociale, sistematica, tempestiva continua, completa, e attraverso tutti i mezzi di comunicazione oltre che sul sito informatico dell'ente. Favorisce, inoltre l'utilizzo delle tecnologie più avanzate per la gestione dei servizi del Comune.

3. Il Comune adotta adeguati strumenti di comunicazione che consentano una corretta informazione ai cittadini possano comunicare con le istituzioni. A tal fine, il Comune mette a disposizione dei cittadini tutti i canali comunicativi, in particolare le tecnologie dell'informazione e della comunicazione.

TITOLO IV SERVIZI

Art. 41 *Forme di gestione*

1. Il Comune assicura l'erogazione dei servizi anche in forma associata ai sensi della legge regionale.
2. La scelta della forma di gestione per ciascun servizio è effettuata, previa comparazione tra le diverse forme previste dalla legge, sulla base della valutazione delle istanze, richieste o proposte presentate dagli utenti.
3. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

TITOLO V ORDINAMENTO FINANZIARIO - CONTABILE

Art. 42 *Principi*

1. L'ordinamento finanziario e contabile del Comune è disciplinato dalla normativa regionale e dal regolamento di contabilità.
2. Il Comune di Challand-Saint-Victor tutela i diritti del contribuente attraverso l'adeguamento ai principi dello statuto del contribuente dei propri regolamenti ed atti in materia di tributi locali.
3. Per quanto compatibili i principi indicati al comma 2 debbono essere osservati dagli Organi istituzionali o burocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze, anche per le entrate patrimoniali del Comune.

TITOLO VI ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE E FORME ASSOCIATIVE

de ses organes et de l'activité administrative, et ce, au moyen de comptes rendus systématiques, immédiats, continus et complets qu'elle transmet à tous les médias et publie sur son site institutionnel. Par ailleurs, elle favorise l'utilisation des technologies les plus avancées pour la gestion de ses services.

3. La Commune adopte des outils de communication susceptibles de permettre une information correcte des citoyens et la communication de ces derniers avec elle. À cette fin, elle met à la disposition des citoyens l'ensemble des canaux de communication, et notamment les technologies de l'information et de la communication.

TITRE IV SERVICES

Art. 41 *Modes de gestion*

1. La Commune assure la fourniture de services, éventuellement en association avec d'autres collectivités locales, au sens de la loi régionale.
2. Le choix du mode de gestion de chaque service est opéré après comparaison des différents modes prévus par la loi et compte tenu des requêtes et des propositions émanant des usagers.
3. L'organisation des services prévoit des modes adéquats d'information, de participation et de défense des usagers.

TITRE V ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 42 *Principes*

1. L'organisation financière et comptable de la Commune est régie par la législation régionale et par le règlement de comptabilité.
2. La Commune garantit le respect des droits des contribuables en adaptant aux principes y afférents ses règlements et ses mesures concernant les impôts locaux.
3. Dans la mesure où les principes indiqués ci-dessus sont applicables, les organes institutionnels et bureaucratiques de la Commune doivent les respecter dans l'exercice de leurs compétences, entre autres au titre des recettes patrimoniales.

TITRE VI ORGANISATION TERRITORIALE ET FORMES ASSOCIATIVES

Art. 43

*Organizzazione infracomunale – Consorzi irrigui
e di miglioramento fondiario*

1. Il Comune di Challand-Saint-Victor adotta intese con le consorzierie, i consorzi irrigui e di miglioramento fondiario esistenti sul suo territorio per tutelare la proprietà collettiva e favorirne il migliore impiego nell'interesse della Comunità Locale. A tale scopo adotta apposito regolamento che ne disciplini anche l'organizzazione e le funzioni, per la valorizzazione della specificità delle frazioni, dei villaggi, delle località ed alpeggi.

Art. 44

Cooperazione

1. L'attività del Comune diretta a conseguire uno o più obiettivi d'interesse Comune con altri enti locali si organizza avvalendosi degli istituti previsti dalla legge attraverso accordi ed intese di cooperazione.
2. Gli strumenti della cooperazione sono le convenzioni, le associazioni di comuni e gli accordi di programma .

Art. 45

Unité des Communes valdôtaines

1. Il Comune di Challand-Saint-Victor fa parte dell'Unité des Communes valdôtaines Evançon istituita con Deliberazione della Giunta Regionale n. 481 del 03.12.2014.
2. Il Sindaco partecipa alla Giunta dell'Unité des Communes valdôtaines Evançon.
3. La Legge Regionale n. 6/2014 disciplina il funzionamento e l'organizzazione dell'Unité des Communes valdôtaines Evançon.
4. L'Unité des Communes valdôtaines Evançon si intenderà costituita dalla data di elezione del suo presidente ai sensi della l.r. n. 6/2014.

Art. 46

Consorterie

1. Il Comune adotta intese con le consorzierie esistenti sul suo territorio per tutelare la proprietà collettiva e favorirne il migliore impiego nell'interesse della comunità locale.
2. Qualora le consorzierie storicamente riconosciute non siano attive oppure, per il ridotto numero dei consortisti e per scarsa consistenza economica, non siano più in grado di assicurare una propria autonoma gestione sono amministrate dal Comune nel cui territorio sono situati i beni consortili o la maggior parte dei beni stessi ai sensi dell'art. 12 l.r. 5.4.1973 n. 14.

Art. 43

*Organisation infra-communale et consortiums d'irrigation
et d'amélioration foncière*

1. En vue de défendre la propriété collective et d'en améliorer l'utilisation dans l'intérêt de la communauté locale, ainsi que de valoriser les caractéristiques des hameaux, des villages, des localités et des alpages concernés, la Commune conclut des ententes avec les consorzieries et avec les consortiums d'irrigation et d'amélioration foncière existant sur son territoire et adopte un règlement qui fixe, entre autres, l'organisation et les fonctions y afférentes.

Art. 44

Coopération

1. Dans le but de réaliser un ou plusieurs des objectifs qu'elle a en commun avec d'autres collectivités locales, la Commune peut conclure les accords de coopération et les ententes autorisés par la loi.
2. Les outils de la coopération sont les conventions, les associations de Communes et les accords de programme.

Art. 45

Unité des Communes valdôtaines

1. La Commune fait partie de l'Unité des Communes valdôtaines Evançon, instituée par l'arrêté du président de la Région n° 481 du 3 décembre 2014.
2. Le syndic est membre de la Junte de l'Unité des Communes valdôtaines Evançon.
3. Le fonctionnement et l'organisation de l'Unité des Communes valdôtaines Evançon sont soumis aux dispositions de la LR n° 6/2014.
4. Aux termes de la LR n° 6/2014, l'Unité des Communes valdôtaines Evançon est considérée comme étant constituée à compter de la date d'élection de son président.

Art. 46

Consorteries

1. En vue de défendre la propriété collective et d'en améliorer l'utilisation dans l'intérêt de la communauté locale, la Commune peut conclure des ententes avec les consorzieries existant sur son territoire.
2. Dans le cas où une consorzierie historiquement reconnue ne serait pas active ou bien ne serait plus à même de se gérer de manière autonome, en raison du nombre réduit de ses membres ou de sa faible importance du point de vue économique, elle est administrée par la Commune sur le territoire de laquelle se situent la totalité ou la plupart de ses biens, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 14 du 5 avril 1973.

3. In tale caso il Consiglio Comunale provvede all'amministrazione della consorceria mediante proprie deliberazioni mentre il Sindaco ha competenza esecutiva, adotta gli atti conservativi od urgenti ed ha poteri di rappresentanza processuale e sostanziale.
4. La Giunta Comunale esprime i pareri previsti dall'art. 1 della l.r. 5.4.1973 n. 14.
5. I pareri previsti dal comma 4 devono essere pronunciati entro trenta giorni dalla richiesta.
6. Il Consiglio Comunale può costituire un'apposita commissione per l'accertamento dell'esistenza, natura ed estensione dei demani collettivi, usi civici e terreni consortili siti nel Comune.

TITOLO VII PARTECIPAZIONE POPOLARE

Art. 47

Istituti di partecipazione e democrazia diretta

1. Il Comune di Challand-Saint-Victor valorizza, privilegia e favorisce la libera partecipazione popolare all'attività dell'ente; garantisce e promuove forme associative, al fine di assicurare il buon andamento, la democraticità, l'imparzialità e la trasparenza dell'attività comunale, incentivando l'accesso alle strutture ed ai servizi dell'ente.
2. Il Comune di Challand-Saint-Victor prevede forme dirette e semplificate di tutela degli interessi, che favoriscano l'intervento dei cittadini nei procedimenti amministrativi
3. L'amministrazione può prevedere forme di consultazione per acquisire il parere della comunità locale, di specifici settori della popolazione di organismi di partecipazione e di soggetti economici su particolari problemi.
4. Nei procedimenti relativi all'adozione di atti fondamentali, quali piani territoriali generali, regolamenti non di natura organizzativa, opere pubbliche di grande rilevanza, sono adottate idonee forme di consultazione ed informazione nei limiti e con le modalità previste da leggi o regolamenti.
5. Il Comune di Challand-Saint-Victor assicura i medesimi diritti, facoltà e poteri ai residenti non cittadini appartenenti all'Unione Europea.
6. L'ente favorisce altresì i rapporti e la partecipazione all'amministrazione di tutte le persone residenti o domiciliate sul territorio comunale.

3. En cette dernière occurrence, le Conseil prend les délibérations qui s'imposent aux fins de l'administration de la consorterie et le syndic les met à exécution, adopte les actes conservatoires ou les actes urgents et a le pouvoir de représentation légale et de représentation en justice.
4. La Junte exprime les avis prévus à l'art. 1er de la LR n° 14/1973.
5. Les avis visés au quatrième alinéa doivent être formulés dans les trente jours qui suivent la présentation de la requête y afférente.
6. Le Conseil peut créer une commission spéciale ayant pour but d'évaluer l'existence, la nature et l'étendue des domaines collectifs, des droits d'usage et des terrains consortiaux situés sur le territoire de la Commune.

TITRE VII PARTICIPATION POPULAIRE

Art. 47

Instances participatives et démocratie directe

1. La Commune valorise, privilégie et encourage la libre participation des citoyens à son activité, en favorisant la création de différentes formes d'associations ; afin d'assurer le bon déroulement, le caractère démocratique, l'impartialité et la transparence de son activité, la Commune facilite l'accès à ses structures et à ses services.
2. Pour que les citoyens puissent défendre leurs intérêts, la Commune prévoit des formes directes et simplifiées de participation aux procédures administratives.
3. Pour connaître l'avis de la communauté locale, de certaines catégories de la population, des instances participatives ou des acteurs économiques sur des questions particulières, la Commune peut recourir à différentes formes de consultation.
4. Dans le cadre des procédures d'adoption des actes fondamentaux de la Commune, tels que les plans territoriaux généraux, les règlements qui ne portent pas sur l'organisation et les actes relatifs aux ouvrages publics de grande envergure, des formes adéquates de consultation et d'information sont adoptées, dans les limites et suivant les modalités prévues par les lois ou par les règlements.
5. La Commune assure à tous les résidents sur son territoire les mêmes droits, facultés et pouvoirs, qu'ils soient ou non ressortissants de l'Union européenne.
6. La Commune s'applique à entretenir des rapports avec toutes les personnes résidentes ou domiciliées sur son territoire et encourage leur participation à l'activité administrative.

Art. 48
Assemblée consultive

1. Possono indirsi assemblee generali degli elettori del Comune con poteri consultivi e propositivi cui partecipano gli organi comunali o loro delegati.
2. In ogni caso le assemblee generali possono essere convocate dal Sindaco, su proposta del Consiglio o del 20% degli elettori, entro quarantacinque giorni.
3. Gli organi comunali competenti provvedono entro sessanta giorni in merito alle indicazioni risultanti dalla votazione dell'assemblea, motivando adeguatamente in caso di determinazione difforme.
4. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati qualora le questioni da trattarsi riguardino parti specifiche del territorio comunale. Il regolamento degli istituti di partecipazione popolare, in tale caso, disciplina anche il numero minimo degli elettori che possono provvedere alla relativa convocazione.

Art. 49
Interventi nei procedimenti

1. L'azione del Comune si conforma ai principi di imparzialità, buon andamento dell'amministrazione, efficienza, efficacia ed economicità dell'azione amministrativa secondo criteri di trasparenza e partecipazione.
2. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire, nei limiti e secondo le modalità previste dalla legge regionale 2 luglio 1999, n° 18 o dal regolamento comunale sul procedimento amministrativo.
3. Qualora sussistano particolari ragioni di urgenza, od il numero dei destinatari o la loro indeterminatezza lo rendano opportuno o necessario, si provvede mediante pubblici avvisi od altri mezzi idonei a comunicare l'avvio dei procedimenti amministrativi.

Art. 50
Istanze

1. I cittadini, le associazioni, gli organismi locali, i comitati, i consorzi e gli altri interessati possono rivolgere al Sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.
2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal Sindaco, dal segretario o dal responsabile del servizio a seconda della natura politica o gestionale della questione.

Art. 48
Assemblées des électeurs

1. Des assemblées générales des électeurs auxquelles participent les organes de la Commune ou leurs délégués peuvent être convoquées, à des fins de consultation et de proposition.
2. Les assemblées générales sont convoquées par le syndic, sur proposition du Conseil ou à la demande de 20 p. 100 des électeurs au moins, dans les quarante-cinq jours qui suivent le dépôt de la demande y afférente.
3. Les organes compétents de la Commune se prononcent sous soixante jours au sujet des indications issues des assemblées et doivent motiver leur décision lorsqu'ils ne tiennent pas compte des dites indications.
4. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées lorsque les questions à débattre ne concernent que certaines parties du territoire communal. Le règlement sur les instances participatives fixe le nombre minimum d'électeurs nécessaire aux fins de la convocation y afférente.

Art. 49
Intervention dans les procédures administratives

1. L'action de la Commune s'inspire des principes de l'impartialité et de la bonne marche de l'administration, ainsi que de l'efficacité, de l'efficacità et de l'économicità de l'activité administrative, suivant les critères de transparence et de participation.
2. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'y intervenir, dans les limites et selon les modalités prévues par la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 et par le règlement communal sur les procédures administratives.
3. Dans les cas particulièrement urgents, ou lorsque cela s'avère opportun ou nécessaire du fait du nombre élevé ou de l'indétermination des destinataires, l'ouverture des procédures administratives est communiquée par voie d'affichage ou par tout autre moyen jugé utile.

Art. 50
Requêtes

1. Les citoyens, les associations, les organismes locaux, les comités, les consortiums et les autres acteurs intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.
2. La réponse du syndic, du secrétaire communal ou du responsable du service concerné en fonction de la nature politique ou administrative de la requête est communiquée sous soixante jours.

Art. 51
Petizioni

1. Tutti i cittadini anche in forma collettiva, così come le associazioni o gli organismi locali, possono rivolgersi agli organi dell'amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale e di Comune necessità, nelle materie di loro competenza.
2. La relativa procedura, i tempi e le forme di pubblicità ed i casi di irricevibilità sono stabiliti con regolamento. L'organo competente esamina la questione e, entro sessanta giorni dalla presentazione, predispone gli interventi necessari o l'archiviazione del procedimento con provvedimento motivato.
3. In difetto ciascun consigliere può chiedere la discussione della questione in Consiglio. Il Sindaco pone la petizione all'ordine del giorno della prima seduta del Consiglio successiva alla richiesta.
4. I cittadini, gli organismi e le associazioni che hanno presentato la petizione hanno diritto ad essere informati sull'esito delle iniziative e delle procedure intraprese dal Comune a seguito delle petizioni stesse entro centoventi giorni dalla presentazione dell'istanza.

Art. 52
Proposte

1. Il 20% dei cittadini possono presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi che vengono trasmesse entro trenta giorni dalla presentazione della stessa a cura del Sindaco all'organo competente, con i pareri dei responsabili dei servizi interessati e del Segretario Comunale nonché con l'attestazione relativa alla copertura finanziaria.
2. L'organo competente sente un referente dei proponenti entro sessanta giorni dalla presentazione.
3. Tra il Comune di Challand-Saint-Victor ed i proponenti può essere raggiunto un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.
4. L'organo competente provvede a comunicare le decisioni assunte al referente dei soggetti proponenti, entro 30 gg. dalla consultazione di cui al comma 2 del presente articolo.

Art. 53
Associazioni

1. Il Comune di Challand-Saint-Victor valorizza gli organ-

Art. 51
Pétitions

1. Tous les citoyens, à titre individuel ou collectif, ainsi que les associations et les organismes locaux peuvent solliciter l'intervention des organes compétents de la Commune sur des questions d'intérêt général.
2. La procédure y afférente, les cas de non-recevabilité des pétitions, ainsi que les délais et les formes de publicité sont fixés par règlement. L'organe compétent examine la question et prend les décisions qui s'imposent ou classe le dossier par acte motivé, et ce, dans les soixante jours qui suivent le dépôt de la pétition.
3. En cas d'inaction, tout conseiller a la faculté de soumettre la question en cause au Conseil et le syndic inscrit la pétition à l'ordre du jour de la première séance de celui-ci.
4. Les citoyens, les organismes et les associations signataires d'une pétition ont le droit d'être informés, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de celle-ci, de l'issue des initiatives et des procédures entreprises par la Commune à la suite de la pétition.

Art. 52
Propositions

1. Des propositions en vue de l'adoption d'actes administratifs peuvent être présentées par 20 p. 100 des électeurs au moins. Dans les trente jours qui suivent la présentation desdites propositions, le syndic les transmet à l'organe compétent, assorties des avis des responsables des services concernés et du secrétaire communal, ainsi que de l'attestation de la couverture financière y afférente, s'il y a lieu.
2. L'organe compétent procède à l'audition du référent des promoteurs dans les soixante jours qui suivent la présentation de la proposition.
3. À des fins d'intérêt public, un accord peut intervenir entre la Commune et lesdits promoteurs en vue de la définition du contenu de l'acte requis.
4. L'organe compétent est tenu de communiquer ses décisions aux promoteurs dans les trente jours qui suivent l'audition mentionnée au deuxième alinéa.

Art. 53
Associations

1. La Commune valorise les organismes et les associations en

ismi e le forme autonome di associazione anche mediante l'incentivazione patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale ed organizzativa, l'accesso ai dati posseduti e l'adozione di idonee forme di consultazione.

2. Il Consiglio Comunale può costituire una commissione per la promozione, il coordinamento e la tutela delle forme associative presenti sul territorio comunale.
3. Le scelte che possono produrre effetti sull'attività delle associazioni sono subordinate all'acquisizione dei pareri di queste entro trenta giorni dalla richiesta del Comune.

Art. 54

Partecipazione a commissioni

1. Le commissioni consiliari, su richiesta dei rappresentanti delle associazioni e degli organismi interessati, possono invitarli, secondo le modalità stabilite dal regolamento del Consiglio.

Art. 55

Referendum

1. Al fine di favorire la massima partecipazione dei cittadini all'attività pubblica sono previsti referendum consultivi, propositivi ed abrogativi in tutte le materie di esclusiva competenza comunale, ad eccezione delle materie indicate nel comma 3.
2. I referendum non possono svolgersi in coincidenza con altre operazioni elettorali.
3. Non possono indirsi referendum sul bilancio preventivo, sul rendiconto, sull'istituzione ed ordinamento dei tributi e su ogni altro atto inerente alle entrate comunali. Non si ammettono più di tre referendum all'anno.
4. Il referendum può essere promosso:
 - a) dalla Giunta Comunale;
 - b) da 2/3 Consiglieri comunali;
 - c) da 40 % elettori.
5. L'ammissibilità dei quesiti referendari viene esaminata dal Segretario Comunale ed il parere deve essere espresso entro quarantacinque giorni dal deposito della richiesta.
6. La consultazione deve tenersi in un'unica giornata festiva entro centoventi giorni dal deposito della richiesta.
7. I risultati verranno proclamati dal Sindaco entro il giorno

leur accordant, entre autres, des aides de nature patrimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle, en leur permettant d'accéder aux données dont elle dispose et en les consultant suivant des modalités adaptées.

2. Le Conseil peut constituer une commission pour la promotion, la coordination et la défense des associations présentes sur le territoire communal.
3. Lorsque ses choix sont susceptibles de produire des effets sur l'activité d'une association, la Commune doit demander l'avis de celle-ci et cet avis doit être exprimé dans un délai de trente jours.

Art. 54

Participation aux commissions

1. Les commissions du Conseil peuvent s'adjoindre les représentants des associations et des organismes intéressés, à la demande de ceux-ci, conformément aux modalités prévues par le règlement du Conseil.

Art. 55

Référendums

1. Afin de favoriser une plus grande participation des citoyens à la gestion de la chose publique, des référendums de consultation, de proposition ou d'abrogation peuvent être organisés sur toutes les questions relevant exclusivement de la Commune, sauf sur les matières indiquées au troisième alinéa.
2. Les référendums ne peuvent se dérouler parallèlement à d'autres consultations.
3. Les référendums ne peuvent concerner le budget prévisionnel, les comptes, l'institution et la réglementation des impôts, ni tout autre acte inhérent aux recettes de la Commune. Trois référendums par an au maximum sont autorisés.
4. Les référendums peuvent être proposés :
 - a) Par la Junte ;
 - b) Par les deux tiers des conseillers au moins ;
 - c) Par 40 p. 100 des électeurs au moins.
5. Le secrétaire communal statue sur la recevabilité des questions référendaires dans les quarante-cinq jours qui suivent le dépôt de la proposition de référendum.
6. Le référendum doit se dérouler un jour férié, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente.
7. Le syndic proclame le résultat du référendum au plus tard

successivo alla chiusura delle operazioni elettorali.

8. Il regolamento disciplina le modalità organizzative delle consultazioni.
9. I referendum abrogativi possono essere proposti solo sugli atti della Giunta e del Consiglio, con le limitazioni previste al comma 3.
10. I referendum sono approvati quando partecipino alla consultazione la maggioranza degli elettori del Comune e quando ottengano il voto favorevole della maggioranza dei votanti.
11. L'indizione e l'esito del referendum sono pubblicati all'albo pretorio del Comune e nel bollettino ufficiale della regione autonoma Valle d'Aosta.

Art. 56

Effetti dei referendum consultivi

1. Qualora il referendum consultivo sia approvato, entro sessanta giorni dalla proclamazione del risultato da parte del Sindaco il Consiglio Comunale delibera i conseguenti atti di indirizzo.

Art. 57

Accesso

1. Al fine di rendere trasparente l'attività dell'amministrazione, ai cittadini singoli od associati, agli enti, alle organizzazioni di volontariato ed alle associazioni è garantito il diritto di accesso agli uffici ed agli atti delle amministrazioni e dei soggetti che gestiscono servizi pubblici comunali secondo le modalità definite dal regolamento, con l'osservanza dei principi stabiliti dalla legge regionale ed in attuazione del principio di ostensibilità dei fascicoli.

Art. 58

Informazione

1. Tutti gli atti dell'amministrazione sono pubblici, con le limitazioni previste dalla legge.
2. L'ente si avvale dei mezzi di comunicazione ritenuti più idonei ad assicurare la conoscenza degli atti.
3. La comunicazione deve essere esatta, tempestiva, completa nonché adeguata all'eventuale indeterminatezza dei destinatari.
4. La Giunta adotta i provvedimenti organizzativi idonei a dare concreta attuazione al diritto di informazione

TITOLO VIII
FUNZIONE NORMATIVA

le jour suivant la clôture des opérations de vote.

8. Le règlement définit les modalités d'organisation des référendums.
9. Les référendums d'abrogation ne peuvent porter que sur les actes de la Junte et du Conseil, dans le respect des limites prévues au troisième alinéa.
10. Les référendums sont valables lorsque la majorité des électeurs de la Commune y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés.
11. La décision d'organiser un référendum et le résultat y afférent sont publiés au tableau d'affichage de la Commune et au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Art. 56

Conséquences des référendums de consultation

1. Lorsqu'une proposition soumise à un référendum de consultation est approuvée, le Conseil communal adopte les actes d'orientation qui s'imposent dans les soixante jours qui suivent la proclamation du résultat du référendum par le syndic.

Art. 57

Droit d'accès

1. Afin de rendre transparente l'activité administrative et de favoriser la participation des citoyens, à titre individuel ou collectif, des établissements, des organisations bénévoles et des associations, la Commune assure à ceux-ci le droit d'accès à ses actes, ainsi qu'aux actes des gestionnaires des services publics communaux, suivant les modalités fixées par le règlement, dans le respect des principes énoncés par la loi régionale et en application du principe de la communicabilité des dossiers.

Art. 58

Information

1. Tous les actes administratifs de la Commune sont publics, sauf dans les cas prévus par la loi.
2. La Commune a recours aux moyens les plus appropriés pour porter ses actes à la connaissance des citoyens.
3. La communication, qui doit être exacte, immédiate et exhaustive, doit tenir compte du caractère indéterminé des destinataires.
4. La Junte adopte toute mesure d'organisation propre à assurer une application effective du droit à l'information.

TITRE VIII
FONCTION NORMATIVE

Art. 59
Statuto e sue modifiche

1. Lo statuto contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti del Comune di Challand-Saint-Victor.
2. E' ammessa l'iniziativa di almeno 20% dei cittadini per proporre modifiche od integrazioni allo statuto mediante la presentazione di una proposta redatta per articoli secondo la procedura prevista dall'art. 51, fermo restando quanto disciplinato dagli artt. 54 e 55.
3. Le modifiche e le integrazioni dello statuto sono deliberate dal Consiglio Comunale secondo la legge regionale.
4. Il Comune di Challand-Saint-Victor invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Giunta Regionale della Valle d'Aosta, per la sua conservazione.

Art. 60
Regolamenti

1. Il Comune di Challand-Saint-Victor emana regolamenti nelle materie ad esso demandate dalla legge o dallo statuto ed in tutte le altre di competenza comunale.
2. La potestà regolamentare del Comune è esercitata nel rispetto delle norme statali e regionali e dello statuto.
3. L'iniziativa dei regolamenti spetta alla Giunta, a ciascun consigliere (per i regolamenti di competenza del Consiglio) ed ai cittadini ai sensi dell'art. 51.
4. I regolamenti possono essere sottoposti a referendum ai sensi degli artt. 54 e 55.
5. Nella formazione dei regolamenti possono essere consultati i soggetti interessati.
6. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli.
7. Essi sono portati a conoscenza degli interessati oltreché con la pubblicazione in albo pretorio, anche con il mezzo telematico, ove possibile, e predisponendo una apposita postazione, negli Uffici Comunali, per la consultazione.

TITOLO IX
NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 59
Statuts et modifications y afférentes

1. Les statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune et tous les actes de celle-ci doivent s'y conformer.
2. Sans préjudice des dispositions des art. 54 et 55, des propositions de modification des statuts, rédigées en articles, peuvent être présentées par 20 p. 100 au moins des électeurs au sens de l'art. 51.
3. Les statuts peuvent être modifiés ou complétés par délibération du Conseil communal, au sens de la loi régionale.
4. La Commune envoie une copie des statuts ou de leurs modifications à la Présidence de la Région, aux fins de leur insertion dans le recueil des statuts communaux.

Art. 60
Règlements

1. La Commune promulgue des règlements dans les matières de son ressort ainsi que dans celles qui lui sont dévolues par les lois ou par les présents statuts.
2. La Commune exerce son pouvoir réglementaire dans le respect des lois de l'État et de la Région ainsi que des présents statuts.
3. L'adoption des règlements peut être proposée par la Junte ou, pour ce qui est des règlements du ressort du Conseil, par les conseillers, ainsi que par les citoyens au sens de l'art. 51.
4. Les règlements peuvent être soumis à référendum au sens des art. 54 et 55.
5. Lors de l'élaboration des règlements, les acteurs intéressés peuvent être consultés.
6. Les règlements doivent être accessibles à tous les citoyens qui souhaitent les consulter.
7. Les règlements sont portés à la connaissance des personnes intéressées par voie de publication au tableau d'affichage de la Commune et, si possible, par voie télématique. Par ailleurs, ils sont déposés pour consultation aux bureaux communaux.

TITRE IX
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 61
Norme transitorie

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni od integrazioni entrano in vigore il trentesimo giorno successivo alla pubblicazione nell'albo praetorio digitale comunale.
2. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto compatibili con le norme di legge e quelle statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

Art. 62
Norme finali

1. L'organo competente approva entro un anno dall'entrata in vigore dello statuto i regolamenti previsti dallo statuto stesso.
2. In caso di approvazione di leggi o di modifiche dello statuto incompatibili con i regolamenti comunali, questi devono essere adeguati alla situazione sopravvenuta entro un anno.

COMUNE DI INTROD. Statuto.

INDICE

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 Fonti
- Art. 2 Principi fondamentali
- Art. 3 Finalità
- Art. 4 Azioni positive per la realizzazione della parità tra uomo e donna
- Art. 5 Nomine, principio della pari opportunità
- Art. 6 Programmazione e cooperazione
- Art. 7 Territorio
- Art. 8 Sede
- Art. 9 Stemma, gonfalone, fascia e bandiere
- Art. 10 Lingua francese, italiana e patois
- Art. 11 Toponomastica

TITOLO II
ORGANI DI GOVERNO

- Art. 12 Organi
- Art. 13 Consiglio comunale
- Art. 14 Competenze del Consiglio comunale
- Art. 15 Adunanze e convocazioni del Consiglio comunale
- Art. 16 - Funzionamento del Consiglio comunale
- Art. 17 Diritti e doveri dei consiglieri
- Art. 18 - Nomina della Giunta
- Art. 19 Giunta Comunale

Art. 61
Dispositions transitoires

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur le trentième jour qui suit leur publication au tableau d'affichage en ligne de la Commune.
2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions législatives et statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

Art. 62
Dispositions finales

1. L'organe compétent approuve les règlements prévus par les présents statuts dans le délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur de ces derniers.
2. Au cas où les règlements communaux s'avéreraient incompatibles avec des lois ou avec des modifications des présents statuts nouvellement approuvés, ils doivent être adaptés dans les douze mois qui suivent l'approbation en cause.

COMMUNE D'INTROD. Statuts.

TABLE DES MATIÈRES

TITRE PREMIER
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} Sources
- Art. 2 Principes fondamentaux
- Art. 3 Buts
- Art. 4 Actions positives pour l'application du principe de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes
- Art. 5 Respect du principe de l'égalité des chances lors des nominations
- Art. 6 Planification et coopération
- Art. 7 Territoire Art. 8 –Siège
- Art. 9 Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux
- Art. 10 Français, italien et patois
- Art. 11 Toponymie

TITRE II
ORGANES DE LA COMMUNE

- Art. 12 Organes de la Commune
- Art. 13 Conseil communal
- Art. 14 Compétences du Conseil
- Art. 15 Séances et convocations du Conseil
- Art. 16 Fonctionnement du Conseil
- Art. 17 Droits et obligations des conseillers
- Art. 18 Nomination de la Junte
- Art. 19 Junte communale

- Art. 20 Competenze della Giunta comunale
Art. 21 Composizione della Giunta comunale
Art. 22 Funzionamento della Giunta comunale
Art. 23 Sindaco
Art. 24 Competenze amministrative del Sindaco
Art. 25 Competenze di vigilanza del Sindaco
Art. 26 Ordinanze del Sindaco
Art. 27 Vicesindaco
Art. 28 Delegati del Sindaco

TITOLO III
UFFICI DEL COMUNE

- Art. 29 Segretario comunale
Art. 30 Competenze gestionali del segretario e dei responsabili di servizi
Art. 31 Competenze consultive del segretario comunale e dei responsabili di servizi
Art. 32 Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del segretario comunale
Art. 33 Competenze di legalità e garanzia del segretario comunale
Art. 34 Organizzazione degli uffici e del personale
Art. 35 Albo pretorio

TITOLO IV
SERVIZI

- Art. 36 Forme di gestione

TITOLO V
ORDINAMENTO FINANZIARIO - CONTABILE

- Art. 37 Principi

TITOLO VI
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE
E FORME ASSOCIATIVE

- Art. 38 Unité des Communes valdôtaines
Art. 39 Consorzerie

TITOLO VII
PARTECIPAZIONE POPOLARE

- Art. 40 Istituti di partecipazione popolare
Art. 41 Assemblee consultive
Art. 42 Modalità di convocazione e funzionamento dell'assemblea
Art. 43 Effetti dell'assemblea
Art. 44 Istanze
Art. 45 Petizioni
Art. 46 Proposte
Art. 47 Associazioni
Art. 48 Interventi nei procedimenti
Art. 49 - Modifiche allo Statuto
Art. 50 Diritto di accesso
Art. 51 Difensore civico

- Art. 20 Compétences de la Junte
Art. 21 Composition de la Junte
Art. 22 Fonctionnement de la Junte
Art. 23 Syndic
Art. 24 Compétences administratives du syndic
Art. 25 Compétences du syndic en matière de contrôle
Art. 26 Ordonnances du syndic
Art. 27 Vice-syndic
Art. 28 Délégués du syndic

TITRE III
BUREAUX DE LA COMMUNE

- Art. 29 Secrétaire communal
Art. 30 Fonctions du secrétaire communal et des responsables des services en matière de gestion
Art. 31 Fonctions du secrétaire communal et des responsables des services en matière de consultation
Art. 32 Fonctions du secrétaire communal en matière de supervision, de direction et de coordination
Art. 33 Fonctions du secrétaire communal en matière de légalité et de garantie
Art. 34 Organisation des bureaux et du personnel
Art. 35 Tableau d'affichage

TITRE IV
SERVICES

- Art. 36 Modes de gestion

TITRE V
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

- Art. 37 Principes

TITRE VI
ORGANISATION TERRITORIALE
ET FORMES ASSOCIATIVES

- Art. 38 Unité des Communes valdôtaines
Art. 39 Consorzeries

TITRE VII
PARTICIPATION POPULAIRE

- Art. 40 Participation populaire
Art. 41 Assemblées consultives des électeurs
Art. 42 Modalités de convocation et de fonctionnement de l'assemblée
Art. 43 Conséquences du vote de l'assemblée
Art. 44 Requêtes
Art. 45 Pétitions
Art. 46 propositions
Art. 47 Associations
Art. 48 Participation aux procédures administratives
Art. 49 Statuts et modifications y afférentes
Art. 50 Droit d'accès
Art. 51 Médiateur

TITOLO VIII
FUNZIONE NORMATIVA

Art. 52 Regolamenti

TITOLO IX
NORME TRANSITORIE

Art. 53 Norme transitorie

ALLEGATO A PLANIMETRIA DEL TERRITORIO
COMUNALE IN SCALA 1/10.000

ALLEGATO B BOZZETTO E DESCRIZIONE
DELLO STEMMA

ALLEGATO C BOZZETTO E DESCRIZIONE
DEL GONFALONE

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
Fonti.

1. Il presente statuto è adottato in conformità alla l.r. 07.12.1998 n. 54, applicativa degli artt.5, 116, 128 e 129 cost., della l. cost. 26.02.1948 n. 4 e della l. cost. 23.09.1993 n.2.

Art. 2
Principi fondamentali.

1. Il comune di Introd è l'ente locale, autonomo e democratico, che rappresenta la forma associativa della comunità locale, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo secondo i principi della Costituzione, delle leggi dello stato e di quelle regionali.
2. L'autogoverno della comunità si realizza con gli organi, gli istituti e i poteri di cui al presente statuto.
3. Il Comune nell'esercizio della sua autonomia e delle sue funzioni si uniforma ai principi dell'effettivo esercizio dei diritti dei cittadini, della loro partecipazione alla gestione degli affari pubblici, dell'efficacia, efficienza ed economicità dell'amministrazione e della sussidiarietà dei livelli di governo regionale, nazionale e comunitario e della Unité des communes valdôtaines rispetto a quello comunale.
4. Il Comune è titolare di funzioni amministrative proprie, esercita le funzioni ad esso attribuite dallo stato e dalla regione, concorre alla determinazione degli obiettivi con-

TITRE VIII
FONCTION NORMATIVE

Art. 52 Règlements

TITRE IX
DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Art. 53 Dispositions transitoires

ANNEXE A PLAN DU TERRITOIRE COMMUNAL
(Échelle 1/10 000)

ANNEXE B MAQUETTE ET DESCRIPTION
DES ARMOIRIES

ANNEXE C MAQUETTE ET DESCRIPTION DU
GONFALON

TITRE I^{er}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 1^{er}
Sources

1. Les présents statuts sont adoptés conformément à la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, qui fait application des articles 5, 116, 128 et 129 de la Constitution, de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ainsi que de la loi constitutionnelle n° 2 du 23 septembre 1993.

Article 2
Principes fondamentaux

1. La Commune d'Introd constitue la collectivité locale, autonome et démocratique qui représente la forme associative de la communauté locale, en défend les intérêts et en encourage le développement suivant les principes de la Constitution et des lois de l'État et de la Région.
2. L'autogouvernement de cette communauté est assuré par les organes, les mesures et les pouvoirs visés aux présents statuts.
3. Dans l'exercice de son autonomie et de ses fonctions, la Commune s'inspire des principes de l'application effective des droits des citoyens, de leur participation à la gestion des affaires publiques, de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité, ainsi que de la subsidiarité dans les relations entre les gouvernements régional, national et européen, les Unités des communes valdôtaines et la Commune.
4. La Commune est titulaire de fonctions administratives qui lui sont propres, exerce des fonctions qui lui sont attribuées par l'État et par la Région, participe à la déter-

tenuti nei piani e programmi statali e regionali, provvede, secondo le sue competenze, alla loro specificazione e attuazione, nel rispetto dei principi di cui al comma 3.

5. Spettano al Comune tutte le funzioni amministrative che riguardano la comunità ed il territorio comunale, considerate per settori organici, adeguati alle condizioni ed alle esigenze locali, inerenti agli interessi ed allo sviluppo della propria comunità, con particolare riferimento ai settori dei servizi sociali, dell'assetto e utilizzo del territorio e dello sviluppo economico, salvo quanto non sia espressamente attribuito ad altri soggetti dalla legge statale o regionale.
6. Il Comune, per l'esercizio delle sue funzioni sul territorio, attua forme sia di decentramento sia di cooperazione con la regione, l'Unité des communes, gli altri comuni e gli altri enti previsti dalla legge.
7. Le funzioni trasferite o delegate dalla regione sono esercitate in conformità ai principi del presente statuto, con osservanza degli obblighi finanziari e organizzativi nonché delle modalità stabilite con legge regionale.
8. Il Comune, nell'ambito dei principi summenzionati, può definire le proprie strutture amministrative per lo svolgimento delle funzioni relative ai propri interessi e al proprio sviluppo.

Art. 3
Finalità

1. Il Comune promuove lo sviluppo ed il progresso civile, sociale ed economico della propria comunità, su base autonomistica, ispirandosi ai principi, valori e obiettivi della costituzione, delle leggi statali, delle leggi regionali e delle tradizioni locali.
2. Il Comune persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la piena partecipazione dei cittadini e delle forze sociali, economiche e sindacali all'amministrazione della comunità.
3. Il Comune persegue i seguenti fini:
 - a) il superamento degli squilibri economici e sociali esistenti nel proprio territorio nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della pari dignità sociale dei cittadini;
 - b) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico o cooperativo;

mination des objectifs contenus dans les plans et les programmes nationaux et régionaux, s'emploie, dans les limites de ses compétences, à préciser et à réaliser ces objectifs conformément aux principes visés à l'alinéa précédent.

5. Il revient à la Commune d'exercer toutes les fonctions administratives qui regardent la communauté et le territoire communal : celles-ci sont divisées par domaines, en fonction des exigences locales, et touchent les intérêts et le développement de la communauté, pour ce qui est notamment des services sociaux, de l'aménagement et de l'utilisation du territoire ainsi que de l'essor économique, sans préjudice des fonctions que la législation nationale ou régionale accorde déjà expressément à d'autres organismes.
6. En vue d'assurer au mieux l'exercice de ses fonctions sur le territoire, la Commune pratique des formes de décentralisation et de coopération avec la Région, l'Unité des Communes, les autres Communes et les autres organismes prévus par la loi.
7. La Commune exerce les fonctions qui lui sont transférées ou déléguées par la Région conformément aux principes énoncés aux présents statuts et dans le respect des obligations financières et organisationnelles ainsi que des modalités fixées par les lois régionales.
8. La Commune, dans le cadre des principes susmentionnés, peut définir ses structures administratives en vue de l'accomplissement des fonctions relatives à la sauvegarde de ses intérêts et à son développement.

Article 3
Buts

1. La Commune, organisme autonome, encourage le développement et le progrès civil, social et économique de sa communauté, en s'inspirant des principes, valeurs et objectifs de la Constitution, des lois de l'État et de la Région, ainsi que des traditions locales.
2. La Commune instaure des rapports de collaboration et de coopération avec tous les sujets publics et privés en associant les citoyens et les acteurs sociaux, économiques et les organisations syndicales à l'administration de la communauté.
3. La Commune poursuit les objectifs suivants :
 - a) Surmonter tous déséquilibres économiques et sociaux et garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité des citoyens;
 - b) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée, par l'essor, entre autres, des associations économiques et des coopératives ;

- c) il sostegno alla realizzazione di un sistema globale e integrato di sicurezza sociale e di tutela della persona, in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;
 - d) la tutela e lo sviluppo delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio;
 - e) la tutela, lo sviluppo e la valorizzazione delle consorzierie nonché la protezione ed il razionale impiego dei terreni consortili, dei demani collettivi e degli usi civici nell'interesse delle comunità locali, con il consenso di queste ultime;
 - f) la piena attuazione della partecipazione diretta dei cittadini alle scelte politiche e amministrative degli enti locali, della regione e dello stato.
4. Il Comune partecipa alle associazioni nazionali, regionali ed internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extra-europea, per la valorizzazione del ruolo essenziale dei poteri locali e autonomi.

Art. 4

Azioni positive per la realizzazione della parità tra uomo e donna.

1. Il Comune garantisce e promuove l'uguaglianza tra generi, al fine di una piena realizzazione e un'attiva partecipazione culturale, sociale, lavorativa e politica di essi nell'Amministrazione.
2. Il Comune si impegna a:
 - a) diffondere la legislazione in materia di pari opportunità e promuovere azioni conformi al Codice delle pari opportunità (d. lgs. 11.4.2006, n.198);
 - b) adottare procedure di selezione del personale che non discriminino, nemmeno implicitamente relativamente allo stato civile;
 - c) prevedere misure di sostegno intese a rendere tra loro compatibili le responsabilità familiari e professionali, anche attraverso nuove forme di organizzazione del lavoro e dei servizi sociali;
 - d) garantire, per quanto possibile, la presenza di entrambi i generi negli organi collegiali non elettivi (LR 1/2015).

- c) Soutenir la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale et de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles ;
- d) Sauvegarder et développer les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles de son territoire ;
- e) Défendre, soutenir et valoriser les consorzieries, assurer la sauvegarde et l'utilisation rationnelle des terrains consortiaux, des domaines collectifs et des usages ruraux, dans l'intérêt des communautés locales et avec l'accord de ces dernières;
- f) Assurer la pleine application du principe de la participation directe des citoyens aux choix politiques et administratifs des collectivités locales, de la Région et de l'État.

4. La Commune participe aux associations nationales, régionales et internationales des collectivités locales, dans le cadre de l'intégration européenne et extra européenne, aux fins de la valorisation du rôle essentiel des pouvoirs locaux et autonomes.

Article 4

Actions positives au profit de la parité homme-femme

1. La Commune assure et encourage l'égalité des genres, aux fins du plein épanouissement et de la participation culturelle, sociale, politique et professionnelle des hommes et des femmes à la vie de l'Administration.
2. La Commune s'engage à :
 - a) Faire connaître la législation en matière d'égalité des chances et encourager des actions conformes au Code de l'égalité des chances (décret législatif n° 198 du 11 avril 2006) ;
 - b) Établir des procédures de sélection des personnels qui ne comportent aucune discrimination, implicite ou non, basée sur l'état civil des candidats ;
 - c) Prévoir des mesures visant à permettre aux femmes de mieux concilier leur vie familiale et leur vie professionnelle, par l'adoption, entre autres, de nouveaux modes d'organisation du travail et des services sociaux ;
 - d) Garantir, autant que possible, la présence des deux genres au sein des organes collégiaux dont les membres n'exercent pas leurs fonctions en vertu d'un mandat électifs, au sens de la LR n° 1/2015.

Art. 5

Nomine, principio della pari opportunità.

1. Nei casi in cui gli organi comunali debbano nominare o designare, più rappresentanti in enti, aziende e istituzioni, fra i nominati è assicurata, ove possibile, la presenza equilibrata di uomini e di donne.
2. Nel nominare i responsabili degli uffici e dei servizi nonché nell'attribuire e definire gli incarichi dirigenziali e quelli di collaborazione esterna, è assicurata, ove possibile, una presenza equilibrata di uomini e di donne, motivando le scelte operate con specifico riferimento al principio di pari opportunità.
3. Nella giunta la presenza di entrambi i generi è assicurata ai sensi dell'art. 22 comma 1bis della legge regionale n. 54/1998.

Art. 6

Programmazione e cooperazione.

1. Il Comune realizza le proprie finalità adottando il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra gli analoghi strumenti degli altri comuni, della regione, dello stato, dell'unione europea e della carta europea dell'autonomia locale ratificata con l. 30.12.1989 n. 439.
2. Il Comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello Stato e della Regione Autonoma Valle d'Aosta, avvalendosi dell'apporto delle formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali, locali.
3. Il Comune promuove rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali di altre nazioni volti al coordinamento delle attività svolte con quelle dello stato, delle altre regioni, dell'unione europea, delle organizzazioni transnazionali e delle comunità di altre nazioni.

Art. 7

Territorio.

1. Il territorio comunale è costituito dalle frazioni di Le Buillet, Chevrère, Les Combes, Le Norat, Plan- d'Introd, Tache, Les Villes-Dessous, Les Villes-Dessus, dagli alpeggi Orvieille, Arpilles, Parriod e dalle montagne di "Becca Merlo" e "Petit Mont Blanc".
2. La delimitazione cartografica del territorio comunale è individuata dalla planimetria in scala 1 a 10.000 allegata al presente Statuto sub "A".

Article 5

Nominations et principe de l'égalité des chances

1. Toutes les fois que les organes communaux procèdent à des nominations de représentants au sein d'établissements, agences et institutions, ils doivent assurer, pour autant que cela est possible, une présence équilibrée d'hommes et de femmes.
2. Lors de la nomination des responsables des bureaux et des services, ainsi que lors de l'attribution et de la définition des fonctions de dirigeant et de collaborateur extérieur, il y a lieu d'assurer, pour autant que cela est possible, une présence équilibrée d'hommes et de femmes, en motivant les choix opérés au regard du principe de l'égalité.
3. La présence des deux genres au sein de la junte doit être assurée au sens du premier alinéa bis de l'article 22 de la loi régionale n° 54/1998.

Article 6

Programmation et coopération

1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode de la programmation, en collaboration avec les autres communes, la Région, l'État, et l'Union européenne et conformément à la charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989.
2. La Commune prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de l'État et de la Région autonome Vallée d'Aoste en recourant aux organismes sociaux et économiques, aux organisations syndicales et culturelles locales.
3. La Commune encourage les rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations afin d'assurer la coordination des activités réalisées avec celles de l'État, des autres régions, de l'Union européenne, des organisations transnationales et des communautés d'autres pays.

Article 7

Territoire

1. Le territoire de la Commune est constitué des hameaux du Buillet, de Chevrère, des Combes, du Norat, de Plan- d'Introd, de Tache, des Villes-Dessous, des Villes-Dessus, ainsi que des alpages d'Orvieille, d'Arpilles, de Parriod et des montagnes dénommées « Becca Merlo » et « Petit Mont Blanc ».
2. La délimitation du territoire communal figure à la carte planimétrique (échelle 1/10 000) annexée aux présents statuts.

Art. 8
Sede.

1. La sede del Comune è fissata presso il Municipio in fraz. Plan-d'Introd.
2. Le adunanze degli organi elettivi collegiali e delle commissioni si tengono nella sede comunale. In casi eccezionali o per particolari esigenze, previa deliberazione della giunta comunale, gli organi collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.
3. Con deliberazione del consiglio può essere trasferita la sede comunale e decentrati degli uffici.

Art. 9
Stemma, gonfalone, fascia e bandiere.

1. Il comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome Introd nonché con lo stemma concesso con decreto del Presidente della Repubblica del 18 giugno 1971, come da bozzetto allegato sub "B" e costituito dai seguenti elementi: d'azzurro al filetto d'argento posto in banda, accompagnato in capo da un castello al naturale e in punta da una stella a otto punte pure d'argento. Ornamenti esteriori da Comune.
2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si può esibire il gonfalone comunale nella foggia autorizzata dal medesimo d.p.r. del 18 giugno 1971, come da bozzetto allegato sub "C" e composto dai seguenti elementi: drappo d'azzurro riccamente ornato di ricami d'argento e caricato dallo stemma del Comune con l'iscrizione centrata in argento: Comune di Introd. Le parti di metallo e i cordoni argentati. L'asta verticale ricoperta di velluto del colore del drappo, con bullette argentate poste a spirale. Nella freccia lo stemma del Comune e sul gambo inciso il nome. Cravatta a nastri tricolorati dai colori nazionali frangiati d'argento.
3. Nelle ricorrenze previste dalla legge deve essere esposta assieme alla bandiera della Repubblica Italiana e a quella dell'Unione Europea quella della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
4. La fascia tricolore del Sindaco è completata con lo stemma previsto dal comma 1 e con quello della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Art. 10
Lingue francese, italiana e patois.

1. Il Comune riconosce piena dignità al patois quale forma tradizionale di espressione.
2. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il li-

Article 8
Siège

1. La maison communale, sise au hameau de Plan-d'Introd, est le siège de la Commune.
2. Les réunions des organes électifs collégiaux et des commissions ont lieu à la maison communale. Dans des cas exceptionnels ou en cas d'exigences particulières, les organes collégiaux et les commissions peuvent se réunir ailleurs, après délibération de la junte communale.
3. Par délibération du conseil, il peut être décidé du transfert du siège de la Commune et de la décentralisation des bureaux.

Article 9
Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux

1. Le nom d'Introd et les armoiries, approuvées aux termes du DPR du 18 juin 1971, conformément à la maquette en annexe A, sont les marques distinctives de la Commune dans ses actes et dans son sceau. Les armoiries de la Commune sont formées des éléments suivants : d'azur à la bande d'argent, au chef chargé d'un château au naturel et à la pointe d'une étoile d'argent à huit pointes. Ornaments extérieurs propres d'une Commune.
2. Lors des cérémonies officielles et en toute autre occasion, le gonfalon de la Commune peut être arboré selon les modalités prévues au DPR du 18 juin 1971, conformément à la maquette en annexe B. Le gonfalon se compose des éléments suivants : d'azur richement orné de broderies d'argent et aux armes de la Commune avec l'inscription : Commune d'Introd au centre, avec parties métalliques et cordons argentés ; hampe recouverte de velours de la couleur du gonfalon et brochettes argentées placées en spirale ; les armes de la commune sont insérées dans la pointe, tandis que le nom est gravé sur la tige. Cravate et rubans tricolores aux couleurs nationales français d'argent.
3. Dans les cas prévus par la loi, le drapeau de la Région autonome Vallée d'Aoste côtoie toujours les drapeaux de la République italienne et de l'Union européenne.
4. L'écharpe tricolore du syndic est assortie des armoiries prévues au premier alinéa ci-dessus et du blason de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Article 10
Français, italien et patois

1. La Commune reconnaît pleine dignité au patois en tant que mode d'expression traditionnel.
2. Le libre usage oral du français, de l'italien et du patois

bero uso orale del francese, dell'italiano e del patois.

3. Tutti gli atti e i documenti del Comune possono essere redatti in lingua francese o in lingua italiana.
4. Gli avvisi alla popolazione possono essere redatti in italiano e in francese.
5. Gli interventi in patois saranno tradotti in italiano o in francese su espressa richiesta del segretario, di un consigliere o di un assessore.

Art. 11
Toponomastica.

1. Il nome del comune, delle frazioni abitate e delle località è quello stabilito con decreto del Presidente della Regione n. 384 del 26 agosto 2006, gli altri toponimi si identificano con quello storicamente impiegato dalla comunità o risultante da antichi titoli.

TITOLO II
ORGANI DI GOVERNO

Art. 12
Organi

1. Sono organi del Comune:
 - il Consiglio comunale,
 - la Giunta
 - il Sindaco e il Vicesindaco.

Art. 13
Consiglio comunale.

1. Il consiglio comunale determina l'indirizzo ed esercita il controllo politico sull'attività amministrativa del comune.
2. Il consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.
3. Il consiglio comunale si avvale di commissioni consiliari, costituite garantendo la rappresentanza della minoranza.

Art. 14
Competenze del Consiglio comunale.

1. Il consiglio ha competenza inderogabile per gli atti fondamentali, di cui all'art. 21 c. 2 l.r. n. 54/1998.
2. Il consiglio ha altresì le competenze inderogabili ad esso attribuite dal reg. reg. 03.02.1999 n. 1 e dalla l.r. 09.02.1995 n. 4 in materia di sua costituzione.

est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux.

3. Tous les actes et documents de la Commune peuvent être rédigés en français ou en italien.
4. Les avis à la population sont rédigés en français et en italien.
5. Les interventions en patois seront traduites en italien ou en français, à la demande expresse du secrétaire, d'un conseiller ou d'un assesseur.

Article 11
Toponymie

1. Les noms de la Commune, des hameaux et des lieux-dits sont établis par l'arrêté du président de la Région n° 384 du 26 août 2006 et les autres toponymes coïncident avec ceux historiquement utilisés ou résultant d'anciens documents.

TITRE II
ORGANES DE GOUVERNEMENT

Article 12
Organes

1. Les organes de la Commune sont :
 - Le Conseil;
 - La Junte;
 - Le syndic et le vice-syndic.

Article 13
Conseil communal

1. Le conseil communal est l'organe d'orientation et exerce le contrôle politique sur l'activité administrative de la Commune.
2. Le conseil jouit d'une autonomie organisationnelle et fonctionnelle.
3. Le conseil communal fait appel à des commissions du conseil formées en assurant la représentation de la minorité.

Article 14
Attributions du Conseil

1. Le Conseil a compétence absolue par rapport aux actes fondamentaux visés au deuxième alinéa de l'art. 21 de la LR n° 54/1998
2. Le Conseil exerce également des compétences absolues qui lui sont dévolues par le règlement régional n° 1 du 3 février 1999 et par la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 quant à sa constitution.

3. Il consiglio è competente ad adottare inoltre gli atti relativi a:
- a) i regolamenti comunali a eccezione del regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi;
 - b) i documenti programmatici, i piani, i programmi, le loro variazioni e deroghe, i progetti preliminari di opere pubbliche, e i pareri da rendere in tali materie;
 - c) l'istituzione, i compiti e le norme sul funzionamento degli organismi di partecipazione;
 - d) gli acquisti e le alienazioni immobiliari, le relative permuta e le concessioni, l'accettazione o il rifiuto di lasciti e donazioni ;
 - e) l'assunzione diretta di pubblici servizi, la costituzione e la modificazione delle forme di gestione dei servizi pubblici locali di cui agli artt. 113, 113bis, 114 e 115 della Legge Regionale n.54/1998;
 - f) la definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del comune presso enti aziende e istituzioni;
 - g) la nomina della Giunta;
 - h) le petizioni di cui all'art. 45 del presente statuto;
 - i) gli indirizzi per il coordinamento e l'organizzazione degli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi, dei servizi pubblici e degli uffici pubblici ai sensi dell'art.26 comma 8 della l.r. n. 54/1998;
 - j) la determinazione delle tariffe per la fruizione di beni e servizi, delle aliquote e delle detrazioni tributarie.

Art. 15

Adunanze e convocazioni del Consiglio comunale

- 1. L'attività del consiglio si svolge in sedute ordinarie e straordinarie.
- 2. Sono sedute ordinarie quelle convocate per l'approvazione del rendiconto dell'anno finanziario precedente e per l'approvazione del bilancio di previsione finanziario del triennio successivo.
- 3. Il consiglio è convocato dal sindaco che formula l'ordine del giorno;
- 4. L'ordine del giorno deve essere consegnato ai consiglieri

3. Outre les actes prévus aux alinéas 1 et 2 du présent article, sont de la compétence du Conseil :
- a) Les règlements communaux, à l'exclusion du règlement sur l'organisation des bureaux et des services ;
 - b) Les documents de programmation les plans, les programmes, les modifications et les dérogations y afférentes, les avant-projets d'ouvrages publics et les avis en la matière;
 - c) L'institution d'organismes de participation ainsi que les missions et les modalités de fonctionnement y afférentes ;
 - d) L'acquisition et l'aliénation d'immeubles, les échanges y afférents et les concessions, l'acceptation ou le refus des legs et des donations;
 - e) La gestion en régie de services publics, la constitution et la modification des modes de gestion des services publics locaux visés aux articles 113, 113 bis, 114 et 115 de la loi régionale n° 54 de 1998 ;
 - f) La définition des lignes à suivre en vue de la nomination des représentants de la Commune au sein d'organismes, d'agences et d'institutions ;
 - g) La nomination de la Junte;
 - h) Les pétitions visées à l'article 45 des présents statuts ;
 - i) Les orientations en vue de l'harmonisation et de l'organisation des horaires d'ouverture des commerces, des établissements publics, ainsi que des services et bureaux publics aux termes de l'article 26 de la loi régionale n° 54 de 1998 ;
 - j) La détermination des tarifs pour l'utilisation des biens et des services, ainsi que des taux des impôts et des réductions y afférentes.

Article 15

Séances et convocations du Conseil communal

- 1. Le Conseil communal peut se réunir en séance ordinaire ou en séance extraordinaire.
- 2. Le Conseil est convoqué en séance ordinaire pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent et pour l'approbation du budget prévisionnel des trois exercices suivants.
- 3. Le Conseil est convoqué par le syndic qui en établit l'ordre du jour.
- 4. L'ordre du jour doit être notifié aux conseillers par écrit

per iscritto almeno 5 giorni prima della seduta. In caso di urgenza l'ordine del giorno è consegnato ai consiglieri, per iscritto, almeno ventiquattro ore prima della seduta.

5. Le sedute straordinarie possono avere luogo in qualsiasi momento su iniziativa del sindaco o su richiesta di 6 consiglieri o del 20% degli elettori risultanti al 31 dicembre dell'anno precedente. In tal caso il sindaco deve riunire il consiglio entro venti giorni dal deposito della proposta.

Art. 16

Funzionamento del Consiglio Comunale

1. Per quanto non previsto dalla legge o dallo statuto, il regolamento comunale per l'organizzazione e il funzionamento del Consiglio, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina:
 - a) la convocazione e il funzionamento,
 - b) la costituzione dei gruppi consiliari;
 - c) le modalità di presentazione e discussione delle proposte;
 - d) la disciplina delle sedute, le maggioranze necessarie per la loro validità e per l'approvazione delle deliberazioni e le modalità di voto;
 - e) le modalità di verbalizzazione delle sedute;
 - f) la presentazione di interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni;
 - g) lo svolgimento dei lavori;
 - h) la pubblicità dei lavori del consiglio e delle commissioni nonché degli atti adottati.
2. Il sindaco presiede le sedute del consiglio comunale. In caso di sua assenza o impedimento ne fa le veci il vice-sindaco. In caso di assenza anche del vicesindaco è presieduto da un assessore delegato.
3. Il sindaco ha facoltà di sospendere o sciogliere l'adunanza e dispone dei poteri necessari al suo ordinato svolgimento.
4. Il consiglio è riunito validamente con l'intervento della metà più uno dei suoi componenti in carica e delibera a maggioranza dei votanti, salve le maggioranze qualificate richieste dalla legge, dallo statuto e dai regolamenti.
5. Per la nomina di rappresentanti del consiglio presso enti, organismi e commissioni riservata alla maggioranza o

au moins cinq jours avant la séance. En cas d'urgence, l'ordre du jour est remis aux conseillers, par écrit, 24 heures au moins avant la séance.

5. Le Conseil communal peut à tout moment être convoqué en séance extraordinaire à la demande du syndic, de 6 conseillers ou de 20 p. 100 des électeurs inscrits sur les listes électorales au 31 décembre de l'année précédente. Dans ce cas, le syndic convoque le conseil dans les vingt jours suivant le dépôt de la requête y afférente.

Article 16

Fonctionnement du conseil communal

1. Pour les dispositions qui ne seraient pas prévues par la loi ou par les statuts, le règlement communal sur l'organisation et le fonctionnement du Conseil, approuvé à la majorité absolue, des conseillers régit:
 - a) La convocation et le fonctionnement du Conseil;
 - b) La constitution des groupes du Conseil ;
 - c) Les modalités de présentation et de discussion des propositions ;
 - d) La fonctionnement des séances, les majorités requises pour que le Conseil siège et délibère valablement, ainsi que les modalités de vote ;
 - e) Les modalités de verbalisation des séances ;
 - f) La présentation des questions, des propositions, des interpellations et des motions ;
 - g) L'organisation des travaux;
 - h) Les formes de publicité des travaux du Conseil et des commissions ainsi que des actes adoptés ;
2. Le syndic préside les séances du Conseil. En cas d'absence ou d'empêchement de ce dernier, il est remplacé par le vice-syndic. En cas d'absence du syndic et du vice-syndic, ce dernier est remplacé par l'assesseur délégué à cet effet.
3. Le syndic a la faculté d'ajourner ou de lever la séance et dispose des pouvoirs nécessaires pour assurer le bon déroulement de cette dernière.
4. Les séances du conseil sont valables lorsque la moitié plus un de ses membres est présente. Le conseil délibère à la majorité des votants, sauf dans les cas où la majorité qualifiée est requise au sens de la loi, des présents statuts et des règlements.
5. Lorsque la majorité ou l'opposition doivent nommer leurs propres représentants au sein d'établissements,

alla minoranza consiliari, queste votano separatamente i propri rispettivi candidati designati in precedenza.

Art. 17
Diritti e doveri dei consiglieri

1. I consiglieri hanno poteri di controllo e diritto di iniziativa su ogni questione di competenza del consiglio e di formulare interrogazioni, proposte interpellanze e mozioni.
2. Ciascun consigliere è tenuto a eleggere domicilio nel territorio comunale.
3. Il sindaco deve assicurare una preventiva ed adeguata informazione ai consiglieri sulle questioni che saranno sottoposte al consiglio, mediante deposito presso la segreteria comunale, almeno 48 ore prima della seduta, dei documenti relativi alle questioni stesse, sia per le sedute ordinarie che per le sedute straordinarie ed urgenti.
4. I consiglieri comunali hanno libero accesso agli uffici del comune e hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato, fatto salvo l'obbligo di trattare i dati di cui vengono a conoscenza nei limiti imposti dalla legge.

Art. 18
Nomina della Giunta

1. La Giunta, a eccezione del vicesindaco, è nominata, su proposta del Sindaco, dal Consiglio, che approva gli indirizzi generali di governo.
2. Ai sensi della l.r. n. 54/1998, art. 22 non è ammessa la nomina ad assessore di cittadini non facenti parte del consiglio.
3. Le votazioni della nomina di cui al comma 1 avvengono per scrutinio palese a maggioranza dei presenti.

Art. 19
Giunta Comunale.

1. La giunta è l'organo esecutivo del comune.
2. La Giunta adotta tutti gli atti idonei al raggiungimento degli obiettivi e delle finalità dell'ente nel quadro degli indirizzi politici generali e in attuazione degli atti fondamentali approvati dal consiglio comunale nel rispetto del principio della separazione tra funzione politica e funzione amministrativa.

d'organismes ou de commissions, elles votent séparément les candidats qu'elles ont désignés.

Article 17
Droits et obligations des conseillers

1. Les conseillers disposent du pouvoir de contrôle et du droit d'initiative sur les questions du ressort du Conseil et ils peuvent présenter des questions, des propositions, des interpellations et des motions.
2. Tout conseiller est tenu d'élire domicile sur le territoire de la Commune.
3. Le syndic doit informer adéquatement les conseillers sur les questions qui seront soumises au conseil et déposer au secrétariat de la Commune, 48 heures au moins avant la séance, la documentation relative à ces questions, aussi bien pour les séances ordinaires que pour celles extraordinaires et urgentes.
4. Les conseillers ont libre accès aux bureaux communaux et ont le droit de demander tous actes et informations nécessaires à l'accomplissement de leurs fonctions, sans préjudice de l'obligation de traiter les données dont ils ont connaissance dans les limites fixées par la loi.

Article 18
Nomination de la Junte communale

1. La Junte, à l'exception du vice-syndic, est nommée, sur proposition du syndic, par le Conseil, qui approuve les orientations politiques générales.
2. Aux termes de l'art. 22 de la LR n° 54/1998, tous les assesseurs doivent être membres du Conseil.
3. Le vote au sens du premier alinéa a lieu au scrutin public et à la majorité des présents.

Article 19
Junte communale

1. La Junte est l'organe exécutif de la Commune.
2. Elle adopte tout acte nécessaire à la réalisation des objectifs de la Commune dans le cadre des lignes politiques et administratives générales et en application des actes fondamentaux approuvés par le conseil communal dans le respect du principe de la séparation entre fonction de direction politique et de direction administrative.

Art. 20

Competenze della Giunta Comunale.

1. La giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive svolge le seguenti attività:
 - a) riferisce a ogni seduta consiliare sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
 - b) adotta i provvedimenti di attuazione dei programmi di rilevanza generale approvati dal Consiglio Comunale;
 - c) approva i progetti definitivi ed esecutivi delle opere pubbliche e i loro varianti;
 - d) svolge attività di iniziativa, impulso o raccordo con gli organismi di partecipazione;
 - e) stabilisce i criteri per l'attribuzione di sovvenzioni, contributi, sussidi e vantaggi economici di qualunque genere;
 - f) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal comune;
 - g) può adottare particolari forme di tutela della produzione tipica locale agricola e artigianale;
 - h) nomina la Commissione edilizia comunale.
2. La giunta adotta tutti gli atti che non rientrano per legge nella competenza degli altri organi comunali, del segretario comunale, degli altri dirigenti e dei responsabili dei servizi.

Art. 21

Composizione della Giunta Comunale.

1. La giunta è composta dal Sindaco, dal Vicesindaco, e da 2 assessori.
2. Ai sensi della legge regionale n. 54/1998, art.22, comma 1bis e ricorrendone i presupposti, è garantita la presenza all'interno della giunta di entrambi i generi.
3. Il consiglio comunale, su proposta motivata del sindaco, può revocare uno o più assessori. La revoca deve essere deliberata entro trenta giorni dal deposito della sua proposta nella segreteria comunale.
4. Alla sostituzione degli assessori dimissionari, decaduti, revocati oppure cessati dall'ufficio per altra causa, se ciò non determina la decadenza della giunta ai sensi dell'art.

Article 20

Attributions de la Junte communale

1. Dans le cadre de ses fonctions d'exécution, la Junte :
 - a) Présente à chaque séance du Conseil un rapport sur son activité et sur la mise en œuvre des programmes fixés, réalise les objectifs généraux et donne une impulsion à l'activité du Conseil ;
 - b) Adopte les actes d'application des programmes généraux approuvés par le conseil;
 - c) Approuve les projets définitifs et exécutifs et les modifications y afférentes ;
 - d) Joue un rôle d'initiative, d'impulsion et de liaison avec les autres instances participatives;
 - e) Fixe les critères de l'octroi des subventions, subsides, aides financières et avantages économiques, quelle qu'en soit la nature;
 - f) Veille au bon fonctionnement des organismes, des agences et des établissements dépendant de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;
 - g) Peut adopter des mesures particulières de protection de la production typique locale agricole ou artisanale ;
 - h) Nomme la Commission d'urbanisme.
2. La junte adopte tous les actes qui, au sens de la loi, ne sont pas du ressort des autres organes communaux, ni du secrétaire communal, ni des autres dirigeants, ni des responsables des services.

Article 21

Composition de la Junte communale

1. La Junte est composée du syndic, du vice-syndic et de deux assesseurs.
2. Aux termes du premier alinéa bis de l'art. 22 de la loi régionale n° 54/1995 et lorsque cela est possible, la présence des deux genres dans la Junte est garantie.
3. Sur la demande motivée du syndic, le Conseil peut révoquer un ou plusieurs assesseurs. La révocation doit être décidée dans les trente jours suivant le dépôt de la demande au secrétariat de la Commune.
4. Lorsqu'un assesseur démissionne, est déclaré démissionnaire d'office, est révoqué de ses fonctions ou cesse d'exercer ses fonctions pour quelque raison que ce soit,

30 ter, comma 2 della l. r. n. 54/1998 provvede il consiglio, con votazione palese e a maggioranza dei presenti, entro trenta giorni dall' evento.

5. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati.

Art. 22

Funzionamento della Giunta Comunale.

1. L'attività della giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.
2. La giunta è convocata e presieduta dal sindaco o, in caso di suo legittimo impedimento, dal vicesindaco.
3. Il sindaco dirige e coordina l'attività della giunta e assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.
4. L'assessore che, senza giustificato motivo, non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica.
5. Le sedute della giunta non sono pubbliche e il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge.
6. La giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti e a maggioranza dei votanti.

Art. 23

Sindaco

1. Il Sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto con le modalità stabilite dalla legge regionale ed è membro di diritto della Giunta.
2. Quando assume le sue funzioni presta giuramento pronunciando la seguente formula "*Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public.* Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico."
3. Il sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza e amministrazione.

et que cela n'entraîne pas de démission d'office de la Junte au sens du deuxième alinéa de l'art. 30 ter de la LR n 54/1998, le Conseil pourvoit à son remplacement sous trente jours, par un vote au scrutin public et à la majorité des présents..

5. La nomination et la révocation doivent être immédiatement communiquées en due forme à l'intéressé, par les moyens les plus appropriés.

Article 22

Fonctionnement de la Junte

1. La Junte exerce son activité collégalement, sans préjudice des attributions, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.
2. La Junte est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par le vice-syndic.
3. Le syndic dirige et coordonne l'activité de la Junte; il est garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de celle-ci.
4. L'assesseur qui serait absent, sans motifs valables, à trois séances consécutives de la Junte est déclaré démissionnaire d'office.
5. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos et le vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi.
6. La Junte ne délibère valablement que si la majorité de ses membres est présente et à la majorité des votants.

Article 23

Le syndic

1. Le syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est membre de droit de la Junte.
2. Au moment de son entrée en fonctions, le syndic prête serment en prononçant la formule suivante : "*Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico.*"
3. Le syndic est le chef du gouvernement local et, en cette qualité, exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.

4. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale del Governo.
5. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.

Art. 24

Competenze amministrative del Sindaco.

1. Il Sindaco esercita le seguenti competenze:
 - a) rappresenta il comune a ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;
 - b) sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dai regolamenti o dallo statuto comunale;
 - c) nomina e revoca il segretario comunale con le modalità previste dalla legge regionale, se Sindaco del Comune capofila d'ambito ai sensi della l.r. n. 6/2014;
 - d) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi e impartisce direttive al segretario comunale in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi;
 - e) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali, fatto salvo quanto previsto dalla normativa vigente in materia di gestione associata di funzioni e servizi. sulla base degli indirizzi stabiliti dal consiglio nomina i rappresentanti del Comune;
 - f) promuove e assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la giunta;
 - g) adotta ordinanze finalizzate all'attuazione di leggi o regolamenti; emana altresì ordinanze contingibili e urgenti ai sensi dell'art. 28 n. 54/1998;
 - h) provvede a coordinare ed organizzare gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi, dei servizi pubblici e degli uffici pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze degli utenti ai sensi dell'art.26 della l.r. n. 54/1998;
 - i) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del comune;

4. Dans les cas prévus par la loi, il exerce également les fonctions d'officier du Gouvernement.
5. Le syndic a compétence en matière d'orientation et de contrôle de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.

Article 24

Compétences administratives du syndic

1. Il appartient au syndic de:
 - a) représenter la Commune à tous les effets de la loi et est responsable de l'administration de cet organisme ;
 - b) superviser les fonctions relevant de l'État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exerce les fonctions que lui confèrent les lois, les règlements, ou les statuts de la Commune ;
 - c) nommer et révoque le secrétaire communal suivant les modalités prévues par les lois régionales ;
 - d) veiller au bon fonctionnement des services et des bureaux et donne les directives au secrétaire communal quant à la ligne à suivre en matière de gestion administrative et de contrôle desdits services et bureaux ;
 - e) nommer et révoquer les responsables des services, suivant les modalités prévues par le règlement relatif à l'organisation des bureaux et des services; définir et confier les fonctions de dirigeant, sans préjudice des dispositions en vigueur en matière de gestion associée de compétences et de services; nommer les représentants de la Commune sur la base des lignes directrices établies par le conseil communal;
 - f) encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec tous les acteurs publics, la Junte entendue ;
 - g) adopter les ordonnances en application des lois et des règlements ; et les ordonnances extraordinaires et urgentes au sens de l'art. 28 de la LR n° 54/1998;
 - h) pourvoir à la coordination et à la réorganisation des horaires d'ouverture des commerces, des établissements publics, des services et des bureaux publics, afin que ceux-ci soient conformes aux exigences générales des usagers, aux termes de l'article 26 de la LR n° 54/1998 ;
 - i) Ester en justice, tant en demande qu'en défense, pour le compte et dans l'intérêt de la Commune;

- j) sottoscrive le convenzioni a contenuto prevalentemente politico e i contratti rogati dal segretario comunale;
- k) partecipa al consiglio permanente degli enti locali;
- l) partecipa alla giunta della Unité des Communes di appartenenza;
- m) partecipa alla conferenza dei Sindaci nell'ambito delle convenzioni per l'esercizio delle funzioni e dei servizi di cui all'art. 19 della legge regionale n. 6/2014;
- n) può delegare i propri poteri e attribuzioni al vicesindaco e agli assessori.

Art. 25

Competenze di vigilanza del Sindaco.

1. Il Sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:
 - a) promuove direttamente, o avvalendosi del segretario comunale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del Comune;
 - b) compie atti conservativi dei diritti del Comune;
 - c) promuove e assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, istituzioni e società cui il Comune partecipa svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal consiglio e in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla giunta.

Art. 26

Ordinanze del Sindaco

1. Il Sindaco emana ordinanze nel rispetto della costituzione, dello statuto, delle leggi e dei principi generali dell'ordinamento giuridico.
2. Le ordinanze normative devono essere pubblicate per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio. In tale periodo sono sottoposte ad altre forme di pubblicità idonee a garantirne la conoscenza e devono essere accessibili a chiunque intenda consultarle.
3. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.
4. In caso di assenza o impedimento del sindaco e del vicesindaco le ordinanze sono emanate da un assessore positivamente delegato.

- j) signer les conventions de nature essentiellement politique ainsi que les contrats stipulés par le secrétaire communal;
- k) Il participe au Conseil permanent des collectivités locales ;
- l) participer à la junte de l'Unité des Communes à laquelle la Commune appartient;
- m) participer à la conférence des syndics dans le cadre des conventions pour l'exercice des fonctions et des services visés à l'article 19 de la loi régionale n° 6 du 5 août 2014 ;
- n) déléguer ses pouvoirs et ses compétences au vice-syndic et aux assesseurs.

Article 25

Compétences en matière de contrôle du syndic

1. Dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle, le syndic:
 - a) Procède, directement ou par l'intermédiaire du secrétaire communal, à des enquêtes ou vérifications administratives sur toute l'activité de la Commune ;
 - b) Prend les actes conservatoires des droits de la Commune ;
 - c) Encourage et prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux, les services, les organismes et les sociétés dont la Commune détient des parts remplissent leurs fonctions suivant les objectifs fixés par le conseil communal et en harmonie avec les orientations de la Junte.

Article 26

Ordonnances du syndic

1. Le syndic prend ses ordonnances dans le respect de la Constitution, des statuts, des lois et des principes généraux de l'ordre juridique.
2. Les ordonnances normatives doivent être publiées pendant 15 jours consécutifs au tableau d'affichage de la Commune. Pendant cette période elles font l'objet d'autres formes de publicité propres à informer les citoyens et sont à la disposition de tous ceux qui souhaitent les consulter.
3. Une ordonnance qui s'adresse à des destinataires bien précis doit être notifiée à ces derniers.
4. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont prises par l'assesseur délégué à cet effet.

Art. 27
Vicesindaco.

1. Il vicesindaco è eletto, dai cittadini a suffragio universale e diretto con le modalità stabilite dalla legge regionale ed è di diritto membro della giunta.
2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, avanti al Consiglio, nella seduta di insediamento con la stessa formula prevista nell'art. 23, comma 2.
3. Nel caso di assenza od impedimento temporaneo del sindaco il vicesindaco assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente statuto.

Art. 28
Delegati del Sindaco.

1. Il Sindaco può delegare, con suo provvedimento, a ogni assessore funzioni attribuitegli dal presente Statuto, con poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.
2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il Sindaco può attribuire agli assessori poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.
3. Le deleghe e le loro modifiche e revoche, redatte per iscritto, vanno comunicate al consiglio.

TITOLO III
UFFICI DEL COMUNE

Art. 29
Segretario comunale.

1. Il Comune ha un segretario di ente locale, dirigente equiparato ai dirigenti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, iscritto in apposito albo regionale, incaricato nell'ambito sovracomunale individuato ai sensi della l.r. n. 6/2014.
2. Il segretario comunale coordina e dirige l'attività di gestione degli uffici e dei servizi.
3. Al segretario comunale sono affidate attribuzioni di carattere gestionale, consultivo, di sovrintendenza e coordinamento, di legalità e di garanzia, secondo le disposizioni di legge e dello Statuto.
4. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente esercita l'attività di sua competenza con poteri di iniziativa e auto-

Article 27
Le vice-syndic

1. Le vice-syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est membre de droit de la Junte.
2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant la formule visée au deuxième alinéa de l'art. 23.
3. En cas d'absence ou d'empêchement temporaire du syndic, celui-ci est remplacé par le vice-syndic qui assume toutes les fonctions attribuées au syndic par la loi et par les présents statuts.

Article 28
Délégués du syndic

1. Le syndic peut attribuer aux différents assesseurs certaines des compétences qui lui sont attribuées par les présents statuts, et ce, par un acte leur donnant délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés.
2. En vertu de la délégation visée à l'alinéa précédent, les assesseurs peuvent être chargés, par acte du syndic, des missions d'orientation et de contrôle sur les matières qui leur ont été déléguées.
3. Les délégations, ainsi que leurs modifications ou révocations, doivent être écrites et communiquées au Conseil.

TITRE III
BUREAUX DE LA COMMUNE

Article 29
Le secrétaire communal

1. La Commune a un secrétaire communal qui exerce les fonctions de dirigeant, est assimilé aux dirigeants de la Région autonome Vallée d'Aoste et est inscrit au tableau spécialement créé à cet effet et est mandaté dans le cadre du ressort territorial supra-communal établi au sens de la LR n° 6/2014.
2. Le secrétaire communal coordonne et dirige l'activité de gestion des bureaux et des services.
3. Le secrétaire communal est investi des fonctions de gestion, de consultation, de supervision et de coordination, de légalité et de garantie, suivant les dispositions de la loi et des statuts.
4. Aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune, le secrétaire communal est doté, dans l'exercice de ses

nomia di scelta degli strumenti operativi, nonché con responsabilità di risultato.

5. Il segretario roga i contratti nel quali l'ente è parte, autentica le scritture private e gli atti unilaterali nell'interesse dell'ente, salvo diversa indicazione dell'amministrazione comunale.

Art. 30

Competenze gestionali del segretario e dei responsabili di servizi

1. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di gestione amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al segretario comunale e ai responsabili dei servizi, che l'esercitano in base agli indirizzi del consiglio e in attuazione delle determinazioni della giunta nonché delle direttive del sindaco, con l'osservanza dei principi dettati dal presente statuto.
2. Al segretario comunale ed ai responsabili di servizi competono tutti i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna, inerenti le assegnazioni loro attribuite annualmente dalla giunta ed individuate nel regolamento di organizzazione degli uffici e dei servizi.

Art. 31

Competenze consultive del segretario comunale e dei responsabili dei servizi.

1. Il segretario comunale e i responsabili dei servizi possono partecipare se richiesto a commissioni di studio e di lavoro, anche esterne, esprimono pareri di natura tecnica e giuridica al consiglio, alla giunta, al sindaco.
2. I responsabili dei servizi esprimono su ogni proposta di deliberazione sottoposta al consiglio o alla giunta e nei limiti delle proprie competenze, il parere in ordine alla regolarità tecnica.
3. Sulle proposte di deliberazione sottoposte al consiglio e alla giunta è inoltre acquisito, se necessario, il parere di regolarità contabile nonché, qualora l'atto comporti impegno di spesa, l'attestazione di copertura finanziaria.
4. Il segretario esprime il parere di legittimità previsto dall'art. 9 della Legge regionale 19 agosto 1998, n. 46
5. L'espressione dei pareri del segretario e dei responsabili dei servizi è disciplinata dal Regolamento sui controlli interni.

fonctions, d'un pouvoir d'initiative et d'autonomie quant aux moyens à mettre en œuvre, et il est responsable des résultats obtenus.

5. Le secrétaire communal stipule les contrats qui engagent la Commune, authentifie les actes sous seing privé et les actes unilatéraux dans l'intérêt de la Commune, sauf dispositions contraires de l'administration communale.

Article 30

Compétences de gestion du secrétaire et des responsables des services

1. Dans le respect de la séparation entre direction politique et direction administrative de la Commune, cette dernière est confiée au secrétaire communal et aux responsables des services, qui l'exercent sur la base de l'orientation du conseil et en application des décisions de la Junte ainsi que des directives du syndic, en vertu des dispositions des présents statuts.
2. Le secrétaire communal et les responsables des services sont investis des fonctions de gestion, y compris l'adoption des actes qui engagent l'administration vis-à-vis des tiers, relatives aux attributions qui leur sont dévolues chaque année par la Junte et énoncées au règlement d'organisation des bureaux et des services.

Article 31

Fonctions consultatives du secrétaire communal et des responsables des services

1. Le secrétaire communal et les responsables des services peuvent participer à des commissions d'étude et de travail, même à l'extérieur du conseil, et donnent leur avis technique et juridique au Conseil, à la Junte et au syndic.
2. Les responsables des services expriment, chacun en ce qui le concerne, un avis technique sur chaque proposition de délibération soumise au Conseil ou à la Junte.
3. Les responsables des services intéressés expriment par ailleurs, si nécessaire, un avis comptable sur chaque proposition de délibération soumise au Conseil et à la Junte, ainsi que sur les actes comportant un engagement de dépense, une attestation de couverture financière.
4. Le secrétaire communal exprime son avis quant à la légalité des actes au sens de l'art. 9 de la loi régionale n° 46 du 19 août 1998.
5. L'expression des avis du secrétaire communal et des responsables des services est régie par le règlement sur les contrôles internes.

Art. 32

Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del segretario comunale.

1. Il segretario comunale esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti dei responsabili dei servizi e del personale.
2. Adotta provvedimenti di mobilità interna con l'osservanza delle modalità previste dagli accordi in materia e dal regolamento degli uffici e dei servizi.

Art. 33

Competenze di legalità e garanzia del segretario comunale.

1. Il segretario comunale partecipa alle sedute degli organi collegiali, delle commissioni e degli altri organismi e ne cura la verbalizzazione.
2. Attesta l'avvenuta pubblicazione all'albo e l'esecutività degli atti deliberativi del Consiglio e della Giunta.

Art. 34

Organizzazione degli uffici e del personale.

1. L'organizzazione degli uffici e del personale del comune è attuata tramite un'attività per obiettivi e si uniforma ai seguenti principi:
 - a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale;
 - b) organizzazione del lavoro per programmi, per progetti e obiettivi;
 - c) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
 - d) superamento della rigida separazione delle competenze nella divisione del lavoro e conseguimento della massima flessibilità e della massima collaborazione tra uffici;
 - e) avvicinamento del cittadino alla p.a. attraverso lo studio, la conoscenza dei bisogni collettivi al fine di garantire un elevato grado di soddisfazione dell'utenza.
2. Il Comune provvede al miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.
3. Il Comune disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi, con l'osservanza dei principi stabiliti dal comma 1.

Article 32

Fonctions du secrétaire communal en matière de supervision, de gestion et de coordination

1. Le secrétaire communal exerce des fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des responsables des services et des personnels.
2. Il adopte les actes de mobilité interne dans le respect des modalités prévues par les accords en la matière et par le règlement des bureaux et des services.

Article 33

Fonctions du secrétaire communal en matière de légalité et de garantie

1. Le secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux, des commissions et des autres organismes et rédige les procès-verbaux y afférents.
2. Le secrétaire communal atteste la publication des actes de la Commune au tableau d'affichage en ligne ainsi que leur prise d'effet.

Article 34

Organisation des bureaux et du personnel

1. L'activité des bureaux et du personnel de la Commune est organisée par objectifs et s'inspire des principes suivants:
 - a) Distinction entre direction politique et direction administrative ;
 - b) Organisation du travail par programmes, par projets et par objectifs ;
 - c) Attribution des responsabilités dans le cadre de l'autonomie de décision ;
 - d) Abolition de la distinction rigide dans la répartition des tâches ; collaboration entre les différents bureaux et flexibilité maximale des structures.
 - e) Amélioration des relations entre citoyens et administration publique par l'analyse des exigences de la collectivité et ce, afin d'atteindre un haut degré de satisfaction des usagers.
2. La Commune pourvoit à l'amélioration de la productivité des employés par l'utilisation rationnelle des structures, la formation, la qualification professionnelle et la responsabilisation des personnels.
3. La Commune définit par règlement l'organisation des bureaux et des services, conformément aux principes énoncés au 1^{er} alinéa ci-dessus.

4. Con il Regolamento degli uffici e dei servizi vengono stabiliti i criteri nonché le modalità di nomina e di revoca dei responsabili dei servizi.

Art. 35
Albo pretorio.

1. Gli avvisi i documenti e gli atti che devono essere portati a conoscenza del pubblico secondo la legge, lo statuto e i regolamenti sono pubblicati sul sito istituzionale del comune nella sezione Albo pretorio on line
2. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integrità, la comprensibilità e la facilità di lettura degli atti e dei documenti.

TITOLO IV
SERVIZI

Art. 36
Forme di gestione.

1. Il comune assicura l'esercizio delle funzioni e l'erogazione dei servizi anche in forma associata ai sensi della legge regionale.
2. La scelta della forma di gestione associata dei servizi è effettuata dal Consiglio Comunale.
3. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

TITOLO V
ORDINAMENTO FINANZIARIO - CONTABILE

Art. 37
Principi.

1. L'ordinamento finanziario e contabile del Comune è disciplinato dalla normativa regionale e dal regolamento di contabilità.

TITOLO VI
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE
E FORME ASSOCIATIVE

Art. 38
Unité des Communes valdôtaines

1. Il comune appartiene a una Unité des Communes valdôtaines ai sensi della l.r. n. 6/2014.
2. La determinazione degli organi dell'Unité, la loro composizione e le nomine sono disciplinate dalla legge regionale.

4. Un règlement des bureaux et des services définit les critères d'attribution et de révocation des responsables des services.

Article 35
Tableau d'affichage

1. Les avis et les actes qui doivent être portés à la connaissance du public conformément aux lois, aux statuts et aux règlements sont publiés au tableau d'affichage en ligne sur le site institutionnel de la Commune.
2. Les actes et les documents ainsi publiés doivent être accessibles, complets, compréhensibles et aisément lisibles.

TITRE IV
SERVICES

Article 36
Modes de gestion

1. La Commune assure l'exercice des fonctions et la fourniture des services de son ressort, éventuellement en association avec d'autres collectivités locales, aux termes de la loi régionale.
2. Le choix du mode de gestion des services en association est effectué par le Conseil.
3. L'organisation des services prévoit, des modes adéquats d'information, de participation et de défense des usagers.

TITRE V
ORGANISATION FINANCIERE ET COMPTABLE

Article 37
Principes

1. L'organisation financière et comptable de la Commune est réglementée par la législation régionale et par le règlement de comptabilité.

TITRE VI
ORGANISATION TERRITORIALE
ET FORMES D'ASSOCIATION

Article 38
Unité des Communes valdôtaines

1. La Commune fait partie de l'une des Unités des Communes valdôtaines prévues au sens de la LR n° 6/2014.
2. Les organes de l'Unité, leur composition et la nomination de leurs membres sont régis par la loi régionale.

3. I rapporti finanziari e organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolati da convenzione tra gli enti che stabilisce e definisce l'oggetto, la durata, e i rispettivi obblighi di carattere finanziario e organizzativo, nonché le forme di indirizzo, impulso, vigilanza e controllo. La convenzione stabilisce, se del caso, anche le modalità del trasferimento del personale.
4. Per l'esercizio associato delle funzioni comunali attraverso l'Unité, il comune trasferisce a questa le risorse finanziarie necessarie.
5. Il Consiglio comunale, con deliberazione assunta a maggioranza assoluta dei componenti assegnati, può delegare all'Unité l'esercizio di funzioni di competenza comunale in relazione alla migliore esecuzione delle medesime sotto il profilo dell'efficacia, dell'efficienza, dell'economicità.

Art. 39
Consorterie.

1. Il Comune può adottare intese con le consorterie esistenti sul suo territorio per tutelare la proprietà collettiva e favorirne il migliore impiego nell'interesse della comunità locale.
2. Qualora le consorterie storicamente riconosciute non siano attive oppure, per il ridotto numero dei consortisti e per scarsa consistenza economica, non siano più in grado di assicurare una propria autonoma gestione sono amministrate dal comune nel cui territorio sono situati i beni consortili o la maggior parte dei beni stessi ai sensi dell'art. 12 l.r. 5.4.1973 n. 14.
3. In tale caso il Comune provvede all'amministrazione della consorteria mediante deliberazioni degli organi competenti, mentre il sindaco ha competenza esecutiva, adotta gli atti conservativi o urgenti e ha poteri di rappresentanza processuale e sostanziale.
4. La giunta comunale esprime i pareri previsti dall'art. 1 della l.r. n. 14/1973.
5. I pareri previsti dal comma 4 devono essere pronunciati entro trenta giorni dalla richiesta.
6. Il consiglio comunale può costituire un'apposita commissione per l'accertamento dell'esistenza, natura ed estensione dei demani collettivi, usi civici e terreni consortili siti nel comune.

3. Les rapports financiers et organisationnels découlant de l'exercice associé de compétences communales sont régis par une convention ad hoc passée entre les collectivités concernées. En vue de l'exercice des compétences susmentionnées, ladite convention définit son objet et sa durée, les obligations de nature financière et organisationnelle des parties, ainsi que les formes d'orientation, d'impulsion, de surveillance et de contrôle, et fixe, le cas échéant, les modalités de transfert du personnel.
4. En cas d'exercice associé de compétences communales par l'intermédiaire de l'Unité, la Commune pourvoit à transférer à cette dernière les fonds nécessaires.
5. Par une délibération prise à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune, le Conseil communal peut déléguer certaines de ses compétences à l'Unité, et ce, en vue d'en optimiser l'exercice, en termes d'efficacité, d'efficacités et d'économicité.

Article 39
Consorteries

1. En vue de défendre la propriété collective et d'en améliorer l'utilisation dans l'intérêt de la communauté locale, la Commune peut conclure des ententes avec les consorteries disséminées sur son territoire.
2. Dans le cas où une consorterie historiquement reconnue ne serait pas active ou bien ne serait plus à même d'assurer une gestion autonome, en raison du nombre réduit de ses membres ou de sa faible importance du point de vue économique, elle est administrée par la Commune sur le territoire de laquelle se situent la totalité ou la plus grande partie des biens de la consorterie, aux termes de l'art. 12 de la L.R. n° 14 du 5 avril 1973.
3. Dans ce cas, la Commune assure l'administration de la consorterie par des délibérations adoptées par les organes compétents et le syndic met celles-ci à exécution, adopte les actes conservatoires ou les actes urgents et a le pouvoir de représentation légale et de représentation en justice.
4. La Junte communale exprime les avis prévus à l'art. 1er de la LR n° 14/1973.
5. Les avis prévus à l'alinéa précédent doivent être exprimés dans les trente jours suivant la présentation de la demande y afférente.
6. Le Conseil communal peut créer une commission spéciale ayant pour but d'évaluer l'existence, la nature et l'étendue des domaines collectifs, des droits d'usage et des terrains consortiaux situés sur le territoire de la Commune.

TITOLO VII
PARTECIPAZIONE POPOLARE

Art. 40

Istituti di partecipazione popolare.

1. Il Comune valorizza, privilegia e favorisce la libera partecipazione popolare all'attività dell'ente mediante le assemblee degli elettori, gli istituti dell'istanza, della petizione e della proposta e mediante forme di consultazione dei gruppi e associazioni più rappresentativi che operano sul territorio.

Art. 41

Assemblee consultive.

1. Possono indirsi assemblee generali degli elettori del comune con funzioni consultive e propositive su convocazione del sindaco o su richiesta di 6 consiglieri o del 10% degli elettori risultanti al 31 dicembre dell'anno precedente.
2. Il Sindaco convoca l'assemblea entro 20 giorni dalla richiesta.
3. Alle assemblee di cui ai commi precedenti partecipa il Consiglio comunale.
4. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati qualora le questioni da trattarsi riguardino parti specifiche del territorio comunale. Il regolamento comunale per l'organizzazione e il funzionamento del consiglio in tale caso disciplina anche il numero minimo degli elettori che possono provvedere alla relativa richiesta.

Art. 42

*Modalità di convocazione
e funzionamento delle assemblee.*

1. Il Sindaco, o in sua assenza il vicesindaco, presiede l'assemblea con facoltà di sospendere o sciogliere l'assemblea e dispone dei poteri necessari al suo ordinato svolgimento.
2. L'ordine del giorno dell'assemblea deve essere comunicato agli elettori almeno 15 giorni prima della riunione mediante affissione alle bacheche frazionali e all'Albo Pretorio di un avviso di convocazione.
3. L'assemblea è validamente costituita con l'intervento di 11 elettori. L'assemblea decide a maggioranza dei votanti.
4. Dell'assemblea è redatto verbale sottoscritto dal presidente e dal verbalizzante e pubblicato all'albo pretorio per 15 giorni consecutivi.

TITRE VII
PARTICIPATION POPULAIRE

Article 40

Participation populaire

1. La Commune valorise, privilégie et encourage la libre participation des citoyens à son activité par le biais de l'assemblée des électeurs, des instances, pétitions et propositions, ainsi que de la consultation des associations et des groupes les plus représentatifs au plan communal.

Article 41

Assemblées consultatives des électeurs

1. Des assemblées générales des électeurs avec fonctions de consultation et de proposition peuvent être convoquées dans la Commune par le syndic ou bien sur proposition de 6 conseillers ou de 10 p. 100 des électeurs inscrits sur les listes électorales au 31 décembre de l'année précédente.
2. Le syndic convoque l'assemblée dans les 20 jours suivant la présentation de la demande.
3. Le Conseil communal participe aux assemblées visées aux alinéas précédents.
4. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées, lorsque les points inscrits à l'ordre du jour ne concernent que certaines parties du territoire communal. Dans ce cas, le règlement communal sur l'organisation et le fonctionnement du conseil définit, entre autres, le nombre minimum d'électeurs qui peuvent demander la convocation de l'assemblée.

Article 42

*Modalités de convocation
et de fonctionnement de l'assemblée*

1. Le syndic ou, en cas d'absence de ce dernier, le vice-syndic, préside l'assemblée consultative des électeurs. Il a la faculté d'ajourner ou de lever la séance et dispose des pouvoirs nécessaires pour assurer le bon déroulement de cette dernière. Les séances de l'assemblée sont valables lorsque 11 électeurs sont présents.
2. L'ordre du jour de l'assemblée doit être communiqué aux électeurs quinze jours au moins avant la séance au moyen d'un avis de convocation publié au tableau d'affichage de la Commune et de ses hameaux.
3. Les séances de l'assemblée sont valables lorsque 11 électeurs sont présents. Les décisions de l'assemblée sont prises à la majorité des votants.
4. Il est rédigé un procès-verbal de l'assemblée, qui est signé par le président et par la personne chargée de la verbalisation et est publié au tableau d'affichage de la

Art 43
Effetti delle assemblee.

1. L'organo competente provvede entro 60 giorni in merito alle indicazioni emergenti dalla votazione dell'assemblea.
2. Il mancato recepimento dei risultati dell'assemblea è deliberato, con motivazione adeguata, dalla maggioranza dei componenti dell'organo competente.

Art. 44
Istanze.

1. I cittadini, le associazioni, gli organismi locali, i comitati, le consorzierie e gli altri interessati possono rivolgere al sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.
2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal sindaco.

Art. 45
Petizioni.

1. I cittadini anche in forma collettiva, le associazioni o gli organismi locali, possono rivolgersi al Consiglio Comunale per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale.
2. Il Consiglio esamina la questione e, entro novanta giorni dalla presentazione, dispone in merito.
3. I cittadini, gli organismi e le associazioni che hanno presentato la petizione hanno diritto ad essere informati sulle procedure intraprese dal comune a seguito della petizione entro centoventi giorni dalla presentazione della stessa.
4. Le petizioni sono irricevibili qualora non siano sottoscritte o se non riguardano materie di competenza comunale.

Art. 46
Proposte.

1. Il 10% degli elettori risultanti al 31 dicembre dell'anno precedente può presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi.
2. Tra il comune ed i proponenti può essere raggiunto un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.
3. L'organo competente comunica le proprie decisioni in merito entro quaranta giorni.

Commune pendant quinze jours consécutifs.

Article 43
Conséquences du vote de l'assemblée

1. L'organe compétent de la Commune délibère, sous soixante jours, au sujet de la question soumise à l'assemblée.
2. La décision de ne pas tenir compte des indications des assemblées doit être motivée par une délibération prise à la majorité des membres de l'organe compétent

Article 44
Requêtes

1. Les citoyens, les associations, les organismes locaux, les comités, les consorzieries et les autres sujets intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.
2. La réponse du syndic est communiquée sous soixante jours.

Article 45
Pétitions

1. Tous les citoyens, à titre individuel ou collectif, ainsi que les associations ou les organismes locaux, peuvent solliciter l'intervention du Conseil sur des questions d'intérêt général.
2. Le Conseil examine chaque question et prend les décisions qui s'imposent sous quatre-vingt-dix jours.
3. Les citoyens, les organismes et les associations signataires d'une pétition ont le droit d'être informés, dans les cent vingt jours suivant le dépôt de celle-ci, de l'issue des initiatives et des procédures entreprises par la Commune à la suite de la pétition.
4. Les pétitions sont irrecevables si elles ne sont pas signées ou si leur contenu ne concerne pas les matières du ressort de la Commune.

Article 46
Propositions

1. Des propositions peuvent être présentées en vue de l'adoption d'actes administratifs par 10 p.100 des électeurs inscrits sur les listes électorales au 31 décembre de l'année précédente.
2. Un accord peut intervenir entre la Commune et les promoteurs de l'initiative aux fins de la définition du contenu de l'acte requis, dans l'intérêt public.
3. L'organe compétent communique ses décisions aux promoteurs sous quarante jours.

Art. 47
Associazioni

1. Il comune valorizza gli organismi e le forme autonome di associazione anche mediante forme di incentivazione patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale e organizzativa, l'accesso ai dati posseduti e l'adozione di idonee forme di consultazione.
2. Il consiglio comunale può costituire una commissione per la promozione, il coordinamento e la tutela delle forme associative presenti sul suo territorio.
3. Le scelte che possono produrre effetti sull'attività delle associazioni sono subordinate all'acquisizione del parere di queste entro trenta giorni dalla richiesta del comune.

Art. 48
Interventi nei procedimenti.

1. Al fine di garantire la conoscenza e la partecipazione ai procedimenti ai soggetti interessati, qualora sussistano particolari ragioni di urgenza od il numero dei destinatari o la loro indeterminatezza lo rendano opportuno o necessario, si provvede mediante pubblici proclami od altri mezzi idonei a comunicare l'avvio dei procedimenti amministrativi.

Art. 49
Modifiche allo Statuto

1. E' ammessa l'iniziativa di almeno il 30% degli elettori al 31 dicembre dell'anno precedente per proporre modifiche od integrazioni allo statuto mediante la presentazione di una proposta redatta per articoli secondo la disciplina prevista dall'art. 46.
2. Le modifiche dello statuto sono deliberate dal consiglio comunale secondo le modalità previste la legge regionale n. 54/1998 art 33, comma 2.

Art. 50
Diritto di accesso

1. Il diritto di accesso agli atti amministrativi è disciplinato secondo i principi contenuti nella normativa statale e regionale in materia.
2. La giunta comunale adotta i provvedimenti necessari per assicurare ai cittadini il diritto di accesso alle informazioni in particolare con riguardo alle procedure amministrative, ai progetti e ai provvedimenti che li interessano.

Article 47
Associations

1. La Commune valorise les organismes et les formes d'association autonomes en leur accordant, entre autres, des aides de nature patrimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle, en en permettant l'accès aux données dont elle dispose et le recours à des modes de consultation adéquats.
2. Le Conseil peut constituer une commission pour la promotion, la coordination et la défense des associations présentes sur son territoire.
3. Lorsque ses choix sont susceptibles de produire des effets sur l'activité d'une association, la Commune doit demander l'avis de celle-ci et cet avis doit être exprimé dans un délai de trente jours.

Article 48
Participation aux procédures administratives

1. Aux fins d'une meilleure information des citoyens quant aux procédures administratives et dans le but de les associer auxdites procédures, l'ouverture de ces dernières est communiquée par voie d'affichage ou par tout autre moyen jugé utile, dans les cas particulièrement urgents ou lorsque le nombre élevé et indéterminé des destinataires l'exige.

Article 49
Modifications des statuts

1. Des modifications peuvent être apportées aux statuts, à l'initiative de 30 p.100 au moins des électeurs inscrits sur les listes électorales au 31 décembre de l'année précédente, au sens de l'article 46.
2. Les statuts sont modifiés par délibération du Conseil communal, suivant les modalités prévues par le deuxième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 54/1998

Article 50
Droit d'accès des citoyens aux actes administratifs et aux informations

1. Le droit d'accès aux actes administratifs s'inspire des principes fixés par la législation nationale et régionale en la matière.
2. La Junte communale adopte les mesures nécessaires pour assurer aux citoyens le droit d'accès aux informations, en particulier pour ce qui a trait aux procédures administratives, aux projets et aux dispositions qui les concernent.

Art. 51
Difensore civico

1. Il Consiglio Comunale affida con propria deliberazione le funzioni di garante dell'imparzialità e del buon andamento dell'amministrazione comunale, sulla base di una convenzione, al difensore civico istituito presso il Consiglio Regionale.

TITOLO VIII
FUNZIONE NORMATIVA

Art. 52
Regolamenti

1. L'iniziativa per l'adozione dei regolamenti spetta alla giunta, a ciascun consigliere e ai cittadini ai sensi dell'art. 46 del presente statuto.
2. I regolamenti, dopo l'adozione da parte del consiglio, sono pubblicati sul sito istituzionale del comune.

TITOLO IX
NORME TRANSITORIE

Art. 53
Norme transitorie

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni o integrazioni entrano in vigore il trentesimo giorno successivo alla pubblicazione all'Albo pretorio online. Lo Statuto è inoltre pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta ai sensi dell'art. 33 della legge regionale n. 54/1998.

ALLEGATO A
PLANIMETRIA DEL TERRITORIO COMUNALE
IN SCALA 1/10.000

Omissis

ALLEGATO B
BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO STEMMA
Omissis

ALLEGATO C
BOZZETTO E DESCRIZIONE DEL GONFALONE

Omissis

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME . Statuto.

Nuovo Statuto comunale, approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 3 del 28 aprile 2020 (con l'aggiornamento della numerazione di articoli e commi).

Article 51
Médiateur

1. Le conseil communal confie par délibération les fonctions de garant de l'impartialité et de la bonne marche de l'administration communale, sur la base d'une convention, au médiateur institué auprès du Conseil régional.

TITRE VIII
FONCTION NORMATIVE

Article 52
Règlements

1. L'initiative d'adopter les règlements revient à la Junte, à chaque conseiller ainsi qu'aux citoyens aux termes de l'article 46 des présents statuts.
2. Après avoir été adoptés par le Conseil, les règlements sont publiés sur le site institutionnel de la Commune.

TITRE IX
DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Article 53
Dispositions transitoires

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur le trentième jour qui suit leur publication au tableau d'affichage en ligne de la Commune. Par ailleurs, ils sont publiés au Bulletin officiel de la Région au sens de l'art. 33 de la LR n° 54/1998

ANNEXE A
PLAN DU TERRITOIRE COMMUNAL
(Échelle 1/10 000)

Omissis

ANNEXE B
MAQUETTE ET DESCRIPTION DES ARMOIRIES
Omissis

ANNEXE C
MAQUETTE ET DESCRIPTION DU GONFALON

Omissis

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME. Statuts.

Approuvés par la délibération du Conseil communal n° 3 du 28 avril 2020, avec mise à jour de la numérotation des articles et des alinéas.

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
Principi fondamentali

1. La comunità di Rhêmes-Notre-Dame, organizzata nel proprio comune che ne rappresenta la forma associativa, costituisce l'ente locale, autonomo e democratico che la rappresenta, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo secondo i principi della costituzione, delle leggi dello stato e di quelle regionali.
2. Nell'esercizio delle sue funzioni e dei suoi servizi si uniforma ai principi dell'effettivo esercizio dei diritti dei cittadini, della loro partecipazione alla gestione degli affari pubblici, dell'efficacia, efficienza ed economicità dell'amministrazione e della sussidiarietà dei livelli di governo regionale, nazionale e comunitario rispetto a quello comunale.
3. Spettano al comune tutte le funzioni amministrative che riguardano la comunità e il territorio comunale, considerate per settori organici, adeguati alle condizioni e alle esigenze locali, inerenti agli interessi e allo sviluppo della propria comunità, con particolare riferimento ai settori dei servizi sociali, dell'assetto e utilizzo del territorio e dello sviluppo economico, salvo quanto non sia espressamente attribuito ad altri soggetti dalla legge statale o regionale.
4. Il comune, per l'esercizio delle funzioni in ambiti territoriali adeguati, attua forme sia di decentramento sia di cooperazione con la regione, l'Unité des Communes valdôtaines, gli altri comuni e gli altri enti previsti dalla legge.
5. I rapporti tra il comune, gli altri comuni, l'Unité des Communes valdôtaines e la regione sono fondati sul principio della pari dignità istituzionale e su quello della cooperazione.

Art. 2
Finalità

1. Il Comune promuove lo sviluppo e il progresso civile, sociale ed economico della propria comunità.
2. Il comune promuove la piena partecipazione dei cittadini e delle forze sociali, all'amministrazione della comunità.
3. Il comune persegue con la propria azione i seguenti fini:
 - a) il superamento degli squilibri economici, sociali e territoriali esistenti nel proprio ambito nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della pari dignità sociale dei cittadini;

TITRE PREMIER
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
Principes fondamentaux

1. La Commune de Rhêmes-Notre-Dame, qui est une collectivité locale à caractère associatif, autonome et démocratique, représente la communauté locale, en défend les intérêts et en encourage le développement suivant les principes constitutionnels et conformément aux lois de la Région et de l'État.
2. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences, ainsi que de la fourniture des services communaux, la Commune s'inspire des principes du respect des droits des citoyens, de leur participation à la gestion de la chose publique, de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité de l'administration, ainsi que de la subsidiarité des différents niveaux de gouvernement (Union européenne, État, Région et Commune).
3. Toutes les compétences administratives qui ont trait à la communauté et au territoire communal sont du ressort de la Commune, qui les exerce par secteurs cohérents tenant compte des conditions et des exigences locales ainsi que du développement de la communauté et concernant notamment les services sociaux, l'aménagement et l'utilisation du territoire et l'essor économique, sans préjudice des compétences que la législation nationale ou régionale accorde expressément à d'autres acteurs.
4. En vue d'assurer au mieux l'exercice de ses compétences, la Commune pratique des formes de décentralisation et de coopération avec la Région, avec l'Unité des Communes valdôtaines dont elle fait partie, avec les autres Communes et avec les autres organismes prévus par la loi.
5. Les rapports avec la Région, avec l'Unité des Communes valdôtaines dont la Commune fait partie et avec les autres Communes reposent sur les principes de l'égalité institutionnelle et de la coopération.

Art. 2
Buts

1. La Commune encourage le développement et le progrès civil, social et économique de sa communauté.
2. La Commune associe les citoyens et les acteurs sociaux à l'administration de la communauté.
3. La Commune poursuit les objectifs suivants :
 - a) Surmonter les déséquilibres économiques, sociaux et territoriaux existants et garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité sociale des citoyens ;

- b) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico o cooperativo;
- c) la tutela della salute e della sicurezza del cittadino, in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;
- d) la tutela e lo sviluppo delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio per garantire alla comunità locale una migliore qualità di vita;
- e) lo sviluppo delle attività agricole tramite il sostegno ai consorzi di miglioramento fondiario;
- f) la tutela e lo sviluppo delle consorzierie nonché la protezione e il razionale impiego dei terreni consorziali, dei demani collettivi e degli usi civici nell'interesse delle comunità locali, con il consenso di queste ultime, promuovendo a tal fine l'adeguamento degli statuti e dei regolamenti delle consorzierie alle esigenze delle comunità titolari;
- g) la salvaguardia dell'ambiente e la valorizzazione del territorio come elemento fondamentale della propria attività amministrativa;
- h) la valorizzazione e il recupero delle tradizioni e consuetudini locali;
- i) la piena attuazione della partecipazione diretta dei cittadini alle scelte politiche e amministrative degli enti locali, della regione e dello stato.
- j) La tutela e l'incentivazione del diritto allo studio e la promozione di attività ludico- ricreative, culturali, sportive;
- k) L'incentivazione delle produzioni locali artigianali e agricole, e l'incremento dello sviluppo turistico.

Art. 3

Programmazione e cooperazione

1. Il comune realizza le proprie finalità adottando il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra gli analoghi strumenti degli altri comuni, della regione, dello stato, dell'unione europea e della carta europea dell'autonomia locale ratificata con l. 30.12.1989 n. 439.
2. I rapporti con altri comuni e con la regione sono informati ai principi di cooperazione e complementarità tra le diverse sfere di autonomia nonché alla massima economicità, efficienza ed efficacia, oltre al principio di sussidiarietà con la regione stessa.

- b) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée en favorisant l'essor des associations économiques et des coopératives ;
- c) Sauvegarder la santé et la sécurité des citoyens, en accord avec les associations de bénévoles ;
- d) Sauvegarder et développer les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles de son territoire pour garantir à la communauté locale une meilleure qualité de la vie ;
- e) Développer les activités agricoles par le soutien des consortiums d'amélioration foncière ;
- f) Défendre et soutenir les consorzieries ainsi qu'assurer la sauvegarde et l'utilisation rationnelle des terrains consortiaux, des domaines collectifs et des biens soumis aux droits d'usage, dans l'intérêt et avec l'accord des intéressés et en veillant à ce que les statuts et les règlements des consorzieries répondent aux exigences de ces derniers ;
- g) Protéger l'environnement et valoriser le territoire en tant qu'éléments fondamentaux de l'activité administrative ;
- h) Valoriser et réhabiliter les traditions et les coutumes locales ;
- i) Assurer la pleine application du principe de la participation directe des citoyens aux choix politiques et administratifs des collectivités locales, de la Région et de l'État ;
- j) Sauvegarder le droit à l'éducation et promouvoir les activités récréatives, ludiques, culturelles et sportives ;
- k) Encourager l'essor des productions locales artisanales et agricoles, ainsi que du tourisme.

Art. 3

Planification et coopération

1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode et avec les outils de la planification, en collaboration avec les autres Communes, avec la Région, avec l'État et avec l'Union européenne et conformément à la Charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989.
2. Aux fins du plus haut degré d'économicité, d'efficacité et d'efficacità, les rapports avec la Région et avec les autres Communes s'inspirent des principes de la coopération et de la complémentarité entre les différents échelons d'autonomie. Par ailleurs, les rapports avec la Région s'inspirent également du principe de la subsidiarité.

3. Il comune promuove rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali di altre nazioni, anche mediante forme di gemellaggio.

Art. 4
*Azioni positive per la realizzazione
della parità tra uomo e donna*

1. Il comune garantisce e promuove le pari opportunità per le donne, al fine di una piena realizzazione e un'attiva partecipazione culturale, sociale, lavorativa e politica delle donne nell'Amministrazione.
2. Il Comune si impegna a:
- a) diffondere la legislazione in materia di pari opportunità che non comprendano implicitamente alcuna discriminazione relativamente allo stato civile;
 - b) assicurare condizioni che consentano l'effettiva partecipazione delle donne ai corsi di formazione e di aggiornamento professionali, secondo quanto stabilito dall'art. 61 del decreto legislativo 3 febbraio 1993, n.29;
 - c) adottare un codice di comportamento che assicuri un clima di pieno e sostanziale rispetto reciproco tra uomini e donne;
 - d) prevedere misure di sostegno intese a rendere tra loro compatibili le responsabilità familiari e professionali, anche attraverso nuove forme di organizzazione del lavoro e dei servizi sociali.

Art. 5
Nomine, principio della pari opportunità

1. Nei casi in cui il Sindaco e il Consiglio debbano nominare o designare, ciascuno secondo le proprie competenze più rappresentanti in Enti, aziende e istituzioni, fra i nominati è assicurata la presenza equilibrata di uomini e donne. L'equilibrio, in ogni caso, è assicurato tra i rappresentanti complessivamente nominati e designati nel corso del mandato. Il Sindaco e il Consiglio sono tenuti a motivare le scelte operate e le conseguenti esclusioni, con specifico riferimento al principio di pari opportunità.
2. Nel nominare i responsabili degli uffici e dei servizi, e nell'attribuire e definire gli incarichi dirigenziali e quelli di collaborazione esterna, il Sindaco assicura una presenza equilibrata di uomini e donne, motivando le scelte operate con specifico riferimento al principio di pari opportunità.

3. La Commune encourage les rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations sous différentes formes, y compris le jumelage.

Art. 4
*Actions positives au profit
de la parité homme-femme*

1. Aux fins du plein épanouissement des femmes et des hommes et de leur participation à la vie de la Commune au niveau culturel, social, professionnel et politique, celle-ci encourage et garantit l'égalité entre les genres.
2. La Commune s'engage :
- a) À faire connaître la législation en matière d'égalité des chances afin d'éviter toute discrimination, implicite ou non, fondée sur l'état civil ;
 - b) À assurer des conditions permettant la participation effective des femmes aux cours de formation et de recyclage professionnel, conformément aux dispositions de l'art. 61 du décret législatif n° 29 du 3 février 1993 ;
 - c) À adopter un code de conduite, susceptible de garantir un climat de respect mutuel entre hommes et femmes ;
 - d) À prévoir des aides permettant aux citoyens de concilier les responsabilités familiales et professionnelles au moyen, entre autres, de nouvelles formes d'organisation du travail et des services sociaux.

Art. 5
*Respect du principe de l'égalité
des chances lors des nominations*

1. Lorsque le syndic et le Conseil, chacun en ce qui le concerne, doivent nommer ou désigner des représentants au sein d'un organisme, d'une agence ou d'un établissement, la présence équilibrée des deux sexes doit être assurée. En tout état de cause, l'équilibre femmes-hommes dans les nominations doit être garanti au cours de la même législature. Le syndic et le Conseil sont tenus de motiver les choix qui ne sont pas opérés dans le respect du principe de l'égalité des chances.
2. Lors de la nomination des responsables des bureaux et des services, ainsi que lors de l'attribution et de la définition des mandats de direction et de collaboration externe, le syndic doit assurer la présence équilibrée des deux sexes. Les choix qui ne sont pas opérés dans le respect du principe de l'égalité des chances doivent être motivés.

Art 6
Territorio

1. Il nome del Comune, delle frazioni, delle borgate, degli alpeggi e delle località si identifica con quello storicamente impiegato dalla comunità o risultante da antichi titoli.
2. Il territorio del Comune si estende per Km² 86,72 e confina con i comuni di Valsavarenche, Rhêmes-Saint-Georges, Valgrisenche, con la Regione Piemonte e con la Francia.

Art. 7
Sede

1. Il civico palazzo, sede del comune, dei suoi organi, commissioni e uffici è sito in loc. Bruil, che è il capoluogo. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative e al fine di favorire l'accesso dei cittadini.
2. Le adunanze degli organi elettivi collegiali e delle commissioni si tengono nella sede comunale, per particolari esigenze, gli organi collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.
3. La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del consiglio.

Art. 8
Stemma, gonfalone, fascia e bandiere

1. Il comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome Rhêmes-Notre-Dame nonché con lo stemma approvato con D.P.R. 4 settembre 1997, su proposta del comune, conforme al bozzetto allegato sub A.
2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si può esibire il gonfalone comunale nella foggia autorizzata con D.P.R. 4 settembre 1997, su proposta del comune, conforme al bozzetto allegato sub B.
3. L'uso dello stemma, del gonfalone e della fascia tricolore è disciplinato dalla legge e dal regolamento.

Art. 9
Lingua francese e patois

1. Nel comune la lingua italiana e quella francese sono pienamente parificate.
2. Il comune riconosce piena dignità al patois quale forma tradizionale di espressione.

Art. 6
Territoire

1. Les noms de la commune, des hameaux, des bourgades, des alpages et des lieux-dits sont issus des noms historiquement utilisés par la communauté ou résultant de documents anciens.
2. Le territoire de la Commune s'étend sur une superficie de 86,72 km² et confine avec celui des Communes de Valsavarenche, de Rhêmes-Saint-Georges, de Valgrisenche, ainsi qu'avec la Région Piémont et avec la France.

Art. 7
Siège

1. La maison communale, qui est le siège de la Commune, de ses organes, de ses commissions et de ses bureaux, est située au hameau de Bruil, qui est le chef-lieu. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et pour en faciliter l'accès aux citoyens.
2. Les réunions des organes collégiaux élus et des commissions ont normalement lieu à la maison communale. Dans des cas exceptionnels ou pour des exigences particulières, lesdites réunions peuvent se dérouler ailleurs.
3. Le siège de la Commune peut être transféré sur délibération du Conseil.

Art. 8
Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux

1. Le nom de Rhêmes-Notre-Dame et les armoiries approuvées par décret du président de la République le 4 septembre 1997, sur proposition de la Commune et conformément à la maquette figurant à l'annexe A, sont les marques distinctives de la Commune dans ses actes et dans son sceau.
2. Lors des cérémonies et des manifestations officielles, le gonfalon de la Commune peut être arboré tel qu'il a été autorisé par le décret du président de la République du 4 septembre 1997, sur proposition de la Commune et conformément à la maquette figurant à l'annexe B.
3. L'utilisation des armoiries, du gonfalon et de l'écharpe tricolore est régie par la loi et par le règlement y afférent.

Art. 9
Langue française et patois

1. Pour la Commune, la langue française et la langue italienne sont sur un plan d'égalité.
2. La Commune reconnaît toute sa dignité au patois en tant que mode d'expression traditionnel.

3. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso dell'italiano, del francese e del patois.
4. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti e i documenti del comune possono essere redatti in lingua italiana o in lingua francese.
5. Gli interventi in patois saranno tradotti in italiano o in francese su espressa richiesta del segretario, di un consigliere o di un assessore.
6. Il Comune valorizza l'uso del patois nelle assemblee elettive, garantendone la comprensione a tutti i convenuti nei modi stabiliti dal regolamento.

TITOLO II ORGANI DI GOVERNO

Art. 10 *Organi*

1. Sono organi di governo del comune:

il consiglio comunale,

la giunta comunale,

il sindaco e il vice sindaco.

Art. 11 *Consiglio comunale*

1. Il consiglio comunale, rappresentando l'intera comunità locale, è l'organo di indirizzo e di controllo politico amministrativo.
2. Il consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.
3. Il Consiglio è presieduto dal Sindaco.
4. I consiglieri comunali hanno libero accesso agli uffici del comune e hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato.
5. I consiglieri hanno diritto di iniziativa su ogni questione sottoposta alle deliberazioni del consiglio e di presentare interrogazioni, interpellanze e mozioni.

Art. 12 *Competenze del consiglio*

1. Oltre alle competenze attribuitegli dalla l.r. 07.12.1998 n. 54 (Sistema della autonomie in Valle d'Aosta), il consiglio in particolare ha competenza inderogabile per gli atti fondamentali di cui all'art. 21 comma 2 l.r. n. 54/1998:

3. Le libre usage de l'italien, du français et du patois est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune.
4. Les délibérations, mesures et autres actes de la Commune peuvent être rédigés en italien ou en français.
5. Les interventions en patois sont traduites en italien ou en français à la demande expresse du secrétaire communal, d'un conseiller ou d'un assesseur.
6. La Commune valorise l'utilisation du patois dans les assemblées électorales et adopte les modalités prévues par le règlement afin d'en permettre la compréhension par tous les participants.

TITRE II ORGANES DE LA COMMUNE

Art. 10 *Organes de la Commune*

1. Les organes de la Commune sont :

le Conseil ;

la Junte ;

le syndic et le vice-syndic.

Art. 11 *Conseil communal*

1. Le Conseil, qui représente la communauté locale tout entière, fixe les orientations politiques de la Commune et exerce le contrôle politique sur l'activité administrative de celle-ci.
2. Le Conseil jouit de l'autonomie d'organisation et de fonctionnement.
3. Le Conseil est présidé par le syndic.
4. Les conseillers ont libre accès aux bureaux de la Commune et ont le droit d'obtenir tous les actes et les renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions.
5. Les conseillers ont le droit d'initiative quant aux matières relevant du Conseil et peuvent présenter des questions, des interpellations et des motions.

Art. 12 *Compétences du Conseil*

1. Le Conseil exerce les compétences qui lui sont dévolues par la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomie en Vallée d'Aoste), et notamment par le deuxième alinéa de l'art. 21 de celle-ci.

2. Il consiglio è competente ad adottare i seguenti atti, oltre quelli previsti nel comma 1:
- a) i regolamenti comunali, a eccezione del regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi;
 - b) i piani finanziari, piani di recupero, i programmi di opere pubbliche, i progetti preliminari e loro varianti al di sopra di 100.000 euro a base d'asta;
 - c) le proposte da presentare ad altri enti al fine della programmazione economica, territoriale e ambientale, della difesa del suolo e degli interventi di protezione civile, o ad altri fini stabiliti dalle leggi dello stato o della regione;
 - d) l'istituzione, i compiti e le norme sul funzionamento degli organismi di partecipazione;
 - e) gli acquisti e le alienazioni immobiliari, le relative permuta, e le concessioni, l'accettazione o il rifiuto di lasciti e donazioni.;
 - f) gli indirizzi da osservare da parte delle aziende pubbliche e degli enti dipendenti, sovvenzionati o sottoposti a vigilanza;
 - g) la definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del comune;
 - h) gli statuti delle aziende speciali;
 - i) la determinazione delle aliquote e detrazioni tributarie.

Art. 13

Adunanze e convocazioni del Consiglio

- 1. L'attività del consiglio si svolge in adunanze ordinarie e straordinarie.
- 2. Sono adunanze ordinarie quelle convocate per l'approvazione del rendiconto dell'anno finanziario precedente e per l'approvazione del bilancio di previsione finanziario del triennio finanziario successivo.
- 3. Il consiglio è convocato dal sindaco che formula l'ordine del giorno e ne presiede i lavori, secondo le disposizioni del regolamento.
- 4. L'ordine del giorno deve essere consegnato ai consiglieri

2. Le Conseil, qui exerce les pouvoirs qui lui sont attribués au sens de l'alinéa ci-dessus, est également compétent pour :
- a) Les règlements communaux, à l'exclusion du règlement sur l'organisation des bureaux et des services ;
 - b) Les plans de financement, les plans de réhabilitation, les plans des travaux publics, les avant-projets de travaux publics dont la mise à prix est supérieure à 100 000 euros, ainsi que les modifications y afférentes ;
 - c) Les propositions à présenter à d'autres collectivités ou organismes aux fins de la planification économique, territoriale et environnementale, de la protection des sols, de la réalisation des mesures de protection civile ou à d'autres fins fixées par les lois de l'État ou de la Région ;
 - d) La constitution, les compétences et les modalités de fonctionnement des instances participatives ;
 - e) Les achats, les aliénations et les échanges de biens immeubles et les concessions, ainsi que l'acceptation des legs et des donations ;
 - f) Les lignes générales auxquelles les agences publiques, les établissements de la Commune et les organismes subventionnés ou contrôlés par cette dernière sont tenus de se conformer ;
 - g) Les lignes à suivre en vue de la nomination et de la désignation des représentants de la Commune ;
 - h) Les statuts des agences spéciales ;
 - i) La fixation des taux des impôts et des réductions y afférentes.

Art. 13

Séances et convocations du Conseil

- 1. Le Conseil peut se réunir en séance ordinaire ou en séance extraordinaire.
- 2. Le Conseil est convoqué en séance ordinaire pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent et pour l'approbation du budget prévisionnel des trois exercices suivants.
- 3. Le Conseil est convoqué par le syndic, qui fixe l'ordre du jour de la séance et préside les travaux, suivant les dispositions du règlement.
- 4. L'ordre du jour doit être notifié aux conseillers par écrit

per iscritto almeno 4 giorni prima della seduta. In caso di urgenza l'ordine del giorno è consegnato ai consiglieri, per iscritto, almeno ventiquattro ore prima della seduta.

5. Nel caso in cui 1/5 dei consiglieri assegnati o 1/4 degli elettori lo richiedano, con istanza motivata, il sindaco deve riunire il consiglio entro venti giorni dal deposito dell'istanza nella segreteria comunale, inserendo nell'ordine del giorno l'argomento di cui all'istanza.

Art. 14

Funzionamento del consiglio

1. Per quanto non previsto dalla legge o dallo statuto, un apposito regolamento interno, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina:
- la convocazione e il funzionamento del consiglio,
 - la costituzione dei gruppi consiliari;
 - le modalità di convocazione del consiglio comunale;
 - le modalità di presentazione e discussione delle proposte;
 - la svolgimento delle sedute, le maggioranze necessarie per la loro validità e per l'approvazione delle deliberazioni e le modalità di voto;
 - le modalità di verbalizzazione delle sedute, e l'eventuale impiego di apparati di registrazione;
 - la presentazione delle interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni;
 - l'organizzazione dei lavori;
 - la pubblicità dei lavori del consiglio e delle commissioni nonché degli atti adottati;
 - i casi di particolare importanza per i quali le sedute del consiglio siano precedute da assemblee della popolazione, con definizione delle modalità del loro svolgimento.
2. Nel corso delle sedute del consiglio si osserva il disposto dell'art. 9 commi 3, 4 e 5.
3. Il consiglio è riunito validamente con l'intervento della metà più uno dei componenti del consiglio in carica e delibera a maggioranza dei votanti, salve le maggioranze qualificate richieste dalla legge, dallo statuto e dai regolamenti.

au moins quatre jours avant la séance. En cas d'urgence, l'ordre du jour doit être notifié aux conseillers par écrit au moins vingt-quatre heures avant la séance.

5. Lorsqu'un cinquième des conseillers attribués à la Commune ou un quart des électeurs au moins déposent au secrétariat communal une demande motivée de convocation d'une séance extraordinaire du Conseil, le syndic est tenu d'y pourvoir dans les vingt jours qui suivent, en inscrivant à l'ordre du jour les questions indiquées par les demandeurs.

Art. 14

Fonctionnement du Conseil

1. Un règlement intérieur, approuvé à la majorité absolue des conseillers, fixe les dispositions qui ne sont pas prévues par les lois ou par les présents statuts et qui concernent :
- La convocation et le fonctionnement du Conseil ;
 - La constitution des groupes du Conseil ;
 - Les modalités de convocation du Conseil ;
 - Les modalités de présentation et de discussion des propositions ;
 - Le fonctionnement des séances, les majorités requises pour que le Conseil siège et délibère valablement, ainsi que les modalités de vote ;
 - L'établissement des procès-verbaux des séances et le recours éventuel aux appareils d'enregistrement ;
 - La présentation des questions, des propositions, des interpellations et des motions ;
 - L'organisation des travaux ;
 - Les formes de publicité des travaux du Conseil et des commissions, ainsi que des actes adoptés ;
 - Les cas revêtant une importance particulière, au titre desquels les séances du Conseil sont précédées d'assemblées de la population, ainsi que les modalités de déroulement de ces dernières.
2. Lors des séances du Conseil, il est toujours fait application des dispositions visées aux troisième, quatrième et cinquième alinéas de l'art. 9.
3. Le Conseil se réunit valablement lorsque la moitié plus un des conseillers en exercice est présente et délibère à la majorité des votants, sauf dans les cas où la majorité qualifiée est requise par les lois, par les présents statuts ou par les règlements.

4. Per la nomina di rappresentanti del consiglio presso enti, organismi e commissioni, riservata alla maggioranza o alla minoranza consiliari, queste votano separatamente i propri rispettivi candidati designati in precedenza, secondo il regolamento; tale principio si applica anche per le eventuali commissioni consiliari, in cui è prevista una rappresentanza della minoranza.
5. Nelle votazioni a scrutinio segreto le schede bianche o nulle sono calcolate nel numero totale dei voti. Nelle votazioni palesi gli astenuti sono computati tra i presenti ma non fra i votanti.
6. In seconda convocazione le deliberazioni del consiglio sono valide purché intervenga almeno un 1/3 dei componenti del consiglio.
7. Il sindaco presiede le adunanze del consiglio comunale. In caso di sua assenza o impedimento ne fa le veci il vicesindaco. In caso di assenza anche del vicesindaco è presieduto da un assessore delegato.
8. Il sindaco ha facoltà di sospendere o sciogliere l'adunanza e dispone dei poteri necessari al suo ordinato svolgimento.

Art. 15
Consiglieri

1. I consiglieri rappresentano l'intera comunità alla quale costantemente rispondono. Il loro status è regolato dalla legge.

Art. 16
Diritti e doveri dei Consiglieri

1. I consiglieri hanno poteri di controllo e diritto di iniziativa su ogni questione di competenza del consiglio e di formulazione di interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni.
2. Le modalità e le forme del diritto di iniziativa e di controllo dei singoli consiglieri comunali, previsti dalla legge, sono disciplinati dal regolamento.
3. Il sindaco deve assicurare una preventiva e adeguata informazione ai consiglieri sulle questioni che saranno sottoposte al consiglio, mediante deposito presso la segreteria comunale, almeno 48 ore prima della seduta, dei documenti relativi alle questioni stesse, salvo diversa previsione regolamentare. Nel caso di adunanze straordinarie dichiarate urgenti tale termine è ridotto a 12 ore.

Art. 17
Gruppi consiliari

1. I consiglieri possono costituirsi in gruppi e ne danno ap-

4. Pour ce qui est de la nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions, la majorité et l'opposition votent leurs candidats respectifs, désignés au préalable, au sens du règlement ; ce principe s'applique également aux commissions du Conseil et de la Commune, dans lesquelles l'opposition doit être représentée.
5. Lors des votes au scrutin secret, les bulletins blancs ou nuls sont comptabilisés dans le total des suffrages exprimés. Lors des votes au scrutin public, les conseillers qui s'abstiennent sont pris en compte dans le total des présents mais non des votants.
6. En deuxième convocation, la présence d'un tiers des membres du Conseil est nécessaire pour la validité des délibérations de celui-ci.
7. Le syndic préside le Conseil. En cas d'absence ou d'empêchement, il est remplacé par le vice-syndic. En cas d'absence du syndic et du vice-syndic, les séances sont présidées par l'assesseur délégué à cet effet.
8. Le syndic a la faculté de suspendre ou de lever la séance et dispose des pouvoirs nécessaires pour assurer le bon déroulement de cette dernière.

Art. 15
Conseillers

1. Les conseillers représentent la communauté tout entière, devant laquelle ils sont responsables, et leur statut est régi par la loi.

Art. 16
Droits et obligations des conseillers

1. Les conseillers disposent du pouvoir de contrôle et du droit d'initiative sur les questions du ressort du Conseil et peuvent présenter des questions, des propositions, des interpellations et des motions.
2. Les modalités et les formes du droit d'initiative et du pouvoir de contrôle que chaque conseiller peut exercer au sens de la loi sont établies par règlement.
3. Le syndic doit informer adéquatement les conseillers sur les questions qui seront soumises au Conseil et déposer la documentation y afférente au secrétariat de la Commune quarante-huit heures au moins avant la séance, sauf dispositions contraires des règlements. En cas de convocation avec procédure d'urgence, ladite documentation doit être déposée douze heures au moins avant la séance.

Art. 17
Groupes du Conseil

1. Après la validation des élus, les conseillers peuvent s'or-

posita comunicazione al sindaco in seguito alla convalida degli eletti e, contestualmente, designano il proprio capogruppo. Qualora non esercitino tale facoltà, o nelle more della designazione, i capigruppo sono individuati nei consiglieri non componenti la giunta, che abbiano riportato il maggior numero di voti per ogni lista.

2. Ogni gruppo consiliare deve essere composto da almeno due consiglieri, salvo il caso in cui all'atto della proclamazione del nuovo consiglio vi sia un solo consigliere eletto nella lista.

Art. 18
Commissioni consiliari

1. Il consiglio comunale può avvalersi di commissioni permanenti o temporanee costituite nel proprio seno con criterio proporzionale. Il regolamento disciplina l'organizzazione, il funzionamento e le forme di pubblicità dei lavori delle commissioni determinandone le competenze e i poteri.
2. Le commissioni esprimono, a richiesta della giunta, del sindaco o degli assessori, pareri non vincolanti in merito a questioni e iniziative per cui ciò sia ritenuto opportuno. Svolgono studi e ricerche ed elaborano proposte su incarico del consiglio comunale.
3. Le Commissioni permanenti in particolare favoriscono il miglior esercizio delle funzioni consiliari, concorrendo allo svolgimento dell'attività amministrativa, ed esaminano le proposte di deliberazione loro assegnate dal consiglio, dalla giunta, dal sindaco o dall'assessore competente per materia, esprimendo su di esse un parere preliminare non vincolante.
4. Le Commissioni temporanee possono essere costituite per svolgere indagini conoscitive ed inchieste nonché per lo studio e l'elaborazione di statuti e regolamenti. Nel loro atto costitutivo devono essere definiti la durata, l'ambito di operatività, gli obiettivi e le modalità di scioglimento.

Art. 19
Nomina della giunta

1. La giunta, ad eccezione del vicesindaco e dopo la proclamazione degli eletti, è nominata dal sindaco, con provvedimento scritto, entro i termini previsti dalla legge.
2. Il sindaco deve dare entro trenta giorni adeguata comunicazione della formazione della giunta al consiglio.
3. Ai sensi della l.r.n. 54/1998, art. 22 non è ammessa la nomina ad assessore di cittadini non facenti parte del consiglio.

ganiser en groupes au sens du règlement et, en l'occurrence, ils désignent les chefs de groupe avant d'en informer le syndic. À défaut de désignation, ou dans l'attente de celle-ci, les conseillers qui ne font pas partie de la Junte et qui ont recueilli le plus de voix dans chaque liste sont nommés chefs de groupe.

2. Les groupes du Conseil doivent être composés d'au moins deux conseillers, sauf dans le cas où il s'avérerait, après proclamation des élus, qu'une liste dispose d'un seul conseiller.

Art. 18
Commissions du Conseil

1. Le Conseil peut faire appel à des commissions permanentes ou temporaires qu'il constitue en son sein suivant le critère de la représentation proportionnelle. Le règlement définit les modalités d'organisation et de fonctionnement desdites commissions et en fixe les compétences et les pouvoirs, ainsi que les formes de publicité des travaux.
2. Les commissions expriment des avis non contraignants sur toutes les questions et les initiatives qui leur sont soumises par la Junte, par le syndic ou par les assesseurs. À la demande du Conseil, elles réalisent des études, effectuent des recherches et formulent des propositions.
3. Les commissions permanentes épaulent le Conseil dans l'exercice de ses compétences en participant à l'activité administrative et expriment un avis préalable non contraignant sur les propositions de délibération que leur soumettent le Conseil, la Junte, le syndic ou les assesseurs, chacun en ce qui le concerne.
4. Les commissions temporaires peuvent être constituées aux fins de la réalisation d'enquêtes et de sondages, ainsi que de l'étude et de l'élaboration des statuts et des règlements. L'acte constitutif desdites commissions en définit la durée, les compétences, les objectifs ainsi que les procédures de dissolution.

Art. 19
Nomination de la Junte

1. La Junte, à l'exception du vice-syndic, est nommée par un acte du syndic pris après la proclamation des élus et dans les délais prévus par la loi.
2. Le syndic doit informer le Conseil sous trente jours quant à la composition de la Junte.
3. Aux termes de l'art. 22 de la LR n° 54/1998, les assesseurs doivent être membres du Conseil.

Art. 20
Giunta comunale

1. La giunta è l'organo esecutivo e di governo del comune.
2. Impronta la propria attività ai principi della collegialità, della trasparenza, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa.
3. Adotta tutti gli atti idonei al raggiungimento degli obiettivi e delle finalità dell'ente nel quadro degli indirizzi politico e amministrativo generali e in attuazione degli atti fondamentali approvati dal consiglio comunale, nel rispetto del principio della separazione tra funzione politica e funzione amministrativa.

Art. 21
Competenze della Giunta

1. La giunta determina i criteri e le modalità di attuazione dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal consiglio.
2. La giunta adotta tutti gli atti di amministrazione, nonché tutte le deliberazioni che non rientrano nella competenza degli altri organi comunali, del segretario comunale, dei dirigenti e dei responsabili dei servizi, ai sensi della legge, dello statuto e dei regolamenti.
3. La giunta svolge le attribuzioni di propria competenza con provvedimenti deliberativi.
4. In particolare, la giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:
 - a) riferisce annualmente al consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi;
 - b) propone gli atti di competenza del consiglio;
 - c) approva progetti preliminari e varianti al di sotto di 100.000 euro a base d'asta, i progetti definitivi ed esecutivi, i programmi di rilevanza generale;
 - d) individua i soggetti beneficiari di sovvenzioni, contributi, sussidi e vantaggi economici di qualunque genere, non rientranti nella competenza degli organi amministrativi;
 - e) determina le tariffe, i canoni e le contribuzioni per la fruizione di beni o servizi;
 - f) esercita funzioni delegate dallo stato o dalla regione;

Art. 20
Junte communale

1. La Junte est l'organe d'exécution et de gouvernement de la Commune.
2. La Junte fonde son activité sur les principes de la collégialité, de la transparence, de l'efficience et de l'efficacité de l'activité administrative.
3. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, la Junte adopte tous les actes nécessaires à la réalisation des objectifs de la Commune, dans le cadre des orientations politiques et administratives générales et en application des actes fondamentaux approuvés par le Conseil.

Art. 21
Compétences de la Junte

1. La Junte fixe les critères et les modalités de déroulement de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le Conseil.
2. La Junte adopte tous les actes et toutes les délibérations ne relevant pas des autres organes communaux, ni du secrétaire communal, ni des autres dirigeants, ni des responsables des services au sens de la loi, des présents statuts et des règlements.
3. La Junte exerce ses compétences en prenant des délibérations.
4. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences d'exécution et de gouvernement, la Junte :
 - a) Fait un rapport annuel au Conseil sur son activité et sur la réalisation des programmes ;
 - b) Propose au Conseil les actes qui relèvent de la compétence de celui-ci ;
 - c) Approuve les avant-projets des travaux publics dont la mise à prix est inférieure à 100 000 euros et les modifications y afférentes, les projets définitifs, les projets d'exécution et les programmes d'intérêt général ;
 - d) Décide l'octroi des subventions, des subsides, des aides financières et des autres avantages économiques qui ne relèvent pas des organes administratifs ;
 - e) Fixe les tarifs, les redevances et les contributions pour l'utilisation des biens et des services ;
 - f) Exerce les compétences qui lui sont déléguées par l'État ou par la Région ;

- g) nomina la commissione edilizia;
- h) vigila sugli enti, aziende e istituzioni dipendenti o controllati dal comune;
- i) può adottare particolari forme di tutela della produzione tipica locale agricola e artigianale;
- j) Adotta il regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi;
- k) Individua le spese di rappresentanza.

Art. 22
Composizione della giunta

1. La giunta è composta dal sindaco che la presiede, dal vicesindaco, che assume di diritto la carica di assessore, e da 2 a 4 assessori. In caso di assenza o impedimento del sindaco presiede il vicesindaco.
2. Il sindaco, con provvedimento motivato, comunicato al consiglio nella prima seduta successiva, o comunque entro trenta giorni, può revocare uno o più assessori.
3. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal sindaco, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il sindaco, entro trenta giorni.
4. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati.

Art. 23
Funzionamento della Giunta

1. L'attività della giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.
2. La giunta è convocata e presieduta dal sindaco o, in caso di suo legittimo impedimento, dal vicesindaco; in caso di assenza di entrambi la giunta è presieduta dall'assessore più anziano di età tra i presenti.
3. Il sindaco dirige e coordina l'attività della giunta e assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.
4. Le sedute della giunta non sono pubbliche e il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge e dal regolamento.

- g) Nomme la commission d'urbanisme ;
- h) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;
- i) Peut adopter des mesures particulières de protection des produits agricoles et artisanaux locaux et typiques ;
- j) Adopte le règlement sur l'organisation des bureaux et des services ;
- k) Définit les frais de représentation.

Art. 22
Composition de la Junte

1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de deux à quatre assesseurs. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, c'est le vice-syndic qui préside la Junte.
2. Le syndic peut révoquer un ou plusieurs assesseurs par un acte motivé qu'il doit communiquer au Conseil lors de la première séance de celui-ci ou, en tout état de cause dans un délai de trente jours.
3. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués de leurs fonctions par le syndic, ainsi que les remplaçants des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, sont nommés par celui-ci dans un délai de trente jours.
4. Toute nomination ou révocation doit être communiquée sans délai à l'intéressé, par les moyens les plus appropriés.

Art. 23
Fonctionnement de la Junte

1. La Junte exerce son activité collégalement, sans préjudice des compétences, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.
2. La Junte est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par le vice-syndic. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, la Junte est présidée par le doyen d'âge.
3. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de celle-ci.
4. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement.

5. La giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti e a maggioranza dei votanti.

Art. 24
Sindaco

1. Il sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale con le modalità stabilite dalla legge regionale.
2. Quando assume le sue funzioni presta giuramento pronunciando la seguente formula: "Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico.". "*Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public.*"
3. Il sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza e amministrazione.
4. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale del governo.
5. Il sindaco esplica altresì le funzioni a esso demandate dalle leggi regionali.
6. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.

Art. 25
Competenze amministrative del Sindaco

1. Il sindaco esercita le seguenti competenze:
 - a) rappresenta il comune a ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;
 - b) sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo statuto comunale o dai regolamenti;
 - c) presiede il consiglio e la giunta comunale;
 - d) coordina l'attività dei singoli assessori;
 - e) nomina e revoca il segretario comunale con le modalità previste dalla legge regionale, se il comune è capofila d'ambito ai sensi della l.r. n. 6/2014;

5. La Junte délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et ses décisions sont prises à la majorité des votants.

Art. 24
Syndic

1. Le syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale.
2. Au moment de son entrée en fonctions, le syndic prête serment en prononçant l'une des formules suivantes : « *Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico.* ». « *Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public.* ».
3. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.
4. Dans les cas prévus par la loi, le syndic exerce les fonctions d'officier du Gouvernement.
5. Par ailleurs, le syndic remplit les compétences que lui confèrent les lois régionales.
6. Le syndic a compétence en matière d'orientation, de suivi et de contrôle de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.

Art. 25
Compétences administratives du syndic

1. Il appartient au syndic de :
 - a) Représenter de plein droit la Commune, en sa qualité d'organe responsable de l'administration de cette dernière ;
 - b) Superviser les compétences de l'État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exercer les compétences que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements ;
 - c) Présider le Conseil et la Junte ;
 - d) Coordonner l'activité des assesseurs ;
 - e) Nommer et révoquer le secrétaire communal selon les modalités prévues par la loi régionale, lorsque la Commune est chef de file au sens de la loi régionale n° 6 du 5 août 2014 ;

- f) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi e impartisce direttive al segretario comunale in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi;
 - g) sulla base degli indirizzi stabiliti dal consiglio nomina i rappresentanti del comune;
 - h) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili degli uffici e dei servizi, attribuisce e definisce i loro incarichi, gli incarichi dirigenziali;
 - i) può delegare propri poteri e attribuzioni, che gli derivano dallo Statuto, agli assessori e ai funzionari nei limiti previsti dalla legge;
 - j) promuove e assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la giunta;
 - k) adotta ordinanze ordinarie finalizzate all'attuazione di leggi o regolamenti e emana ordinanze contingibili e urgenti ai sensi dell'art. 28 l.r. n. 54/1998;
 - l) provvede, nell'ambito della disciplina regionale e sulla base degli indirizzi espressi dal consiglio, nonché valutate eventuali istanze presentate dai cittadini ai sensi dell'art. 44, a coordinare e organizzare gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi e uffici pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti;
 - m) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del comune;
 - n) partecipa al consiglio permanente degli enti locali.
 - o) in assenza di altre figure di qualifica dirigenziale, oltre al segretario, stipula i contratti rogati dal segretario comunale.
2. Le attribuzioni del sindaco, quale ufficiale del governo, nei servizi di competenza statale, sono stabilite da leggi dello stato.
3. I provvedimenti adottati dal sindaco sono denominati decreti o ordinanze.

Art. 26

Competenze di vigilanza del Sindaco

1. Il sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:

- f) Superviser le fonctionnement des bureaux et des services et donner au secrétaire communal les directives en matière de gestion administrative et de suivi des bureaux et services ;
 - g) Nommer les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil ;
 - h) Nommer et révoquer les responsables des bureaux et des services, selon les modalités prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services ; définir les fonctions de ceux-ci et confier les fonctions de dirigeant ;
 - i) Déléguer les pouvoirs et les compétences que lui confient les statuts aux assesseurs et aux fonctionnaires, dans les limites prévues par la loi ;
 - j) Encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec les personnes publiques, la Junte entendue ;
 - k) Adopter les ordonnances ordinaires portant application des lois et des règlements et les ordonnances extraordinaires et urgentes au sens de l'art. 28 de la LR n° 54/1998 ;
 - l) Pourvoir à la coordination et à l'organisation des horaires des commerces, des autres établissements publics et des services et des bureaux publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, et ce, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du Conseil et compte tenu des requêtes éventuellement déposées par les citoyens au sens de l'art. 44 ;
 - m) Ester en justice, tant en demande qu'en défense, pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ;
 - n) Participer au Conseil permanent des collectivités locales ;
 - o) Passer les contrats rédigés par le secrétaire communal, à défaut d'autres dirigeants.
2. Les compétences que le syndic est appelé à exercer dans le cadre des services relevant de l'État, en sa qualité d'officier du Gouvernement, sont fixées par des lois nationales.
3. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés ou ordonnances.

Art. 26

Compétences du syndic en matière de contrôle

1. Dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle, le syndic :

- a) acquisisce presso tutti gli uffici e servizi informazioni e atti anche riservati;
- b) promuove direttamente, o avvalendosi del segretario comunale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del comune;
- c) compie atti conservativi dei diritti del comune;
- d) può disporre l'acquisizione di atti, documenti e informazioni presso le aziende speciali, le associazioni dei comuni di cui l'ente fa parte, le istituzioni appartenenti all'ente e le società per azioni di cui è socio tramite i legali rappresentanti delle stesse;
- e) promuove e assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società appartenenti al comune svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal consiglio e in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla giunta.

Art. 27
Ordinanze

1. Il sindaco emana ordinanze nel rispetto della costituzione, dello statuto, delle leggi e dei principi generali dell'ordinamento giuridico.
2. Le ordinanze normative devono essere pubblicate per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio. In tale periodo sono sottoposte ad altre forme di pubblicità idonee a garantirne la conoscenza e devono essere accessibili a chiunque intenda consultarle.
3. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.
4. In caso di assenza o impedimento del sindaco e del vicesindaco le ordinanze sono emanate dal delegato del primo ai sensi dello statuto.

Art. 28
Vicesindaco

1. Il vicesindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale, ed è di diritto membro del consiglio e della giunta comunale.

- a) Obtient de tous les bureaux et de tous les services les actes et les informations, même à caractère confidentiel, qui lui sont nécessaires ;
- b) Procède, directement ou par l'intermédiaire du secrétaire communal, à des enquêtes et à des vérifications administratives concernant l'ensemble de l'activité de la Commune ;
- c) Prend les actes conservatoires des droits de la Commune ;
- d) Peut demander aux agences spéciales, aux associations de Communes dont la Commune fait partie, aux établissements de la Commune et aux sociétés par actions dont celle-ci détient des parts de lui fournir, par l'intermédiaire de leurs représentants légaux, tous les actes, les documents et les informations qui lui sont nécessaires ;
- e) Encourage et prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux, les services, les agences spéciales, les établissements de la Commune et les sociétés dont celle-ci détient des parts remplissent leurs fonctions, suivant les objectifs fixés par le Conseil et en harmonie avec les décisions de la Junte.

Art. 27
Ordonnances du syndic

1. Le syndic prend ses ordonnances dans le respect de la Constitution, des lois et des principes généraux de l'ordre juridique, ainsi que des présents statuts.
2. Les ordonnances normatives doivent être publiées au tableau d'affichage pendant quinze jours consécutifs et faire l'objet, au cours de cette même période, d'autres formes de publicité propres à informer les citoyens. Par ailleurs, lesdites ordonnances sont mises à la disposition des personnes qui souhaitent les consulter.
3. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent leur être notifiées.
4. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont prises par la personne que le syndic délègue à cet effet au sens des présents statuts.

Art. 28
Vice-syndic

1. Le vice-syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.

2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, avanti al consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista nell'art. 24 comma 2.
3. Nel caso di assenza o impedimento del sindaco il vicesindaco assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente statuto.
4. Il sindaco può delegare, in via temporanea o permanente, funzioni proprie al vicesindaco.

Art. 29

Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza o sospensione del sindaco o del vicesindaco.

1. Nel caso di dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza o sospensione del sindaco o del vicesindaco si applica la legge regionale.

Art. 30

Delegati del sindaco

1. Il sindaco può attribuire deleghe in materie specifiche, con suo provvedimento, a ogni assessore.
2. Nel conferimento delle deleghe di cui al comma precedente il sindaco attribuisce agli assessori poteri di indirizzo e controllo nelle materie indicate.
3. Il sindaco può modificare o revocare l'attribuzione dei compiti di ogni assessore nei casi in cui lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza, efficacia, economicità e funzionalità.
4. Le attribuzioni degli incarichi e le eventuali modifiche di cui al presente articolo, vanno comunicate al consiglio.

TITOLO III
UFFICI DEL COMUNE

Art. 31

Segretario comunale

1. Il Comune ha un Segretario di ente locale dirigente equiparato ai dirigenti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, iscritto in apposito albo regionale, incaricato nell'ambito sovracomunale, individuato ai sensi della l.r. n. 6/2014.
2. Il Segretario coordina e dirige l'attività dell'attività di gestione degli uffici e dei servizi.

2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil, le vice-syndic prête serment devant ce dernier au sens du deuxième alinéa de l'art. 24.
3. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, le vice-syndic exerce toutes les compétences attribuées au syndic par la loi et par les présents statuts.
4. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences, à titre temporaire ou définitif.

Art. 29

Démission, empêchement, destitution, démission d'office ou suspension du syndic ou du vice-syndic

1. En cas de démission, d'empêchement, de destitution, de démission d'office ou de suspension du syndic ou du vice-syndic, il est fait application de la loi régionale.

Art. 30

Délégués du syndic

1. Le syndic peut prendre un acte pour attribuer aux différents assesseurs certaines de ses compétences.
2. En vertu de la délégation au sens de l'alinéa précédent, les assesseurs peuvent être chargés des missions d'orientation et de contrôle dans les matières qui leur ont été déléguées.
3. Le syndic peut modifier ou révoquer les compétences attribuées aux différents assesseurs dans le cas où il le jugerait opportun pour des raisons de coordination, d'efficience, d'efficacité, d'économicité et de fonctionnalité.
4. Les délégations données au sens du présent article et leurs modifications doivent être communiquées au Conseil.

TITRE III
BUREAUX DE LA COMMUNE

Art. 31

Secrétaire communal

1. Le secrétaire communal exerce les fonctions de dirigeant, est assimilé aux dirigeants de la Région autonome Vallée d'Aoste, est inscrit au tableau spécialement créé à cet effet et est nommé dans le cadre du ressort supra-communal établi au sens de la LR n° 6/2014.
2. Le secrétaire communal assure la coordination et la direction de l'activité de gestion des bureaux et des services.

3. Al segretario comunale sono affidate attribuzioni di carattere gestionale, consultivo, di sovrintendenza e coordinamento, di garanzia secondo le disposizioni di legge e dello statuto.
4. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente esercita l'attività di sua competenza con poteri di iniziativa e autonomia di scelta degli strumenti operativi nonché con responsabilità di risultato.
5. Il segretario roga i contratti nei quali l'ente è parte, autentica le scritture private e gli atti unilaterali nell'interesse dell'ente, salvo diversa indicazione dell'amministrazione comunale.

Art. 32

*Competenze gestionali del segretario
e dei responsabili di servizi*

1. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di gestione amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al segretario comunale e ai responsabili dei servizi, che l'esercitano in base agli indirizzi del consiglio e in attuazione delle determinazioni della giunta nonché delle direttive del sindaco, con l'osservanza dei principi dettati dal presente statuto.
2. Al segretario comunale e ai responsabili di servizi competono tutti i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna, e in particolare:
 - a) predisposizione di programmi di attuazione e relazioni, sulla base delle direttive ricevute dagli organi elettivi;
 - b) ordinazione forniture, servizi e lavori nel rispetto del regolamento di organizzazione degli uffici e sulla base dei criteri adottati dalla giunta;
 - c) liquidazione di spese regolarmente autorizzate e impegnate;
 - d) responsabilità delle procedure di appalto e di concorso, compresa l'adozione dei provvedimenti di aggiudicazione e di approvazione delle graduatorie;
 - e) atti di approvazione degli stati di avanzamento, degli stati finali e dei certificati di regolare esecuzione e dei collaudi degli appalti di lavori o opere pubbliche;
 - f) atti di amministrazione e di gestione del personale;
 - g) atti di approvazione dei ruoli dei tributi, dei canoni e delle entrate ordinarie;

3. Le secrétaire communal est investi des fonctions de gestion, de consultation, de supervision et de coordination, ainsi que de légalité et de garantie, en application des dispositions de la loi et des présents statuts.
4. Dans l'exercice de ses fonctions, le secrétaire communal est investi du pouvoir d'initiative, bénéficie de l'autonomie décisionnelle quant aux moyens à mettre en œuvre aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune et est responsable des résultats obtenus.
5. Le secrétaire communal rédige les contrats dans lesquels la Commune est partie prenante et authentifie les actes sous seing privé ainsi que les actes unilatéraux passés dans l'intérêt de la Commune, sauf indication contraire de celle-ci.

Art. 32

*Fonctions du secrétaire communal
et des responsables des services en matière de gestion*

1. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, cette dernière est confiée au secrétaire communal et aux responsables des services, qui l'exercent sur la base des orientations du Conseil, en application des décisions de la Junte et des directives du syndic, ainsi que conformément aux principes visés aux présents statuts.
2. Le secrétaire communal et les responsables des services sont investis de toutes les fonctions de gestion, y compris l'adoption des actes qui engagent la Commune vis-à-vis des tiers, et notamment des fonctions suivantes :
 - a) Élaboration des plans d'application et des rapports, sur la base des directives données par les organes élus ;
 - b) Commande de biens, de services et de travaux dans les limites du règlement et sur la base des critères adoptés par la Junte ;
 - c) Liquidation des dépenses régulièrement autorisées et engagées ;
 - d) Responsabilité des procédures des marchés publics et des concours, ainsi que de l'adoption des actes d'adjudication et des listes d'aptitude y afférents ;
 - e) Approbation des états d'avancement et des certificats d'achèvement, d'exécution et de réception des travaux publics ;
 - f) Approbation des actes relatifs à l'administration et à la gestion du personnel ;
 - g) Approbation des rôles d'impôts, des redevances et des recettes ordinaires ;

- h) attestazioni, certificazioni, comunicazioni, diffide, verbali, autenticazioni, legalizzazione e ogni altro atto costituente manifestazione di giudizio o di conoscenza;
- i) atti di gestione finanziaria in genere, compresi gli impegni di spesa che non rientrano nella competenza della giunta di cui all'art. 21 comma 4 lettere d) e l);
- j) presidenza delle commissioni di gara;
- k) verifica della fase istruttoria dei procedimenti e emanazione di atti e provvedimenti anche a rilevanza esterna, esecutivi delle deliberazioni;
- l) verifica dell'efficacia, dell'efficienza e dell'economicità dell'attività degli uffici e del personale a cui sono preposti;

Art. 33

*Competenze consultive del segretario
e dei responsabili di servizi*

1. Il segretario comunale e i responsabili dei servizi, partecipano, se richiesto, a commissioni di studio e di lavoro, anche esterne, formulano pareri ed esprimono valutazioni di natura tecnica e giuridica al consiglio, alla giunta, al sindaco.
2. I responsabili dei servizi esprimono su ogni proposta di deliberazione sottoposta al consiglio o alla giunta e nei limiti delle proprie competenze, il parere in ordine alla regolarità tecnica, anche avvalendosi dei rispettivi responsabili di procedimento.
3. Su ogni proposta di deliberazione sottoposta al consiglio e alla giunta è inoltre acquisito, se necessario, il parere di regolarità contabile nonché, qualora l'atto comporti impegno di spesa, l'attestazione di copertura finanziaria con le modalità previste dal regolamento comunale di contabilità.
4. Il segretario e i responsabili dei servizi esprimono i pareri previsti dal regolamento dei controlli interni, in particolare il segretario esprime il parere di legittimità previsto dall'art. 9 della l.r. n. 46/1998.

Art. 34

*Competenze di sovrintendenza, gestione
e coordinamento del segretario comunale*

1. Il segretario comunale esercita funzioni di impulso,

- h) Attestation, certification, communication, sommation, établissement des procès-verbaux, authentification, légalisation et toutes autres fonctions d'évaluation ou d'attestation de connaissance ;
- i) Adoption des actes de gestion financière, y compris les engagements de dépenses, qui ne relèvent pas de la Junte au sens des lettres d) et l) du quatrième alinéa de l'art. 21 ;
- j) Présidence des jurys chargés de l'adjudication des marchés publics ;
- k) Vérification de l'instruction des procédures et adoption des actes et des mesures portant application des délibérations, y compris ceux qui engagent la Commune vis-à-vis des tiers ;
- l) Contrôle de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité de l'activité des bureaux et du personnel.

Art. 33

*Fonctions du secrétaire communal et des responsables
des services en matière de consultation*

1. Le secrétaire communal et les responsables des services participent, sur demande, à des commissions d'étude et de travail, qu'elles soient communales ou non, et donnent leur avis juridique et technique au Conseil, à la Junte et au syndic.
2. Les responsables des services expriment, chacun en ce qui le concerne, leur avis quant à la régularité technique des propositions de délibération à soumettre au Conseil et à la Junte, en faisant appel, le cas échéant, aux responsables des procédures y afférentes.
3. Les propositions de délibération soumises au Conseil et à la Junte doivent faire l'objet d'un avis de régularité comptable chaque fois que cela est nécessaire et une attestation relative à la couverture financière doit être établie lorsque la proposition en cause comporte un engagement de dépenses, et ce, selon les modalités prévues par le règlement de comptabilité.
4. Le secrétaire communal et les responsables des services expriment les avis prévus par le règlement sur les contrôles internes ; par ailleurs, le secrétaire communal exprime son avis quant à la légalité des actes au sens de l'art. 9 de la loi régionale n° 46 du 19 août 1998.

Art. 34

*Fonctions du secrétaire communal en matière
de supervision, de direction et de coordination*

1. Le secrétaire communal exerce les fonctions d'impulsion,

coordinamento, direzione e controllo nei confronti dei responsabili dei servizi e del personale.

2. Adotta provvedimenti di mobilità interna con l'osservanza delle modalità previste dagli accordi in materia e dal regolamento degli uffici e dei servizi.

Art. 35

Competenze di legalità e garanzia del segretario comunale

1. Il segretario comunale partecipa alle sedute degli organi collegiali, delle commissioni e degli altri organismi e ne cura la verbalizzazione.
2. Attesta l'avvenuta pubblicazione all'albo e l'esecutività degli atti deliberativi del comune.

Art. 36

Organizzazione degli uffici e del personale

1. L'amministrazione del comune è attuata tramite un'attività per obiettivi e si uniforma ai seguenti principi:
 - a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale;
 - b) organizzazione del lavoro per programmi, per progetti e obiettivi;
 - c) avvicinamento del cittadino alla P.A. attraverso lo studio e la conoscenza dei bisogni collettivi al fine di garantire un elevato grado di soddisfazione dell'utenza.
2. Il comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.
3. Il comune disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi, con l'osservanza dei principi stabiliti dal comma 1.
4. Con il regolamento degli uffici e dei servizi vengono stabiliti i criteri nonché le modalità di nomina e di revoca dei responsabili dei servizi.

Art. 37

Albo pretorio

1. Gli avvisi i documenti e gli atti che devono essere portati a conoscenza del pubblico secondo la legge, lo statuto e i regolamenti sono pubblicati sul sito istituzionale del comune nella sezione Albo pretorio on line.

de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des responsables des services et du personnel.

2. Le secrétaire communal adopte les actes de mutation interne, dans le respect des modalités prévues par les accords en la matière et par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services.

Art. 35

Fonctions du secrétaire communal en matière de légalité et de garantie

1. Le secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux, des commissions et des autres organismes et en rédige les procès-verbaux.
2. Le secrétaire communal atteste la publication des délibérations au tableau d'affichage, ainsi que leur prise d'effet.

Art. 36

Organisation des bureaux et du personnel

1. L'activité des bureaux et des services de la Commune est organisée par objectifs et s'inspire des principes suivants :
 - a) Distinction entre direction politique et gestion administrative ;
 - b) Organisation du travail par programmes, par projets et par objectifs ;
 - c) Amélioration des relations entre citoyens et administration publique, par l'analyse des exigences de la collectivité, et ce, afin d'atteindre un haut degré de satisfaction des usagers.
2. Afin d'améliorer les prestations de son personnel, la Commune organise des actions de formation et de qualification professionnelle, renforce la responsabilisation des fonctionnaires et rationalise les structures communales.
3. La Commune définit par règlement l'organisation des bureaux et des services, conformément aux principes énoncés au premier alinéa.
4. Le règlement sur l'organisation des bureaux et des services fixe les critères et les modalités de nomination et de révocation des responsables des services.

Art. 37

Tableau d'affichage

1. Un tableau d'affichage en ligne est mis en place sur le site institutionnel de la Commune aux fins de la publication des actes qui doivent être portés à la connaissance du public conformément à la loi, aux présents statuts et aux règlements.

2. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integrità, la comprensibilità e la facilità di lettura degli atti e dei documenti.

TITOLO IV SERVIZI

Art. 38 *Forme di gestione*

1. Il comune assicura l'erogazione dei servizi anche in forma associata ai sensi della legge regionale.
2. La scelta della forma di gestione associata dei servizi è effettuata dal consiglio comunale.
3. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

TITOLO V ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE E FORME ASSOCIATIVE

Art. 39 *Unité des Communes valdôtaines*

1. Il comune appartiene a una Unité des Communes valdôtaines ai sensi della l.r. n. 6/2014.
2. La determinazione degli organi dell'Unité, la loro composizione e le nomine sono disciplinate dalla legge regionale.
3. I rapporti finanziari e organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolati da convenzione tra gli enti che stabilisce e definisce l'oggetto, la durata, e i rispettivi obblighi di carattere finanziario e organizzativo, nonché le forme di indirizzo, impulso, vigilanza e controllo. La convenzione stabilisce, se del caso, anche le modalità del trasferimento del personale.
4. Per l'esercizio associato delle funzioni comunali attraverso l'Unité, il comune trasferisce a questa le risorse finanziarie necessarie.
5. Il Consiglio comunale, con deliberazione assunta a maggioranza assoluta dei componenti assegnati, può delegare all'Unité l'esercizio di funzioni di competenza comunale in relazione alla migliore esecuzione delle medesime sotto il profilo dell'efficacia, dell'efficienza, dell'economicità.

2. Le tableau d'affichage doit être accessible et les actes publiés doivent être compréhensibles et intégralement et aisément lisibles.

TITRE IV SERVICES

Art. 38 *Modes de gestion*

1. La Commune assure la fourniture de services, éventuellement en association avec d'autres collectivités locales, au sens de la loi régionale.
2. Le choix du mode de gestion de chaque service est opéré par le Conseil.
3. L'organisation des services prévoit des modes adéquats d'information, de participation et de défense des usagers.

TITRE V ORGANISATION TERRITORIALE ET FORMES ASSOCIATIVES

Art. 39 *Unité des Communes valdôtaines*

1. La Commune fait partie d'une Unité des Communes valdôtaines au sens de la LR n° 6/2014.
2. Les organes de l'Unité des Communes valdôtaines, leur composition et la nomination de leurs membres sont régis par la loi régionale.
3. Les rapports financiers et organisationnels découlant de l'exercice associé de compétences communales sont régis par une convention ad hoc passée entre les collectivités concernées. En vue de l'exercice des compétences susmentionnées, ladite convention définit son objet et sa durée, les obligations de nature financière et organisationnelle des parties, ainsi que les formes d'orientation, d'impulsion, de surveillance et de contrôle, et fixe, le cas échéant, les modalités de transfert du personnel.
4. En cas d'exercice associé de compétences communales par l'intermédiaire de l'Unité des Communes valdôtaines, la Commune pourvoit à transférer à cette dernière les fonds nécessaires.
5. Par une délibération prise à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune, le Conseil peut déléguer à l'Unité des Communes valdôtaines dont la Commune fait partie certaines des compétences de celle-ci, et ce, en vue d'en optimiser l'exercice, en termes d'efficience, d'efficacité et d'économicité.

Art. 40

Consorterie e consorzi di miglioramento fondiario

1. Il comune può adottare intese con le consorterie e i consorzi di miglioramento fondiario esistenti sul suo territorio per tutelare la proprietà collettiva e favorirne il migliore impiego nell'interesse della comunità locale.
2. Qualora le consorterie storicamente riconosciute non siano attive oppure, per il ridotto numero dei consortisti e per scarsa consistenza economica, non siano più in grado di assicurare una propria autonoma gestione sono amministrate dal comune nel cui territorio sono situati i beni consortili o la maggior parte dei beni stessi ai sensi dell'art. 12 l.r. 5.4.1973 n. 14.
3. In tale caso il comune provvede all'amministrazione della consorteria mediante deliberazioni degli organi competenti mentre il sindaco ha competenza esecutiva, adotta gli atti conservativi o urgenti e ha poteri di rappresentanza processuale e sostanziale.
4. La giunta comunale esprime i pareri previsti dall'art. 1 della l.r. 5.4.1973 n. 14.
5. I pareri previsti dal comma 4 devono essere pronunciati entro trenta giorni dalla richiesta.
6. Il consiglio comunale può costituire un'apposita commissione per l'accertamento dell'esistenza, natura ed estensione dei demani collettivi, usi civici e terreni consortili siti nel comune.

TITOLO VI
PARTECIPAZIONE POPOLARE

Art. 41

Partecipazione popolare

1. Il comune valorizza, privilegia e favorisce la libera partecipazione popolare all'attività dell'ente; garantisce e promuove forme associative, al fine di assicurare il buon andamento, la democraticità, l'imparzialità e la trasparenza dell'attività dell'ente.
2. L'amministrazione può prevedere forme di consultazione per acquisire il parere della comunità locale, di specifici settori della popolazione, di organismi di partecipazione e di soggetti economici su particolari problemi.

Art. 40

Consorteries et consortiums d'amélioration foncière

1. En vue de défendre la propriété collective et d'en améliorer l'utilisation dans l'intérêt de la communauté locale, la Commune peut conclure des ententes avec les consorteries et avec les consortiums d'amélioration foncière existant sur son territoire.
2. Dans le cas où une consorterie historiquement reconnue ne serait pas active ou bien ne serait plus à même de se gérer de manière autonome, en raison du nombre réduit de ses membres ou de sa faible importance du point de vue économique, elle est administrée par la Commune sur le territoire de laquelle se situent la totalité ou la plupart de ses biens, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 14 du 5 avril 1973.
3. En cette dernière occurrence, la Commune assure, par des délibérations des organes compétents, l'administration de la consorterie et le syndic met lesdites délibérations à exécution, adopte les actes conservatoires ou les actes urgents et a le pouvoir de représentation légale et de représentation en justice.
4. La Junte exprime les avis prévus à l'art. 1er de la LR n° 14/1973.
5. Les avis visés au quatrième alinéa doivent être formulés dans les trente jours qui suivent la présentation de la requête y afférente.
6. Le Conseil peut créer une commission spéciale ayant pour but d'évaluer l'existence, la nature et l'étendue des domaines collectifs, des droits d'usage et des terrains consortiaux situés sur le territoire de la Commune.

TITRE VI
PARTICIPATION POPULAIRE

Art. 41

Participation populaire

1. Pour assurer le caractère démocratique, l'impartialité et la transparence de son activité, la Commune valorise, privilégie et encourage la libre participation des citoyens à cette dernière, et ce, en favorisant la création de différentes formes d'association.
2. Pour connaître l'avis de la communauté locale, de certaines catégories de la population, des instances participatives ou des acteurs économiques sur des questions particulières, la Commune peut recourir à différentes formes de consultation.

Art. 42
Assemblée consultive

1. Possono indirsi assemblee generali degli elettori del comune con poteri consultivi e propositivi cui partecipano gli organi comunali o loro delegati su proposta di 1/3 dei consiglieri o di 1/3 degli elettori.
2. Il Sindaco provvede alla convocazione dell'assemblea entro 30 giorni dalla richiesta.

Art. 43
Interventi nei procedimenti

1. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire, nei limiti e secondo le modalità previste dalla legge o dai regolamenti comunali.
2. Qualora sussistano particolari ragioni di urgenza, o il numero dei destinatari o la loro indeterminatezza lo rendano opportuno o necessario, si provvede mediante pubblici proclami o altri mezzi idonei a comunicare l'avvio dei procedimenti amministrativi.

Art. 44
Istanze

1. I cittadini, le associazioni, gli organismi locali, i comitati, le consorzierie e gli altri interessati possono rivolgere al sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.
2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal sindaco, dal segretario o dal responsabile del servizio a seconda della natura politica o amministrativa della questione.

Art. 45
Petizioni

1. I residenti, anche in forma collettiva, così come le associazioni o gli organismi locali, possono rivolgersi agli organi dell'amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale e di comune necessità, nelle materie di loro competenza.
2. Per gli effetti di cui ai commi seguenti, le petizioni devono presentare i seguenti requisiti:
 - a) essere sottoscritti da residenti, di cui devono indicarsi con chiarezza le generalità, l'indirizzo e gli estremi di un documento di identità, ovvero, quanto gli autori agiscono quali rappresentanti di una organizzazione, la carica ricoperta all'interno di questa, nonché la precisa denominazione e sede della medesima;

Art. 42
Assemblées des électeurs

1. Des assemblées générales des électeurs auxquelles participent les organes de la Commune ou leurs délégués peuvent être convoquées, à des fins de consultation et de proposition, à la demande d'un tiers des conseillers ou d'un tiers des électeurs au moins.
2. Les assemblées générales sont convoquées par le syndic dans les trente jours qui suivent le dépôt de la demande y afférente.

Art. 43
Intervention dans les procédures administratives

1. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'y intervenir, dans les limites et selon les modalités prévues par la loi ou par les règlements communaux.
2. Dans les cas particulièrement urgents, ou lorsque cela s'avère opportun ou nécessaire du fait du nombre élevé ou de l'indétermination des destinataires, l'ouverture des procédures administratives est communiquée par voie d'affichage ou par tout autre moyen jugé utile.

Art. 44
Requêtes

1. Les citoyens, les associations, les organismes locaux, les comités, les consorzieries et les autres acteurs intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.
2. La réponse du syndic, du secrétaire communal ou du responsable du service concerné en fonction de la nature politique ou administrative de la requête est communiquée sous soixante jours.

Art. 45
Pétitions

1. Toutes les personnes résidant sur le territoire communal, à titre individuel ou collectif, ainsi que les associations et les organismes locaux peuvent solliciter l'intervention des organes compétents de la Commune sur des questions d'intérêt général.
2. Pour être recevables, les pétitions doivent réunir les conditions suivantes :
 - a) Être signées par des personnes résidant sur le territoire communal. Les nom, prénoms, adresse et références d'une pièce d'identité des signataires doivent être clairement indiqués ; si ces derniers représentent une organisation, ils sont tenus d'en préciser la dénomination et le siège, ainsi que les fonctions qu'ils remplissent au sein de celle-ci ;

- b) identificare con sufficiente chiarezza e precisione gli atti, interventi o comportamenti sollecitati;
 - c) sollecitare atti, interventi o comportamenti di competenza del Comune;
 - d) indicare nominativo e recapito cui comunicare le decisioni dell'Amministrazione comunale.
3. L'organo competente esamina la questione e, entro sessanta giorni dalla presentazione, predispone gli interventi necessari o l'archiviazione del procedimento con provvedimento motivato.
 4. I cittadini, gli organismi e le associazioni che hanno presentato la petizione hanno diritto di essere informati sull'esito delle iniziative e delle procedure intraprese dal comune a seguito delle petizioni stesse entro centoventi giorni dalla presentazione dell'istanza.

Art. 46
Proposte

1. 1/3 degli elettori possono presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi che vengono trasmesse entro trenta giorni dalla presentazione della stessa a cura del sindaco all'organo competente, con i pareri dei responsabili dei servizi interessati e del segretario comunale nonché con l'attestazione relativa alla copertura finanziaria.
2. L'organo competente sente i proponenti entro sessanta giorni dalla presentazione.
3. Tra il comune e i proponenti può essere raggiunto un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.
4. L'organo competente provvede a comunicare le decisioni assunte ai soggetti proponenti entro 60 giorni dalla presentazione della proposta.

Art 47
Associazioni

1. Il comune valorizza gli organismi e le forme autonome di associazione anche mediante l'incentivazione patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale e organizzativa, l'accesso ai dati posseduti e l'adozione di idonee forme di consultazione.
2. Il consiglio comunale può costituire una commissione per la promozione, il coordinamento e la tutela delle forme associative presenti sul suo territorio.

- b) Indiquer clairement les actes, les mesures ou les décisions sollicités ;
 - c) Demander l'adoption d'actes, de mesures ou de décisions du ressort de la Commune ;
 - d) Préciser le nom et l'adresse de la personne à laquelle l'Administration communale doit envoyer toute communication.
3. L'organe compétent examine la question et prend les décisions qui s'imposent ou classe le dossier par acte motivé, et ce, dans les soixante jours qui suivent le dépôt de la pétition.
 4. Les citoyens, les organismes et les associations signataires d'une pétition ont le droit d'être informés, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de celle-ci, de l'issue des initiatives et des procédures entreprises par la Commune à la suite de la pétition.

Art. 46
Propositions

1. Des propositions en vue de l'adoption d'actes administratifs peuvent être présentées par un tiers des électeurs au moins. Dans les trente jours qui suivent la présentation desdites propositions, le syndic les transmet à l'organe compétent, assorties des avis des responsables des services concernés et du secrétaire communal, ainsi que de l'attestation de la couverture financière y afférente, s'il y a lieu.
2. L'organe compétent procède à l'audition des promoteurs dans les soixante jours qui suivent la présentation de la proposition.
3. À des fins d'intérêt public, un accord peut intervenir entre la Commune et lesdits promoteurs en vue de la définition du contenu de l'acte requis.
4. L'organe compétent est tenu de communiquer ses décisions aux promoteurs dans les soixante jours qui suivent la présentation de la proposition.

Art. 47
Associations

1. La Commune valorise les organismes et les associations en leur accordant, entre autres, des aides de nature patrimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle, en leur permettant d'accéder aux données dont elle dispose et en les consultant suivant des modalités adaptées.
2. Le Conseil peut constituer une commission pour la promotion, la coordination et la défense des associations présentes sur le territoire communal.

Art. 48

Diritto di accesso e informazione

1. Il diritto di accesso agli atti amministrativi è disciplinato dalla normativa statale e regionale in materia.
2. La giunta adotta i provvedimenti organizzativi idonei a dare concreta attuazione al diritto di informazione, con particolare riferimento alle informazioni relative allo stato degli atti e delle procedure nonché all'ordine di esame di domande, progetti e provvedimenti che comunque riguardino i soggetti interessati.

TITOLO VII
FUNZIONE NORMATIVA

Art. 49

Statuto e sue modifiche

1. Lo statuto contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti del comune.
2. E' ammessa l'iniziativa di almeno 1/2 degli elettori per proporre modifiche o integrazioni allo statuto mediante la presentazione di una proposta redatta per articoli secondo la procedura prevista dall'art. 46.
3. Le modifiche e le integrazioni dello statuto sono deliberate dal consiglio comunale secondo la legge regionale n. 54/1998, art. 33, comma 2.
4. Il Comune invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Regione per la sua conservazione.

Art. 50

Regolamenti

1. Il comune emana regolamenti nelle materie a esso demandate dalla legge o dallo statuto e in tutte le altre di competenza comunale.
2. La potestà regolamentare del comune è esercitata nel rispetto delle norme statali e regionali e dello statuto.
3. L'iniziativa dei regolamenti spetta alla giunta, a ciascun consigliere e ai cittadini ai sensi dell'art. 46.
4. Nella formazione dei regolamenti possono essere consultati i soggetti interessati.
5. I regolamenti entrano in vigore dopo la pubblicazione all'Albo pretorio online per 15 giorni.

Art. 48

Droit d'accès et information

1. L'accès aux actes administratifs est régi par la législation nationale et régionale en la matière.
2. La Junte adopte toute mesure d'organisation propre à assurer une application effective du droit à l'information et accorde une attention particulière aux informations sur l'état d'avancement des actes et des procédures ainsi que sur l'ordre d'instruction des demandes, projets et mesures lorsque les intéressés le demandent.

TITRE VII
FONCTION NORMATIVE

Art. 49

Statuts et modifications y afférentes

1. Les statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune et tous les actes de celle-ci doivent s'y conformer.
2. Des propositions de modification des statuts, rédigées en articles, peuvent être présentées par la moitié au moins des électeurs au sens de l'art. 46.
3. Les statuts peuvent être modifiés ou complétés par délibération du Conseil communal, au sens du deuxième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 54/1998.
4. La Commune envoie une copie des statuts ou de leurs modifications à la Présidence de la Région, aux fins de leur insertion dans le recueil des statuts communaux.

Art. 50

Règlements

1. La Commune promulgue des règlements dans les matières de son ressort ainsi que dans celles qui lui sont dévolues par les lois ou par les présents statuts.
2. La Commune exerce son pouvoir réglementaire dans le respect des lois de l'État et de la Région ainsi que des présents statuts.
3. L'adoption des règlements peut être proposée par la Junte ou par les conseillers, ainsi que par les citoyens au sens de l'art. 46.
4. Lors de l'élaboration des règlements, les acteurs intéressés peuvent être consultés.
5. Les règlements entrent en vigueur le quinzième jour après leur publication au tableau d'affichage en ligne.

TITOLO VIII
NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 51
Norme transitorie

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni o integrazioni entrano in vigore il trentesimo giorno successivo alla pubblicazione all'Albo pretorio online. Lo statuto e le sue modificazioni sono inoltre pubblicate nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta ai sensi dell'art. 33 della l.r. n. 54/1998.
2. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto compatibili con le norme di legge e quelle statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

Art. 52
Norme finali

1. L'organo competente approva entro un anno dall'entrata in vigore dello statuto i regolamenti previsti dallo statuto stesso.
2. In caso di approvazione di leggi o di modifiche dello statuto incompatibili con i regolamenti comunali, questi devono essere adeguati alla situazione sopravvenuta entro sei mesi.

TITRE VIII
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 51
Dispositions transitoires

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur le trentième jour qui suit leur publication au tableau d'affichage en ligne de la Commune. Par ailleurs, ils sont publiés au Bulletin officiel de la Région au sens de l'art. 33 de la LR n° 54/1998.
2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions législatives et statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

Art. 52
Dispositions finales

1. L'organe compétent approuve les règlements prévus par les présents statuts dans le délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur de ces derniers.
2. Au cas où les règlements communaux s'avèreraient incompatibles avec des lois ou avec des modifications des présents statuts nouvellement approuvés, ils doivent être adaptés dans les six mois qui suivent l'approbation en cause.